



- Perperam**, Adv. Неправедно, неправедно, не-  
recht, falsch, vergeblich.
- Perpes, etis**, o. Непрестанный, непрерывный,  
вѣрный. beharrlich, gützlich.
- Persona**, x, f. Лицо, лицо, маска. Чинъ,  
сословие. die Person, Lage, Stand.
- Pertica**, x, f. Шестъ, перекладина, жердь, мотка,  
шумъ, стонъ, какъ шестъ аб шесть шумъ.  
die Stange, Meßruthe.
- Pes pedis**, m. Нога. der Fuß.
- Pellulus**, i, m. Запоръ, засовъ у дверей, брава,  
защелочка. der Riegel, das Schloß an einer  
Thür.
- Pessum** Passiv. unter sich.
- Pestis**, is, f. Морская язва, моровое похварье,  
чума. die Pest, Ubel, Schade.
- Petalus**, i, m. Пуховая шапка. der Reithut,  
Schaubhut.
- Peto, ivi, & ii, itum, ere.** [a quo.] Прому.  
ich bitte, begehre. { quem } Выспуваю, напе-  
даю. ich falle an: { locum. } еду, идуъ,  
пущуъ. ich reise.
- Petulant, tis**, o. Своенравный, дерзкій, продр-  
востный. frech, muthwillig, frevelhaft.
- Pica**, x, f. Сорока. die Aelster.
- Piger, gra, grum.** Апатичъ. Faul, träg.
- Pigrit, pigrit, ere, [ rei. ]** Желан, дождаю [вещи.]  
es verdreuet, gereuet.
- Pignus, oris, & eris**, n. Залогъ, вкладъ. das  
Pfand, Unterpfand.
- Pila**, x, f. Мячъ, лапша. der Ball.

Pila,

- Pila**, x, f. Снопъ, подпора. der Pfeiler, Säule.
- Pileus**, i, m. & Pileum, i, n. Шапка, колпак,  
шляпъ. der Hut.
- Pilo, avi, itum, ire.** Расхищаю, разграбляю,  
опустошаю. ich plündere, beraube, stehle.
- Pilum**, i, n. Метательное копье, Пилумъ.  
der Wurfspeer.
- Pilus**, i, m. Волосъ. das Haar.
- Pingo, pinxi, pictum, ere.** Малуемъ, украшаемъ  
снеломъ или маломъ. ich male, sticke.
- Pinguis**, e. Жирный, корынный, убогъ. fett.
- Pinna**, x, f. Перо рыбы, перья. Зубецъ градки  
снѣже, шипъ, трудна обрана, паранъ,  
брюшница. die Floss-Feder, Spitze, das Oberste  
der Mauren, Brustwehr.
- Piso**, ui, pisum, & pinnum, ere. Машу  
квашню, мѣсамъ, молку, мѣламъ. ich male,  
knete, stampfe.
- Pinus**, i, & us, f. Сосна. Борозна. die Fichte,  
der Fichtenbaum.
- Piper, eris**, n. Перецъ, Пепръ, [ бибаръ. ] der  
Pfeffer.
- Pirus**, i, f. Груша дерево, Крушиновина. der  
Birnbäum.
- Piscis**, is, m. Рыба. der Fisch.
- Pisum**, i, n. Грахъ, грамъ. die Gartenerbse,  
Zuckererbse.
- Piscis, x, f.** Мокрота, слизь, [ в слизь. ]  
der Schleim, Rotz.
- Pius**, a, um. Благочестивый, благочестивый,  
богобоязливый. gottsfürchtig, fromm.

S a

PIL,

- Pix**, pīcis, f. Смола, das Pech.
- Placenta**, e, f. Пирожъ, башнѣ, колачъ, ащеница, ащеница. der Kuchen.
- Placeo**, ni, itum, ere. Угоднѣ, пріятнѣ есмь. ich gefalle, werde für got angefehen.
- Placo**, avi, atum, are. Уполаю, упокоиваю, усноковываю. ich verfühne, stelle zufrieden. [quem, cui.]
- Plaga**, e, f. Ударѣ, удареніе, рана. der Schlag, Streich, die Wunde.
- Plaga**, e, f. Страна. die Gegend. it. Plur. Охотнѣтъ [догонѣ] свнѣ, женона, свннѣ. das Jagdgarn, Netz.
- Plagium**, i, n. Похиженіе, крадежъ людей. der Menschenraub.
- Plango**, xi, atum, ere. Вно, рыдаю, плачу. ich schlage, beklage, betveine.
- Planta**, e, f. Росада, растадѣ, малое древо. das Erdgewächs, die Pflanze.
- Planus**, a, um. Равннѣ, гладкнѣ, насекнѣ. eben, gleich.
- Plaudo**, si, sum, ere. Рукани бно въ ладони, плачу, насекнѣ рукама, дланѣ о дланѣ. ich klatsche mit Händen.
- Plaustrum**, i, n. Вожъ, колѣ жарна. der Lastwagen.
- Plebs**, bis, f. Простнѣ, подлнѣ народѣ. der Pobel, gemein Volk.
- Plesto**, xi, xum, ere. [quem re] Плачу, насекнѣ. ich bechte. Item. Казню, наказываю, казниваю, штраваю. ich Straffe.

Ple-

- Plenus**, a, um. Полннѣ, наполненнѣ. voll, vollständig.
- [Pleo] **Compleo**, avi, atum, ere. Наполняю, допояляю. ich erfülle.
- Plerique**, plerique, pleraque. Многнѣ, наиболѣшнѣ члскнѣ. die meisten.
- Pleraque**. Поболѣшой члскнѣ, хотнѣ всегда. mehrentheils, gemeinlich.
- Plico**, ni, itum, & avi, atum, are. Згабаю, скадываю, кабернѣ. ich salte.
- Ploro**, avi, atum, are. Плачу, рыдаю. ich weine, heule.
- Pluma**, e, f. Пухъ перной, мѣлокъ [снннѣ] перы. die Pflaumfeder, kleine Feder.
- Plumbum**, i, n. Свннѣ, олово. das Blei.
- Pino**, ni, utum, ere. [rem, re.] Дождь иднѣ. regnen.
- Plus**, pluris, n. Болѣше, [вннѣ] mehr.
- Pluvius**, i, m. Шкнѣ радъ кннѣ въ прннѣ, нѣка, машина съ покрывкомъ въ прннѣ въ граду употреблѣма. das Pult, Bücher-Gestell, Sturm-Dach.
- Poenae**, e, f. Казнѣ, наказаніе, ащеница. die Straffe.
- Polenta**, e, f. Крупа лишнѣ, солодѣ лишнѣ, каша. Geschrotten Maltz, Gersten-Grütz.
- Polio**, lvi, itum, ire. Выглаживаю, полнряю, гладнѣ, утадывнѣ. ich poliere, mache glatt.
- Polleo**, ni, ere, [ad, contra quid] Снѣу ннѣ, много ннѣ. ich gelte, vermag.
- Pomum**, i, n. Яблоко, друкъ. der Apfel.
- Pondo**, indecl. Фуннѣ. das Pfund.

S 3

Pon-

- Pondus**, eris, n. Вѣсъ, мѣра, гѣра, *платина*. das Pfund-Gewicht.
- Pone**. Præp. По, *позади*, *сзади*. *hintervertis*, zurück.
- Pono**, posui, positum, ere. Кладу, *полагаю*, *слагаю*. ich setze, lege.
- Pons**, tis, m. Мостъ. die Brücke.
- Pora**, æ, f. Жрець. der Opfer-Schlachter.
- Poples**, itis, m. Чинка на колену. die Kniebeuge, Kniechtimme.
- Populus**, i, m. Народъ. das Volk.
- Populus**, i, f. Топольное древо, *пюбли*. der Pappelbaum.
- Portus**, i, m. Свѣтъ. das Schiffein.
- Portus**, i, m. [Portum, i, n.] Лугъ, *прорасъ*. das Lauch, der Schmetlig.
- Porto**, avi, atum, are. Носу, *несу*, *носамъ*, *доносу*, *объявляю*, *возвѣщаю*. ich trage.
- Portus**, us, m. Простанъ, *портъ*, *таверъ*. die Anfurt, der Meerhafen, die Retirade, Zufucht.
- Posco**, poposci, poscere. Требую, *прошу*. ich fordere.
- Post**. Præp. & Adv. Послѣ, *позомъ*. nach, hernach.
- Postis**, is, m. Верелъ, *подвой*, *пестъ* *ван шаръ* у *врагахъ*. die Pflöze, Thür-Pflöze.
- Postulo**, avi, atum, are. Требую. ich fordere.
- Potis**, e. Sing. & Plur. Сильны. mächtig.
- Poto**, avi, atum, are. Пью, *пямъ*, *пьянскую*. ich zehne.
- Præ**. Præp. Предъ. vor.
- Præbeo**, ui, itum, ere. [rem, se rei] Даю,

- позаю*. ich reiche dar, gebe.
- Præco**, onis, m. Героидъ, *оглашитель* [ *поладъ* ]. der Aufreißer, Herold.
- Præda**, æ, f. Грабень, *воровство*, *добыча*. der Raub, die Beute, der Preyis.
- Prædium**, i, n. Востанъ, *нашиность*. das Vorverck, Landgut.
- Prægnans**, tis, o. Чреватая, *беременная жена*. Schwanger.
- Præmium**, i, n. Награжденіе, даръ, *воздание*. die Belohnung, Verchung.
- Præputium**, i, n. Кожа на краемъ плечи. die Vorhaut.
- Præs**, dis, m. Поруча, *судъ*. der Bürge.
- Præstigia**, atum, i. Шумованіе *обманъ*, *шарлатанство*, *обман*. die Gauckeley, Blendung.
- Præter**. Præp. Кромъ, *высшая*. ohne, über, ausgenommen.
- Prætor**, oris, m. Судя, *начальникъ*. der Richter, Obrister.
- Prædium**, i, n. Обѣдъ. die Mittagmahlzeit.
- Pratum**, i, n. Лугъ, *празень*, *луга*. die Wiese.
- Præus**, a, i, um. Неприятный, *кривой*, *злой*. krum, böse, arg.
- Præcis**, i, em. e. Def. Plur. Præces, um, f. Молитва. das Gebet.
- Præhendo**, si, sum, ere. *Хватая*, *беру*. ich fasse, ergreiffe.
- Præsum**, i, n. Таска, *пресъ*. [ *машинскъ* *сѣтъ* *машарскъ* *рель*. ] die Press.
- Præmo**, pressi, pressum, ere. Угнѣваю, *даваю*.

- попугу, умиренно, мушу, ушасваю. ich drücke, bedränge.
- Pretium, i, n. Цена, деньги. der Werth, das Geld. [Pret] Prior, prius, oris. Первобытно. eher.
- Princeps, is, o. Первый, вельможный. Vornehm. subst. Князь, [Принцъ, князь] великій господарь. der Fürst, großer Herr.
- Privo, avi, atum, are. Лишаю, отнимаю. ich beraube, nehme ab.
- Pro. Prap. За, für, anstatt.
- Probrum, i, n. Велющность, стыдъ. die Schandé, Schmach.
- Probus, a, um. Добрый, справедливый. fromm, aufrichtig.
- Procella, æ, f. Буря, жестокая погода, штормъ. der Sturm-Wind, Sturm-Wetter.
- Proceres, um, m. Вельможи, знатные господа, вельможа. die Obersten, Vornehmste.
- Procerus, a, um. Высокій, великій ростомъ. hoch, hoch aufgeschossen.
- Procul. Adv. Далеко, вдалека, вдали. ferne, von ferne.
- Prodigium, i, n. Чудо, чудовище. das Wunder-Zeichen.
- Prelium, i, n. Сраженіе, бой, баталя. die Schlacht.
- Prosciscor, sectus sum, sci. Отъѣзжаю, аб нунъ отправаюся. ich verreise.
- Proles, is, f. Дитя, порождене, родъ, кобно, порода, фамиля. die Kinder, das Geschlecht.
- Promo, si, tum, ere. [quid ex re.] Вынимаю, выдво.

выдво.

- выдво, добываю, выдво. ich lange herfür.
- Propus, a, um. Сладкий, милосердный, прикрасный, пригубъ. vor sich hangend, geneigt.
- Propus, Prap. & Adv. Близъ, близко, поды.
- Propetus, a, um. Скорый, поспышный. eilend, ehend.
- Proprius, a, um. Своёственный. eigenthumlich.
- Propter. Prap. Рядъ, для. wegen.
- Prosa [Prosa] Проза, рчь не стихами сочиненная. eine ungebundene Rede.
- Profus. Adv. Весма, весконечно. gantzlich, allerdings.
- Profapia, æ, f. Родъ. das Geschlecht.
- Prosper, a, um. Щастливый, благополучный. glücklich.
- Prudens, tis, o. Мудрый, разумный, осторожный. Klug, Vorsichtig.
- Pruina, æ, f. Гололедца, роса зимняя, ирабъ. der Reiff.
- Pruna, æ, f. Уголь [угаю] горящій. die glühende Kohle.
- Prunus, i, m. Слива, яблоня древо. Pflaumbaum.
- Prurio, ivi, itum, ire. Свербятъ. Jucken.
- Psilane, æ, f. Ячменная каша. die Gerstengraupen.
- Pubes, is, f. Первые волосы, пушокъ, юношество. die erste Haare, der Haaf junger Leute.
- Publicus, a, um. Общій, всенародный, публичный. gemein, öffentlich.
- Pudor, ui, itum, ere. Podet, Imperf. [me rei.] Стыжуся [мнѣ.] стыжуся, стыжуся. ich schämte mich.

Pudor,

- Paer**, ri, m. **Парокъ**. der Knab.
- Pugna**, æ, f. **Война**, **бой**, **сражение**. der Streit, Kampf.
- Pugna**, i, m. **Кулакъ**, **посада**. die Faust.
- Pulcher**, chra, chrum. **Притомъ**, **красолицный**, **красолицый**, **добрый**, **данный**. Schön, nett.
- Pulex**, icis, m. **Воска**, **буга**. der Floh.
- Pullus**, i, m. **Малое животное**, **дичако**. das Junge Thier, das Schoßlein.
- Pullus**, a, um. **Черный**, **темнолицый**, **чернолицый**. schwarz, dunkelhart.
- Pulmo**, ðnis, m. **Легкое**, **пауко**, [ **благъ животна**. ] die Lunge.
- Purpa**, æ, f. **Часня шблг шблшная**, **мелкая**, **мелкая**. das dicke Fleisch.
- Pulpitum**, i, n. **Камедра**. der Pult, die Cathedral.
- Puls**, tis, f. **Кама**. der Breu.
- Pulvinar**, ðris, n. **Подушка**, **пестука**. der Hauptkissen, der Polster.
- Pulvis**, eris, m. **Пыль**, **порохъ**, **прахъ**. der Staub, Pulver.
- Pumex**, icis, m. **Надрывный камень**, **пунс**. der Reibstein. Bimsstein.
- Pamilio**, ðnis [ **Pomilio**, ðnis, **Pâmilus**, i, m. ] **Какао**. der Zwerg.
- Pungo**, pâpugi, punctum, ere. **Кожу**, **колю**. ich steche.
- Pupa**, æ, f. **Кука**. die Decke, Puppe. Propr. **двочка**, **двочука**, **двочина**. das Kindgen.
- Puppis**, is, f. **Корма**, **ворма**. das Hintertheil am Schiff.

Pur-

- Purgo**, ðvi, ðtum, ðre. **Чистю**, **очищаю**, **очищаю**, **чистию**, **чистию**. ich reinige, lege.
- Purpura**, æ, f. **Пурпура**. die Purpur.
- Purus**, a, um. **Чистый**. rein.
- Pus**, pûris, n. **Гной**. der Eiter.
- Pûsio**, ðnis, m. **Маленький** [ **маленькое животное**. ] das Knäblein.
- Pûteo**, ut, ðre. **Вожу**, **сражаю**. ich sînce.
- Puteus**, i, m. **Казань**, [ **буваръ**. ] der Ziehbrunn, die Plump.
- Puto**, ðvi, ðtum, ðre. **Подриваю**, **вию**, **марию**. ich beschneide, meyne, achte.
- Putris**, e. [ **Pûtridus**, a, um. ] **Гниль**, **проу**. faul, verfault.
- Potus**, a, um. **Чистый**, **кляный**, **очищенный**. rein, lauter, gefegt.

## Q

- Quæro**, ðvi, ðtum, ere. **Ищу**, **испытываю**, **испытываю**. ich suche, frage.
- Qualis**, e. **Какой**, **каковый**, **какой**. welcherley, vvelcherley.
- Qualis**, i, m. [ **Qualum**, i, n. ] **Коробъ**, **корба**. der Korb.
- Quam**, Adv. & Conj. **жеко**, **жекая**. als, vvic.
- Quando**, Adv. & Conj. **Когда**, **ежеко**, **кожеко**. vvenn, vveil, dievveil.
- Quantus**, a, um. **Колький**. vvic groß.
- Quasi**. **Будно**, **жеко**, **жеко**, **рано жеко**. gleich vvic, als vvic, bey nahe.

Quâ-

- Quatio, quasi, illum, ere. Трѣцѣ , штрѣцѣ , ударѣмъ . ich schüttele .  
 Quatuor, indecl. Чѣтыре . Vier .  
 Quico, quivi, quitum, ire. Мору . ich kan .  
 Quercus, us, f. Дубъ . die Euche .  
 Queror, us, sum, si. Жалуясь , плачу , му- жнее . ich beklage mich .  
 Qui, que, quod. Который , рая , роє . vvelcher, der .  
 Quies, etis, f. Покой . die Ruhe .  
 Quinque, indecl. Пять . fünf .  
 Quisquiliz, arum, f. Соръ , омета , [ дуборе ]  
 das Kehricht, Genist .  
 Quot? indecl. Сколько , сколько ? vvic viel ?

## R

- R**abies, ei, f. Непостоянство , ярость , свѣр-  
 жество , бѣшенство , бѣснота , помана ,  
 обнуманье . das Wütten, die Unsinigkeit .  
 Rabula, x, f. Ябедникъ , канцелярскій . die Zun-  
 gendrescher .  
 Racemus, i, m. Косиъ , пемелка виноградная .  
 der Kamm an Trauben, die Weintraube .  
 Radius, i, m. Лучъ , луча . der Strahl, Glantz  
 von augen .  
 Radix, icis, f. Косиъ . die Wurtzel .  
 Rado, rasi, rasum, ere. Брѣю , брѣиъ , скоблю ,  
 сребу , сребиъ . ich schabe, kratze .  
 Ramus, i, m. Сухъ , стѣль , грама . der Ast ,  
 Zweig .  
 Rana, x, f. Жаба , лягушка . der Frosch .

Ran-

- Rancidus, a, um. Вонючій , гнилой , скардцѣй .  
 Stinkend, Madensul .  
 Rapio, pui, ptum, pere. Похищаю , отнимаю  
 ich raube, nehme weg .  
 Rapum, i, n. (Кара , x, f.) Рѣва . die Rube .  
 Rarus, a, um. Рѣдкѣй , тонкѣй , худѣй . selten,  
 dünn .  
 Rastrum, i, n. Грабля . der Karil . Pl. Rastri ,  
 & Rastra, arum .  
 Ratis, is, f. Плавиъ , флосъ , лодка . die Flosse,  
 das Schiff .  
 Rauceus, a, um. Свѣтоватый , зрѣловатый , свѣ-  
 лавъ . heischer, von rauher Stimm .  
 Recens, tis, o. Новыиъ , свѣжѣй . neu, frisch .  
 Nom. & Adv. Недавно , вновь .  
 Redimio, ivi, itum, ire. Обвязываю , повязываю,  
 повязываю , украшаю . ich umbinde, ziere .  
 Rego, xi, sum, ere. Правлю , управляю , на-  
 чаластвую . ich regiere, herrsche .  
 Religio, onis, f. Вѣрованье , вѣровъ , добрая  
 система . die Religion, das Geyvissen .  
 Remus, i, m. Весло . das Ruder .  
 Ren, renis, m. Почеъ , почки . die Niere .  
 Reor, ratus sum, reri. Мыслю , думаю , рассуждаю .  
 ich meyne, achte .  
 Repens, tis, o. Скорый , скоропостижный , не-  
 жданый , внезапный . schnell, plötzlich .  
 Repro, pli, ptum, ere. Подляю , пужаю , пужаю .  
 ich kriechе, schleiche .  
 Res, ei, f. Вещь , дѣло , вещь . die Sache, das  
 Ding, die Güter .

Re-

- Resina, z, f. Сѣра, смола. das Hartz.  
 Restis, is, f. Канатъ, веревка, рож. das Seil,  
 der Bast, der Strick.  
 Rete, is, f. Мрежа, сѣтъ, мѣшма, мѣшдъ.  
 das Netz, Garn.  
 Retro, [Retrosusum, retrofus, Adv.] Назадъ  
 hinterverts.  
 Reus, a, um, [rei, de re] виновный, обви-  
 ненный. verlaght, schuldig an etvvas.  
 Rhoda, z, f. Колѣска, колд. die Kalesche, Chaise.  
 Rica, z, f. Шляпъ. der Schleyer.  
 Rideo, risi, risum, ere. Стыжуся. ich lache.  
 Rigo, ui, ere, [re] Охлаждаю, охладившаю  
 оубъ мрамъ, сгущаю оубъ вино. ich starre  
 für Kälte, bin steif.  
 Rigo, avi, itum, ere. [re] Наводяю, колдую,  
 наводившаю. ich vvvälere, feuchte.  
 Rima, z, f. Щель, сдѣланиа, нукошана. die  
 Spalte, der Ritz, die Lücke.  
 Ringo, nxi, ictum, ere. [Ringor. Dep.] Зубы  
 осалаиваю, сержуся, серданю, жржжѣдъ,  
 колдъ ладанъ. ich ziehe das Maul, stämpfe die  
 Nase, bin voll Unmuths, sauer seche.  
 Ripa, z, f. Край, бродъ рѣчнй. der Rand,  
 Ufer der Flusse.  
 Ritus, us, m. Умоврѣленіа, обывковеніа, чинъ,  
 церемоніа, обрядъ церковный. der Gebrauch,  
 die Weise, Gewohnheit.  
 Rivus, i, m. Ручей, водокъ рѣчнй. der Bach,  
 Wassergang.  
 Riza, z, f. Сѣра, саръ, ризоръ, броня,  
 сдѣла.

- сдѣла. der Zanch, Hader.  
 Robur, roboris, m. Дубъ. die Saain-Eiche. it.  
 Сила, крепостя. die Stärcke.  
 Rodo, si, sum, ere. Гружу, груженъ. ich nage,  
 benage.  
 Rogo, avi, itum, ere. Прошу. ich bitte. it.  
 спрашиваю, вопрошаю. ich frage.  
 Rogus, i, m. Стружбъ, на коемъ саживали  
 мертвыхъ. der Holtzhauffe, darauf man Todte  
 verbrennet.  
 Ros, oris, m. Роза. der Thau.  
 Rosa, z, f. Роза, ружа. die Rose.  
 Rostrum, i, n. Носъ птичій, кабуъ. der Schnabel.  
 Rota, z, f. Колесо, колд, шокъ. das Rad.  
 Ruber, bra, brum. Червяный. roth.  
 Ructus, us, m. Рычаніа, рычанъ. der Rölps,  
 das Schlucken.  
 Rudis, is, f. Мухомка, шокъ свободы. Stäbgen,  
 das Zeichen der Erlaffung.  
 Rudis, e. [rei, ad rem, in re.] Грубый, нео-  
 бдѣванный, немусный. grob, rohe, ungeschick.  
 Rudo, i, ere. Рычѣдъ како оубъ. schreyen vvis  
 ein Esel.  
 Rudus, eris, n. Шибель, разбитое камель. zer-  
 brochene Steine, Schutt.  
 Rufus, a, um. Рыжъ. roth.  
 Ruga, z, f. Морщина. die Runzel.  
 Rûgio, ivi, itum, ere. Рыкаю, рыку. ich brülle,  
 Rumen, inis, m. Горло. die Gurgel, Kehle.  
 Rumex, icis, m. Щель, колдъ мрамъ. der  
 Ampfer, Sauerkrafft.



- Rumor**, dris, m. Вѣсть, слухъ, плачь, крикъ, шепотъ. das Geruchts, Geschrey.
- Rumpo**, rupi, ruptum, ere. Рву, дору, дерюсъ, шрѣмъ, шрѣмъ, ломлю: ich reisse, breche.
- Rurico**, ſvi, ſtum, ſte. Вырѣваю, вырѣмъ, ищупываю, ищупываю, ищупываю: ich rupie aus, ſte.
- Ruro**, ut utum, ere. Падаю, упадаю, обваливаюся: ich falle, falle dahin.
- Rupes**, is, f. Камень, каменьская, каменная гора. der Fells, Steinfels.
- Rus**, uris, n. Поле, пашня, деревня. das Feld; Landgut.
- Rufus**, a, um. Червоточивый, рѣдкий.
- Rota**, a, f. Рѣма, рѣма. die Raute.
- Rutilus**, a, um. Червоточивый, рудожолтый, feuerroth, Goldgelb.

## S

- Sabulum**, i, n. Песокъ, шаймакъ. der Sand, Kies, Triebland.
- Sacer**, era, erum. Священный. heilig, it. Проклятый. Verflucht.
- Sæpe**. Adv. Часто. oft.
- Sævus**, a, um. Жестокъ, свѣрлый, безжалостный. grausam, unbarthertzig.
- Saga**, a, f. Ворожея, чародейка, вещца. die Segensprecherin, Zauberin, Hexe.
- Sagina**, a, f. Кормъ сѣнный. die Mast.
- Sagitta**, a, f. Стрѣла. der Pfeil.

Sa-

- Sagum**, i, n. Военное платье. das Kriegs-Kleid.
- Sal**, is, n. Соль, море. das Saltz, Meer. Plur. m. Sales. Шуманья слова, забавные рѣчи. Schertzreden.
- Salax**, acis, o. Поконный. geil, unkeusch.
- Salabra**, a, [pl. frequentius] Непроходимый мѣстъ. der unvegliche Ort.
- Silio**, ſvi, ſaltum, ire. Скачу, подскочу: ich springe, hüpfе, bespringe.
- Saliva**, a, f. Пльювокъ, пльювокъ. der Speichel.
- Salix**, icis, f. Ива, верба. die Weyde, der Weydenbaum.
- Salmo**, onis, m. Лосъ-рыба. der Lachs.
- Salpa**, a, f. Треска рыба. der Stochsich.
- Salum**, i, n. Море. das Meer.
- Salus**, ſtis, f. Здравіе, спасеніе, благополучіе, поздравленіе. das Heyl, die Wohlfahrt, der Grut.
- Sancio**, xi, ſum, & citum, ire. [quid re.] Устанавливаю, учреждаю, устанавливаю. ich ordne, stifte.
- Sanguis**, inis, m. Кровь, сила, родъ, крафто, мощь, мѣра. das Blut, die Krafft, das Geschlecht.
- Sanies**, ei, f. Кровь съ гноемъ, гнилая кровь, сукровица. der Eiter, Eiter und Blut.
- Sanna**, a, f. Посмѣніе, насмѣшка, ругательство. die Verspottung, Verhöhnung.
- Sanus**, a, um. Здравый, разумный. gesund, klug, guter Vernuff.
- Sapa**, a, f. Вареное вино. der Gefottene Wein.

T

Sa-

- Sapio, ui, ere. Выходитъ слово, разумъ, смислъ  
слово: schmecken, klag seyn.
- Sarcio, sarsi, factum, ire. Шить, шить, сшить,  
шить, шить. ich nähe, flicke.
- Sarmentum, i, n. Острога, вѣтвь лозы виноград-  
ной. сучья. das dicke Reben Holz.
- Sarrio, iei, ium, ire. Подой, начинъ праху;  
обскаиваю. ich järe, rauffe aus; behacke.
- Sartago, isis, f. Таранъ, таранъ. die Bratpfanne.
- Sattiles, itis, m. Арабаниъ. der Trabant.
- Satis, & Sat. Довольно, довольно. genug.  
Compar. Satius. Лучше. besser.
- Satur, a, um. Сытый, насыщенный. satt, ge-  
sättiget.
- Saucius, a, um. Ушибленный, раненый. verwun-  
det, blutig.
- Saxum, i, n. Камень, камень. der Stein,  
großer Stein.
- Scabo, i, ere. Чешу, чешу. ich kratze,  
kratze.
- Scala, a, f. Лестница. die Leiter, Treppe.
- Scalpo, psi, ptum, ere. [quid, re, rem.] Чешу,  
чешу, чешу, чешу. ich kratze,  
grabe, fleche.
- Scamnum, i, n. Скамья, лавка, стул. die Bank.
- Scando, di, sum, ere. Восхожду, ступаю, по-  
хожу. ich besteige.
- Scapula, a, f. Лопатка, лопатка. das Schulterblatt.
- Scireo, ui, ere. Тосу, тосу, тосу. ich  
quelle.
- Scelus, sceleris, n. Злодѣяние, злодѣяние.  
die

- die Uebelthat, große Sünde.
- Scena, a, f. Палатка, палатка, сцена. das  
Zelt, der Schauplatz.
- Schola, a, f. Школа. die Schule.
- Scilicet. Adv. Тоже. freylich, gerade, eben.
- Scindo, scidi, scillum, ere. Раздаю, беру.  
ich reisse, haue, schneide.
- Scintilla, a, f. Искра. der Funcken.
- Scio, iui, itum, ire. Знаю. ich weiß, ex quo.  
Узнаю, узнаю. ich erfahre.
- Scipio, isis, m. Покоръ, палец, просты, жезлъ,  
палец. der Stab.
- Scirpus, i, m. Сирисъ, сирисъ. der Binsen.
- Scobs, obis, f. Оуба. der Feilstaub, die Sägsäbe.
- Scorpe, pl. f. Вещь, вещь. der Befem.
- Scopus, i, m. Цѣль, цель. das Ziel;  
Zweck, Voratz.
- Scopulus, i, m. Камень у моря, камень.  
die Klippe, der Fels.
- Scortum, i, n. Вудина, бадья, [курсъ, вещь  
рѣчь мажорна.] die Hure.
- Scroo, avi, itum, ire. Харю, харю. ich  
raufere mich.
- Scribo, psi, ptum, ere. Пишу, пишу. ich  
schreibe.
- Scrinium, i, n. Ящикъ, сундукъ, сундукъ,  
ящикъ. der Schranck, Bücher-Schranck.
- Scrobs, obis, c. Роща, яма. die Grube.
- Scrofa, a, f. Крива. die Sau-Mutter.
- Scrupulus, i, m. Сомнѣние, печаль, мука.  
der Zweifel, Kummermits.

- Scirpus**, i, m. Осирисъ, оштралецъ камышъ .  
der spitziige Sackin.
- Scrutor**, aus sum, ari. [quem, quid.] Сира-  
ваю, ищущаго, ищу. ich forsche, untersuche.
- Sculpo**, pli, ptum, ere. Вырѣзываю, изрѣзываю  
[на чашбъ.] ich schnitze, grabe aus.
- Scurra**, x, f. Шуръ, коммушъ. der Postenreißer.
- Scutica**, x, f. Шестъ, коушъ, башъ, камышъ .  
die Peitsche; Karbatzche.
- Scutum**, i, n. Щитъ. der Schild.
- Seco**, ui, sedum, are. Рѣжу, сѣку, рублю,  
разрѣзаю. ich schneide, haue, entscheide.
- Seculum**, i, n. Вѣкъ, время сто лѣтъ .  
die Zeit von Hundert Jahren.
- Securis**, is, f. Топоръ, секира. das Beil, die Art.
- Secus**, [Secius, Compar.] Вмѣстѣ, [вмѣстѣ.] anders.
- Secundus**, a, um. Второй. der Andere. ит. Ща-  
стливый, благополучный. Glücklich.
- Seci**, Conj. Но, однакожъ. aber, sondern.
- Sedeo**, sedi, sessum, are. Сажу, сяду, сядушъ .  
ich sitze.
- Seditio**, onis, f. Бунтъ, мятежъ. der Aufruhr,  
Aufstand.
- Sedo**, avi, atum, are. Успоаю, ушншаю, укр-  
шаю. ich stille, besänftige, begütige.
- Sedulus**, a, um. Прѣвѣный, шустрый .  
fleißig, emsig.
- Seget**, etis, f. Нива, вслѣдъ иновашныя пашъ .  
der Saat, Feld-Fucht.
- Segnis**, e. Азѣный. faul, träg.
- Semel**, Adv. Единжды, одинъ разъ. einmal.

- Semen**, inis, n. Сѣмя, началъ, природная склон-  
ность, der Saamen, die Ursprung, angebornne  
Neigung.
- Semis**, & Semi. Пашъ, половина. halb.
- Semita**, x, f. Сѣзъ, стазъ, тропъ. der Fuß-  
steig, Pfad.
- Semper**. Adv. Всегда. allezeit, immerdar.
- Senex**, nis, o. Старый, старикъ. Alt, der Alto.
- Sentina**, x, f. Мѣсто у корабля, въ которомъ  
всегда находится стокъ. die Grund-urpe.
- Sentio**, sensi, sentum, ire. Чувствую, ощущаю .  
ich fühle, empfinde.
- Sentis**, is, m. Тернъ. der Dorn.
- Sepelio**, iui, ultum, are. Погребляю. ich begrabe.
- Seres**, is, f. Ограда, боръ, шашъ, пашъ .  
der Zug.
- Septem**, indecl. Семь. sieben.
- Sequor**, secutus sum, sequi. Пашаю [пому.]  
савдою и шашъ. ich folge, folge nach.
- Sera**, x, f. Башъ, заморъ. das Thür-schloß.
- Serenus**, a, um. Сѣшный, яснй, прѣвѣный,  
шашъ, hell, klar, heiter, freundlich.
- Seres**, tum, m. Народъ Ашашецкй. ein Volk  
in Aßen.
- Sericus**, a, um. Шашовый, [шашъ.] Seiden,  
aus Seiden gewebt.
- Seris**, ei, f. Рядъ, порядокъ. die Reihe, Ordnung.
- Serius**, a, um. Послѣдний, важнй. ernstlich,  
ohne Schertz.
- Sermo**, onis, m. Слово, разговоръ. die Rede,  
der Discurs.

- Sero**, servi, latum, ere. Сѣю, сѣюмъ, сажу, садимъ, насаждаю. ich sät, pflanze.
- Sero**, ut, erum, ere. Поспѣшалою въ рядъ, совокупно. ich ordne, setze zusammen.
- Sero**, p̄i, rium, ere. Полаю, распространяюся. ich kriechе, breite mich aus.
- Sera**, æ, f. Пила, мѣра. die Säge.
- Servo**, ſvi, ſtum, ſere. Храню, берегу, соблюдаю [хранюмъ, чюмъ.] сохраняю. ich erhalte, nehme in acht, errette.
- Servus**, a, um. Службный, служимъ, dienstbar.
- Serus**, a, um. Подлинъ. frat, langsam.
- Serum**, i, n. Сыворока, сурьма. das Molken.
- Sesqui**. Подшара, полъ мѣры. aderthalb.
- Seta**, æ, f. Щетка, чешка. die Borste.
- Severus**, a, um. Жестокъ, ernsthaft, streng.
- Sevum**, i, n. [Sebum.] Сало, лосъ. das Unschlit, der Talch.
- Sex**, indecl. Шесть. sechs.
- Sexus**, us, m. Полъ, [мужскъ, или женскъ.] das Männliche, oder Weibliche Geschlecht.
- Si**, Conj. Если, буде, есмь, аще, аю, когда, егда, ѿ, ую.
- Sibilus**, i, m. Свѣтъ, свѣдъ. das Zischen.
- Sic**, Adv. Тако, also, so.
- Sica**, æ, f. Кинжалъ. [кратка саба.] der Dolch, kurze Degen.
- Siccus**, a, um. Сухъ, премъ, испаривъ. trocken, dürr, nicht truncken.
- Sido**, ſedi, & ſedi, ere. Падаю, падамъ на дно. sinken. ich zu Grunde setzen.

- Sidos**, eris, n. Космонавца, compassé, астрономъ, астрономъ. das Gestirn.
- Signum**, i, n. Знакъ. das Zeichen. ит. Знамя, [барябъ.] образъ, изображение, лозунгъ. die Fahne, das Bild, die Losung.
- Silen**, ſi, ere. Молчу. ich schweige.
- Silex**, icis, m. Кремнь. der Kieselstein.
- Silicernium**, i, n. Обѣдъ по мѣрѣ, дѣл. das Trauermahl, Todtenmahl.
- Siligo**, inis, f. Пшеница, чистая пшеничная мука, der Weizen, das Weizen-Mehl.
- Siliqua**, æ, f. Шелуха, стручакъ. die Schote.
- Silva**, æ, f. Арб. der Wald, Forst.
- Simila**, æ, f. & Similago, inis, f. Крупаемая мука, бѣлое брашно. das Klare Mehl.
- Similis**, e. Подобный, сходный. gleich, ähnlich.
- Simul**. Adv. Совокупно, вмѣстѣ. zugleich.
- Simus**, a, um. Пассокосный. mit einer eingedrochten Nase.
- Sincerus**, a, um. Искреннъ. rein aufrichtig.
- Sine**. Præp. Безъ. ohne.
- Singulus**, a, um. Каждый, каждый. ein jeder für sich.
- Singulus**, ſis, m. Иканъ, всланиканъ, вѣдъ. der schlucken, das schnupfen im Weinen.
- Sinister**, ſtra, ſtrum. Аванъ, промывшъ. links, viderwärts, unrecht.
- Sino**, ſivi, ſitum, ere. Понукать, свѣсуду. ich laße, gestatte.
- Sinus**, us, m. Паука. der Schoofs. ит. Замъ морскъ. Meerbulen.

- Sapo** ] **Dulipo**, *ivi*, *atum*, *ete*. Роспознаю, разношу, разламываю. ich zerfleide.
- Sisto**, *stiri*, *statum*, *ete*. Остановиваю, удерживаю. stehen machen, stillen, [ *se* ] Являюся. sich stellen. à *sto*.
- Sitis**, *is*, *f*. Жажда, желание. der Durst, Begierde.
- Soboles**, *is*, *f*. Родъ, племя, потомки, дети. das Geschlecht, Nachkömmling, Kind.
- Sobrius**, *a*, *um*. Трезвый, умеренный. nüchter, mäßig in Trinken.
- Soccus**, *i*, *m*. Легкій башмакъ, [ *ципоча* ] Комоданскій башмакъ. der leichte Schuh, Comodien-Schuh.
- Socer**, *oceri*, *m*. Теща, тещинъ. der Schwieger-Vater.
- Socius**, *a*, *um*. Общій, союзный, вспомогательный. das sich gesellet, behülflich.
- Sodalis**, *is*, *m*. Товарищъ, другъ. der Camerad, Gefell, Dutz Bruder.
- Sodes**. Interj. Пожалуй! прощу! моё другъ. ey lieber!
- Sol**, *is*, *m*. Солнце. die Sonne.
- Soles**, *es*, *f*. Подкова, скова, шудан. das Hufeisen, Pantoffel, die Sole.
- Soleo**, *solitus sum*, *ete*. Обычай имю, обычаешую, я привыкаю. ich pflege, bin gewohnt.
- Solidus**, *a*, *um*. Твердый, совершенный, цѣлый. dicht, ganz, vollig.
- Solium**, *i*, *n*. Престола. ein Thron, Königlicher Stul.
- Solor**, *atus sum*, *ivi*. Убываю, обсерваю. ich tröste, lindere.

- Solum**, *i*, *n*. Земля, подонна нмаю. die Erde, der Boden.
- Solicitus**, *a*, *um*. Попечителъ о чѣмъ ищущій. sorgfältig, bekümmert.
- Solve**, *solvi*, *solatum*, *ete*. Платю, расплачиваю: расплачиваю. ich löse auf: bezahle.
- Solus**, *a*, *um*. Единъ только, самъ. allein, einsam.
- Somnus**, *i*, *n*. Сомъ. der Schlaf.
- Sons**, *tis*, *o*. Виноватый, виновный. strafbar, schuldig.
- Sono**, *ui*, *itum*, *ete*. Звучу, звучу, звуку, звучу. ich thöne, klinge.
- Sopor**, *oris*, *m*. Твердый, глубокий сомъ. der feste Schlaf.
- Sorbeo**, *hui*, & *psi*, *ptum*, *ete*. Хабаю, срѣваю. ich schlucke ein.
- Sordes**, *ium*. *f*. Сомъ, нечистота, сора. der Unflut.
- Sorex**, *icis*, *m*. Полевая мышь, норница. die Spitz-Maus.
- Soror**, *oris*. *f*. Сестра. die Schwester.
- Sors**, *tis*, *f*. Шансе, счастье, жребій, маю долю [ *маю* ] жребій. das Glück, das Loos.
- Solpes**, *itis*, *o*. Заранъ, цѣлый, нероданный. gesund, unbeschädigt.
- Spado**, *onis*, *m*. Емучъ, коноцъ, настраниъ. ein Verköhntener, Capaun.
- Spareo**, *si*, *sum*, *ete*. Распознаю, распознаю, расплачиваю, расплачиваю. ich streue, spreng.
- Spirus**, *i*, *m*. & **Sparum**, *i*, *n*. Коня, потамна. das

- das Gewehr, der Wurf-Spiels.
- Spacium, i, n. Пространство, просторъ, время.  
der Raum, die weite, zeit.
- Specio, xi, ctum, etc. Визу, видѣю. ich sehe.
- Specula, x, f. Високанъ башня ради смотрѣнія  
далеко. die Waage, Lauer-Ort.
- Specus, us, c. Яма, пещера. die Höhle.
- Spelunca, x, f. Пещера, пустое мѣсто абгоръ.  
die Höhle, hohler Berg.
- Sperno, tprevi, spectum, etc. Прзираю. ich  
verachte.
- Sper, ei, f. Упованіе, надежда. die Hoffnung.
- Spica, x, f. Клабъ. die Kornähre.
- Spiculum, i, n. Ковшечко, сирѣва. Kleiner Spiels,  
Pfeil.
- Spina, x, f. Терте, колючь, осѣчъ. der Dorn,  
Distel.
- Spiro, lei, ctum, etc. Дую, вѣю, дышу, ды-  
мѣю. ich blase, wehe, atmete.
- Spissus, a, um. Густыя, моастыя, доблалы.  
dicht, fest an einander.
- Splen, enis, m. Селезенка, селезенъ. die Milz.
- Splendeo, ui, etc. Сяю; блещу, блещу. ich  
glänze, scheine, leuchte.
- Spolium, i, n. Добыча, добычъ, грабѣжъ.  
die Beute, das geplünderte Gut.
- Sponda, x, f. Кровати, кроватъ. das Spannbett,  
Bettstelle.
- Spondeo, spondendi, sponsum, etc. Обѣщаю, сло-  
во даю, речъ даю, рутуюся. ich sage zu,  
gelobe, verheiße freywillig.

Spän-

- Spongia, x, f. Губка гретская, [сухъберъ.]  
der Schwamm, Badschwamm.
- Sponde. Abl. f. Добровольно. freywillig, von  
sich selbst.
- Sporta, x, f. Корба, кузовъ, кошара. der Korb.
- Spro, ui, ctum, etc. Плясо, прыскаю. ich  
spritze, spreue.
- Spurcus, a, um. Нечастыя, скарденатъ. unfatig,  
unläuber.
- Spurcus, i, m. Заморскъ сынъ, мадеискъ нем-  
конно рожденный, bastardъ, кошакъ. das  
Huren-Kind.
- Squaleo, ui, etc. Нечастъ, грѣшъ, каюшъ,  
скарденатъ. ich bin unfatig, häßlich.
- Squama, x, f. Шелуха, чешуя, пера. die  
Schuppe, Fischschuppe.
- Stabulum, i, n. Конюшня, нивала. der Stall.
- Stagnum, i, n. Езеро, стоящая вода, бѣра.  
die See, das stehende Wasser.
- Stamen, inis, n. Нить, основа, пряжа, прѣтъ.  
der Spinrocken, Faden.
- Stannum, i, n. Олово, цинъ, кошпери. das Zinn.
- Statim. Adv. Тотчасъ, скоро, немедленно.  
alsbald.
- Statuo, ui, ctum, etc. Поставаю, постав-  
ляю, опредѣляю. ich setze, stelle.
- Stella, x, f. Звѣзда. der Stern.
- Stercus, oris, n. Кааб, навозъ, грядъ, троубре.  
der Mist, Koth.
- Sterilis, e. Неладный, неладноносный. unfrucht-  
bar, nichts tragend.

Ster-

Sterno, stavi, statum, etc. Распростирать, по-  
сильваю, спинаю, порожая. ausbreiten, aus-  
dehnen.

Sterno, si, stum, etc. Чикаю, киню. ich niese.

Sterto, si, etc. Крапаю, хряскаю у сна, ich  
schnecke im Schlaf.

Stimulus, i, m. Жало, шпора, бодало, бодякъ.  
der Stachel, pohn.

[Stringuo] Distinguo, xti, stum, etc. Раздѣляю,  
разбѣляю, размыкаю. ich unterscheide.

[Stino, vel stano, obso.] Dellino, sti, stum,  
etc. Опредѣляю, постановляю. ordnen, be-  
stimmen, tuzetzen.

Stipes, itis, m. Пень, стѣл, свѣд, колѣно. der  
Pfeil, Stamm.

Stipo, sti, stum, etc. Запикаю, конопату,  
набиваю, наволаю. ich stopfe, fülle. it.  
Окружаю, umgebe.

[Stips] Stips, stipes, stipes, f. МѢСЯЦЕ ДОМЪ,  
сильныя мѣщи. МѢСЯСЫЕНА, ПОДАРИЕ. kleine  
Münze, Almosen.

Stipula, x, f. Сѣвѣло, сѣвѣло. die Stoppel,  
Halm.

Stiria, x, f. Запѣлая капа, лѣдина свѣла.  
der Eiszapfen.

Stirps, pis, c. мак. Родъ, поколѣно. der Stamm.

Stiva, x, f. Рукошка, ручка у плуга. die  
Pflug-Stürze.

Sto, steti, statum, etc. Стою. ich stehe.

Stolidus, a, um. Безумный, глупый, дуракъ.  
stirisch, albern.

Strages, is, f. Пораженіе, множство побѣдъ.  
die Niederlage, der Hauffe erschlagener.

Strangulo, sti, stum, etc. Удамляю, дамуяю.  
ich erwäge, erlöse.

Strona, x, f. Подарокъ об новѣ годѣ. das Neu-  
Jahrs-Geschenk.

Stronus, a, um. Храбрый, свѣжій, правдо-  
люб. tapfer, hurtig.

Strepo, si, stum, etc. Шумаю, шорю, рожаяю.  
ich mache ein Getöse.

Stria, x, f. & trix, gis, f. Треска, коска на  
сплоу. die Leiste, der Strich, die Runtzel.

Strideo, si, etc. [trido, di, etc.] Скрѣпаю,  
шкряскаю, скрѣсую, скрѣскаю. ziehen,  
knarren.

Stringo, xi, stum, etc. Стыскаю, стискаю,  
нимаю. ich drücke, streife, ziehe.

Strumma, x, f. Желтъ, гѣма. der Kropff.

Struo, xi, stum, etc. Строю, даваю, обкучу  
сплодываю, громкаю. ich baue, mache, häuffe.

Studium, i, n. Тѣсно, правдолюб, упражненіе;  
любовь, добродѣтелиство. der Fleiß, die  
Übung; die Liebe, Gungl.

Stultus, a, um. Безумный, глупый. Narrisch.

Stupa, x, f. Пѣла, шорѣ, куча. das Werck  
von Flachs, Stoppwerk.

Stupor, si, etc. Востро удивленіе, шумя-  
вансе. ich erstaune, erschare.

Stuprum, i, n. Ваудъ, ваудованіе, [курвар-  
ство.] die Unzucht, Hurerey.

Suadeo, li, sum, etc. Сопѣваю. ich rathe.

- Suavis**, с. Любезный, приятный, сладостный. lieblich, freundlich.
- Sub. Præp. Подъ.** unter.
- Sública**, з, f. Свая [въ водѣ,] свая мостовая. Wasser-Pfahl, Brück-Pfahl.
- Sublimis**, с. Высокая. hoch.
- Subtilis**, с. Острочувств., тонкѣя. Spitzig, Kniflich, subtil.
- Sudes**, is, f. Кошъ, кошъ, палецъ. der Zaunpfahl, die Palicade.
- Sudo**, avi, âtum, âre. Потѣю, зноюсь, ich schwitze.
- Sûdum**, i, n. Нарядная погода. [доброе время,] weder. schon Wetter, heiterer Himmel.
- Suesco**, suavi, suatum, ere. Привыкаю, ich gewöhne.
- Sugo**, suxi, suctum, ere. Соку, сосать. ich sauge.
- Sulcus**, i, m. Впадина на нивѣ. die Furche im Acker.
- Sulphur**, uris, n. Сѣра, сера, der Schwefel.
- Sum**, fui, esse. Анот. Есмь. ich bin.
- Sumo**, sumi, sumtum, ere. Бору, принимаю, унимаю. ich nehme.
- Suo**, ui, utum, ere. Шлю, кормлю. ich nähe fütze.
- Supélex**, sâtilis, f. Домашняя убора. der Hausrath, das Gerüthe.
- Super**, на, надъ. über, drüber. Præp. Надъ. überley. Adv.
- Supérbus**, a, um. Гордый, свенный, высокоу. hochstättig, stolz.
- Suprius**, a, um. Надъ [т. е. надъ] der

- manis**. hinterrverts gebogen. Abwärts, trag.
- Sara**, s, f. Нара ногная. die Wade. item. Canorb. das Schienbein.
- Sârculus**, i, m. Сухоу, стѣна, опора, граа. der Zweig, das Pfropfreiseln.
- Surdus**, a, um. Глухъ. taub.
- Sus**, suis, c. Свины. das Schwein.
- Sulgrus**, i, m. Шепчанье, сонъ. das leise Getöse, Gemurmel.

## T

- Taberna**, z, f. Лавка, будъ. die Bude, der Kramladen.
- Tabes**, is, f. Числоная болѣзнь, сухая болѣзнь. die Schwindsucht.
- Tâbula**, z, f. Доска, доска, столъ. das Brett, die Tafel; item. Картина, письмо, рецептъ. das Gemählde, Brief, Register.
- Taceo**, ui, itum, ere. Молчу. ich schweige.
- Tada**, z, f. Факелъ, махля, лучина. die Fackel, das Künnholtz, die Braut-Fackel.
- Tædet**, nit, itum, ere. Imperf. Скушо, досаду. es verdreuet.
- Talis**, с. Такой, таковой. solcher, solches.
- Talpa**, z, f. Кротъ, кривня. der Maulwurf.
- Talus**, i, m. Лодыжка, чашечка у ноги. der Knorren am Fuß. Кость, копка. Würfel.
- Tam**. Adv. Тоаь, столько, столько, столько, тако. so, so sehr, so gar.
- [Tâmino, oblol.] **Contâmino**, avi, itum, âre. Осквер-



- Обсверженъ, замазанъ, помраченъ, уграженъ.  
befudeln, verunreinigen.
- Tango, tēgī, tāctum, etc. Касаюсь, прикасаюсь. ich rühre an.
- Tantus, a, um. Толскій. so groß.
- Tardus, a, um. Медлительный, спорный, медленный. langsam.
- Tego, xi, ctum, etc. Покрываю. ich bedecke, decke zu.
- Tela, a, f. Платно, в снѣгу иная вещь. das Gewebe.
- Tellus, ōris, f. Земля. die Erde, das Erdreich.
- Telum, i, n. Щитъ, в снѣгу орудіе военное. das Gewehr.
- Temerē. Adv. Нерасудно, опрошено. unbedachtam, ohne Ursach.
- Temētum, i, n. Вино. der Wein.
- Temno, temī, tentum, etc. Пренебрегаю. ich verachte.
- Temo, ōnis, m. Дымоу, [ рудъ у кола. ] die Deichsel, am Wagen.
- Templum, i, n. Храмы, церковь. der Tempel, die Kirche: eine Gegend des Himmels von Wahrlagern bemerkt.
- Tēmpero, ōis, ctum, etc. Растворяю, сдерживаю, во умѣренность привожу. ich mäßige.
- Tempus, otis, n. Время, случай. die Zeit, Gelegenheit.
- Tendo, tetendi, tēsum, [ tentum. ] etc. Намечаю, намежаю, расставляю, раскидаю. ich strecke, spanne.

Tene-

- Tenebrae, ōrum, f. Тма, тьма, мракъ. die Finsterniß, das Dunkel.
- Tēneo, ui, tentum, etc. Держу, держивъ. ich halte.
- Tener, a, um. Нежный, [ гладкій. ] младый, мягкій. Zart.
- Tēnis, e. Тонкій, нежный, неслатый, слабій. gering, dünn.
- Tēnus. Prap. По, до. bis an.
- Tēreo, ui, etc. Тепловатъ [ мягкъ ] семъ. ich bin laulich.
- Terebra, a, f. Вуркъ, напаро. Свердлъ, сверло, буртъ, бушмисль. der Bohrer.
- Terēs, ōcis, o. Цилиндрическій, [ доатъ и проломъ крутамъ. ] lang und rund.
- Tergo, terxi, tertum, etc. [ Tergeo, etc. ] Тру, ошпаривъ, обрызгивъ. ich wische.
- Tergum, i, n. Сѣна, хлебъ, сѣна. der Roggen.
- Tergus, ōis, m. Кожа. die Haut, Fell.
- Tērminus, i, m. Предѣлъ, граница, рубежъ, межа [ камакъ, сѣнь рѣкъ мажарскъ. ] конецъ. die Grenze, der Grenz stein, das Ende.
- Tero, trivi, tritum, etc. Тру, растираю. ich reibe, zermahme.
- Terra, a, f. Земля. die Erde.
- Terreo, ui, itum, etc. [ quem, re ] Пужаю, устрашаю, устрашаю. ich schrecke, mache furchtsam.
- Terqua, ōrum, n. Пустое мѣсто. die wüste oerter.
- Tessera, a, f. Коса, коска играющая, доугъ, die Würfel, die Losung.

V

Te-

- Tella, æ, f. Скорлупа, черепица, арснб, земляныя сосудъ. der Scherbe, das Irdene Gefäß.
- Tellis, is, c. Свидѣтель. der Zeuge.
- Teter, tra, trum. Мерзкій, гнусный, скверный, смрадный, смрадливъ. häßlich, scheußlich.
- Texo, xit, xitum, are. Тку, шью, союю; плету; плещу, плещу. ich webе, vürlеge, flechte.
- Thus, [ Tus, ] n. Аджъ, [ тамъ. ] Weyhrauch.
- Tibia, æ, f. Голенъ, берцо. das Schienbein. it. Скорлупа, дупка, пещера, -скала, ваина. die Pfeife.
- Tignus, i, m. & Tignum, i, n. Преладъ, гредъ, леина. der Balken, Querbalken, die latte.
- Tilia, æ, f. Аина. die Linde.
- Timeo, ui, ere. [ sibi a quo ] Бояся. ich fürchte, fürchte mich.
- Tinea, æ, f. Моль, моль. die Motte.
- Tingo, xit, xitum, are. [ te ] Мочу; намачиваю; мочу, красю, красю. ich tauche, färbe.
- Tinnio, iui, itum, are. Завно, звоню. ich klinge, töne.
- Tiro, onis, m. Новы солдатъ, молодой человекъ у каковы годъ двау, ученикъ. der junge Soldat, Lehrling.
- Tisillo, iui, itum, are. Шюю, галяю; чешу. ich kützele.
- Titubo, iui, itum, are. Шатаюся, колеблюся; поводиню, пошрещу, сумываю. ich wancle, taumele, verwirre.

Ti-

- Titulus, i, m. Тамбъ, надпись; табл., прѣзна. der Titel, Schein, Vorwand.
- Toga, æ, f. Доде римскъ халатъ. das Römische oberkleid, der Friedensrock.
- Tolero, iui, itum, are. Терплю, сношу, терплю, сношу. ich dulde, ertrage.
- Tollo, iustuli, sublatum, ere. Поднимаю, поднимаю; удерживаю. ich hebe in die Höhe; nehme weg, tödte.
- Tomentum, i, n. Настилка, стирательная поросль [ аума, ] олоши. Pflöchen, vvas abgehoren wird.
- Tondeo, tondeō, tonsam, ere. Стригу, стрижу. ich schneide Haare ab.
- Tono, ui, itum, are. Громлю, грому. ich donnere.
- Torpeo, ui, ere. [ animo ] Разслабляю, ослабляю, устало, лениво. ich bin faul, träg.
- Torqueo, torquē, tortam, ere. Вью, верчу, кручу, обрѣзаю, маршаю, кручу. ich drehe, vvinde, krümme.
- Torreo, ui, tostam, ere. [ te ] Сую, суюю; печу, жарю. ich röste, brate.
- Torus, i, m. Постель, кресло. das Bette, Rubstige. Plur. Местно арбитору женомъ. das fleischichte am schultern, Brust, Keule.
- Tortus, a, um. Скрутъ, укротитъ, крутъ. greßlich, greuliches gelicht.
- Tot, indecl. Смерлю, смерлю. so viel.
- Trabs, abis, f. Гредъ, балка. der Balken.
- Traho, xi, itum, ere. Влеку, влеку, влеку.

V 2

47

- synch. ich ziehe, schleppe.  
 Trames, itis, m. Слеса, шрома. der Fußsteig.  
 Tranquillus, a, um. Тиха, спокойн., спокойн., ruhig, still.  
 Trans. Преп. За, вверх. hinüber, drüber.  
 Transenna, x, f. Решето. das Gitter, gestrichte Netz.  
 Transira, drum, n. Прелазъ, гредя, балки, балки. die Querbalken, Ruderhänke.  
 Tremo, ui, ere. Дрожу, тремлю, тремлю. ich zittere.  
 Trepidus, a, um. Болтающийся, тремлющий. furchtsam, zitterend.  
 Tres, e, tria, n. Pl. Трѣ. drei.  
 Tribulus, i, m. Волчецъ, осокъ, [бодана права.] die Distel, das Stachelige Unkraut.  
 Tribuo, ui, utum, ere. [cui quid] Присваиваю, отдаю. ich eigne zu, gebe zu.  
 Tribus, us, f. Колено, родъ, гвядя [дѣлѣ.] der Stamm, die Zunft.  
 Trice, drum, f. Замѣшательство, препятствіе. die Verwirrung, Verhinderung.  
 Triflis, e. Печальный, сердитый, свѣрный. traurig, betrübt.  
 Triticum, i, n. Пшеница. der Weizen.  
 Triumphus, i, m. Торжество, триумф. der Triumph.  
 Trudo, i, sum, trudere. [ad rem, res, re.] Толкаю. ich stöße.  
 Truncus, i, m. Пень, пѣна, струбль, кажда. der Stock, Rampf. Adject. Обсѣчь. verstümmelt.

Tru-

- Trutina, x, f. Вѣсъ, Geschub, вѣсало. [испытіе.] Вѣсудение. die Wage, Goldvage: Prüfung.  
 Trux, ucis, o. Свѣрхній, лютой, свѣрхоубійный, свѣрхній, немилосердный. grausam, greulich.  
 Tu. Ты. du.  
 Tuba, e, f. Труба. die Trompete.  
 Tubus, eris, n. Гребѣ, норука, буръ, шина, котва. der Erdschwamm, Hugel: it. Опухолъ, опухъ. die Beule, Geschwulst. it. Гребѣ. der Hocker.  
 Tubus, i, m. Труба, стволъ, носъ, чубъ, ала, чубъ, воденый. die Röhre, Wasser-Röhre.  
 Tuco, tuitus sum, eri. [a quo] Зрю, смотрю, гвядю, сматриваю, замѣчаю, обрамляю. ich sehe, beschütze.  
 Tum. Adv. Тогда. als denn, cum, tum. како, како. Tum, tum, mo, mo. совohl, als beydes, dann auch.  
 Tumo, ui, ere. Пузы, надуваю, надуваю, надуваю. ich schwellle, bin geschwollen.  
 Tumultus, us, m. Матюхъ, возмущеніе, сматюхъ. das Getummel, der Auflauf.  
 Tumulus, i, m. Холмъ, буръ, курганъ, могилъ, гребѣ. der Hügel, das Grab.  
 Tunc. Тогда. dazumahl, alsdenn.  
 Tundo, tundi, tusum, ere. Толку, бью, ударяю. ich stöße, schlage.  
 Tuncus, x, f. Неподвижная часть бѣдъ рудовъ. der Rock, Unterrock.  
 Turba, e, f. Народъ, куча [тройка, мажорство] люди. ein Haufen-Volk.

V 3

Ma

- Mascher**, Lern, Getummel.  
**Turdus**, i, m. Арсудъ птица. der Kramers-Vogel.  
**Turgeo**, turfi, tee. Надуваться, надуваться, надувшись, надувшись. ich raule, bin aufgeblasen.  
**Turma**, z, f. Команда, рота. der Trupp, die Squadron Reiter.  
**Turpis**, e. Скандальный, скверный, гнусный, мерзкий, срамный, безстыдный. schändlich, ungestalt.  
**Turtur**, is, f. Башня, шурб. der Thurn.  
**Turtur**, uris, m. Горлица. die Turtel-Taube.  
**Tullis**, is, f. Кашель, кашель. der Husten.

## V

- Vacca**, z, f. Крива. die Kuh.  
**Vacillo**, i, vi, itum, ire. Колыхаться, шатаюсь, шатаюсь. ich wackele, wackele, gleiche, bin unbeständig.  
**Vaco**, i, vi, itum, ire, [ rei, in rem, re. ] Я празденъ [ оселъ, ] дѣла не беру. ich bin leer, müßig.  
**Vado**, i, sum, ere. Иду. ich gehe.  
**Vadum**, i, n. Водя, вѣдъ, омутъ. die Fuhr, Seiche im Fluß oder Meer.  
**Vas**, fra, um. Ахилъ, хитрый. listig, verschmitzt.  
**Vagina**, z, f. Ножи, die Scheide, Degen-Scheide.

Va-

- Vagio**, i, vi, itum, ire. Пасть, дѣлать како малое дѣло. ich vveide vvic ein Kind.  
**Vagus**, z, um. Непостоянный, скитающийся, скитающъ, unstätig, herumschweifend.  
**Valeo**, ui, ere. Я здравъ, силенъ, [ оселъ, ] силенъ, силенъ. ich bin gesund, bin stark, gelte.  
**Vallis**, is, f. Долина. das Thal.  
**Vallus**, i, m. Свая, палисадъ, колацъ. der Pfahl, die Palifade.  
**Vallum**, i, n. Валъ, осина, шанецъ. der Wall, die Schanze.  
**Valve**, i, um, f. Врата съ два крыла, Клен на Окну, [ панжору ].  
**Vannus**, i, m. Ложко, ложка, вѣло, ринго. die Futter-Scheynge, Wanne.  
**Vanus**, z, um. Тщетный, суетный, напрасный. eitel, vergeblich.  
**Vapor**, is, m. Паръ, [ пара. ] der Dunst, der Dampf.  
**Vappa**, z, f. Испорченное [ поварное ] вино. Verderbener Wein.  
**Vapulo**, i, vi, itum, ire. Мече-бьющъ. ich vverde geschlagen.  
**Varius**, z, um. Разный, разный. mancherley.  
**Varix**, icis, m. Напряженіе жѣлъ. die Krampf-Ader.  
**Varus & Varicus**, z, um. Криворыи. der Krumme Beine hat.  
**Vas**, dis, m. Порокъ, Емль. der Burge.

V 4

Vas.

- Vas, ſis, n. *Сосудъ, сосудъ*. das Gefäß, allerlei Geräthe.
- Vastus, a, um. *Пространный, простирающийся, обширный, пустой*. groß, vast, ungehauer.
- Uber, eris, o. *Достаточный, плодотворный, плодородный, обильный*. reich, überflüßig, fruchtbar.
- Uber, eris, n. *Сосудъ, грудь*. die Brust, das Euter.
- Ubi & Ubinam, *Гдѣ? како, когда*. vvo? Nachdem. Adv.
- Udus, [ *úridus* ] a, um. *Влажный, мокрый*. feucht, naß.
- Végetus, a, um. *Бодрый, жаркий, распухшій*. frisch, vvaser, vvaschend.
- Vehemens, tis, o. *Сильный, жестокій*. heftig, stark, gewaltfam.
- Veho, xi, ſtum, ere. *Везу, возмъ*. ich fahre, fahre.
- Vel. Conj. *Или, oder*.
- Veles, itis, m. *Солдатъ легкаго воиска*. leicht bevwehter Soldat.
- Vello, velli & vullsi, vullsum, ere. *Рву, вырываю, вытупываю, тупаю*. ich rupfe, rauffe aus.
- Vellus, eris, n. *Руно, шерсть, вълна*. die Wolle, das Fell.
- Velox, ſcis, o. *Скорый*. geschvwind, behend.
- Velum, i, n. *Парусъ [ *Вѣхъ* ] Завѣсъ*. das Segel, der Fuhhang.
- Vena, x, f. *Жила*. die Ader.

Veni-

- Ventum, i, n. *Отравъ [ *отрова* ], ядъ, жарованье, зарадишество*. der Gift, die Zauberey.
- Vénoror, ſtus sum, ſci. *Почтаю*. ich ehre, theue große Ehre an.
- Vénia, x, f. *Процессъ, позволеніе, отпущеніе*. die Verzeihung, Erlaubniß.
- Vénio, veni, ventum, ite. *Прихожу, приидмъ*. ich komme.
- Venor, ſtus sum, ſci. *Гонимъ, ловаю зверя*. wu чего, стараюся о чомъ. ich jage [ Wild, ] trachte nach vvas.
- Venter, tris, m. *Чрево, брюхо, шербуахъ*. der Bauch.
- Ventus, i, m. *Вѣтръ*. der Wind.
- Venum. Adv. *Продажный, сеил, zu kauf*.
- Venus, eris, f. *Венера, [ *богиня любви* ] Блудница, нечестота*. die Liebs-Gottin, Buhlerey.
- Vepres, is, m. *Терябъ, теряе*. der Dornstrauch.
- Ver, veris, n. *Весна, пролетье*. der Frühling.
- Vérbera, x, f. *Жельмъ права*. Eisen-Kant.
- [ *Verber* ] vérberis; e, n. Pl. *Vérbera*. *Ударъ, ударахъ, удареніе*. der Streich, Schlag.
- Verbum, i, n. *Слово, глаголъ*. das Wort.
- Véror, véritus sum, ſci. *Боюся, опасуюся, смужуся*. ich fürchte mich, scheue.
- Vergo, ſi, ere. *Кланюся, кланяюся, поклоняюся, склоняюся, приклоняюся*. ich neige mich zu vvas.

Ver-

- Vermis, is, m. Червь, der Wurm.  
 Verua, x, f. Домашній саура, der Hausmecht.  
 Verres, is, m. Вепрь, брабъ, der Eber, das  
 Burgschwein.  
 Verro, ri & si, sum, ere. Мешу, мешамъ,  
 мешамъ. ich kehre, lege.  
 Verruca, x, f. Брадатка, бородавка, die  
 Wurtze.  
 Veruo, ti, sum, ere. Переверочаю, пре-  
 верюмъ, оборачиваю, обрверюмъ. ich vvernde,  
 vvernde um.  
 Veruo, u, n. Ражанъ, der Bratspieß.  
 Veruex, écis, m. Баранъ, усконолосъ баранъ, der  
 Hammel, Schops.  
 Verus, a, um. Истинный, подлинный, vvahe,  
 gewiss, vvahrhaftig.  
 Vescor, vesci, [re.] Ымъ, питаюся. ich esse.  
 Vesica, x, f. Пузырь [абъ мѣшъ,] муръ, бѣ-  
 мѣка, die Blase.  
 Vespa, x, f. Оса, осъ, die Wespe.  
 Vesper, is, m. [Vesperus, i, m. Vespera, x, f.]  
 Вечеръ, der Abend.  
 Vestigo, évi, árum, ére. Ищу, сабдую. ich  
 suche, suche nach, forche.  
 Vestis, is, f. Одежда, платье, хладна, das  
 Kleid.  
 Veto, ui, itum, are. [quid, cum Infinit.] Запрѣ-  
 щаю. ich verbiete.  
 Vetus, eris, o. Старый, alt.  
 Via, x, f. Дорога, путь, der Weg, it. Сауна, а  
 способъ, образъ, die Gelegenheit, vvaie.

- Vibex, icis, f. Рыбасъ [водогра] на мѣлу смъ  
 ударенія, der Strieme.  
 Vibro, évi; árum, ére. Махаю, машамъ, по-  
 трасаю, потрясамъ, ich schwinge, bevrvege.  
 Vicia, x, f. Дѣлая грабъ, осконца пара, die  
 vville Erbsе, Wicke.  
 Vicis, em, e, f. Pl. vices. Чреда, прѣмѣна,  
 мѣсто, die Abvrwechselung, anstatt.  
 Victimá, x, f. Жертва, das Schlacht-Opffer.  
 Vicus, i, m. Улица, село, деревня, die Gasse,  
 das Dorf, der Flecken.  
 Video, di, sum, ére. Вожу, видюмъ, разумю.  
 ich sehe, erkenne.  
 Viduus, a, um. Уединенный, дѣшевный, einsam,  
 beraubt.  
 Vico, évi, érum, ére. Вожу, вожюмъ, обиваю.  
 ich binde, flechte.  
 Vigeo, ui, ere. Бѣ слабъ, нахожуся. ich bin  
 frisch, lebhaft.  
 Vigil, is, o. Недремающій, бдѣный, vvachsam.  
 Subst. Караульничъ, Стражъ, der Wächter.  
 Viginti, indecl. Двадоса, zwanzig.  
 Vilis, e, Худой, малый, водный, дешовый.  
 gering, vvothteil.  
 Villa, x, f. Деревня, das Landgut, Vorrverck.  
 Villus, i, m. Шерсть, дама, die Haarzotte,  
 die Wolle.  
 Vinclo, xti, vinctum, íro. Вожу, вожюмъ,  
 связываю, связуюмъ, ich binde, schniere.  
 Vinco, vici, victum, ere. Побиваю, ich  
 überwinde.

Vindico, avi, atum, are. [quid, a re, inquit] ОБИЩАЮСЯ; ЗАЩИЩАЮ; ИСКАЖАЮ. ich räche; errette.

Vinum, i, n. Вино. der Wein.

Viola, æ, f. Фиалка фиолетв. die Viole.

Vipera, æ, f. Видра. die Otter.

Vir, viri, m. Мужъ, мужчина. der Mann.

Virgo, ni, Ære. Зеленый, зеленюся, зеленюся. ich grüne.

Virga, æ, f. Палочка, палочина, бамбукъ, бамбука, лоза, розга. die Ruthe, der Stab.

Virtus, ðtis, f. Добродѣтель, мужество, храбрость. die Tugend, Mannhaftigkeit, Tapferkeit.

Virus, indecl. n. Ядъ, отравя, смердъ вредительный. das Gift, der Schädliche Giffler.

Vis, vim, vi, f. Сила, количество. die Gewalt, Kraft, Menge.

Viscum, i, n. & Viscus, i, m. Клей, смолы, которою птицы доятъ. der Vogelklein.

Viscus, eris, n. Утроба, внутренняя часть. das Eingeweid, Fleisch.

Vitellus, i, m. Желтокъ яйца, жуванце у лгу. Eyerdotter.

Vitium, i, n. Порокъ, порокъ, недостаток, Gebrechen, Mangel.

Vivo, svi, atum, are. [quid, cui] Улыбаюсь, улыбаюсь, облаго. ich meide, liche.

Vitricus, i, m. Вожанъ. der Stief-Vater.

VI-

Vitrum, i, n. Стекло. das Glas.

Vitta, æ, f. Повязка. die Kopf-Binde, Ober-Haube.

Vitulus, i, m. Теленокъ, телъ. das Kalb.

Vituperō, svi, atum, are. Ругаю, поношу, ругаюся, хулюсь. ich schelte, tadele.

Vivo, vixi, ðtum, ere. [cum quo, in, ex re] Живу, живю. ich lebe.

Vix. Adv. Едва, scarce. kaum, mit aller noth.

Ulciscor, ultus sum, sci. [quem, pro re] Мщу, отмщаю. ich räche.

Ulcis, eris, n. Червь, червъ, вредъ. das Geschwür, der Grind.

Ulligo, inis, f. Сырость земли, подводная земля, болото. die Erdfeuchtigkeit, Sumpff.

Ullus, a, um. Кто, ктонибудь [никогода,] сдѣлъ. irgend einer.

Ulna, æ, f. Локоть, аршинъ, сажень [лапоть.] die Elle, Klafter.

Ultra. Præp. & Adv. За, дабы, болше, über, darüber.

Ulvæ, æ, f. Тростникъ, Травушка по бережъ. das Teichgras, Rohr.

Ulna, æ, f. Сова. die Eule.

Umbilicus, i, m. Пупъ, пупокъ. der Nabel.

Umbo, ðnis, m. Выпуклость щита. das erhabene im Schild.

Umbræ, æ, f. Сѣнь, тѣнь, сѣнь, der Schatten, Schirm.

Uncia, æ, f. Дванадцатая доля веса, дванадцатая.

AOHA.

- Alma**, der zwolfte Theil eines Dinges, *алма* Loth.
- Uncus**, a, um. *Кривъ*, krumm.
- Unda**, a, f. *Вода*, *вода*, das Wasser, Wasserflut.
- Unde**, *Откуда*, vwoher.
- Ungo**, xi, stum, ere. *Мазу*, *мажемъ*, *нома* *мазано*. ich salbe, schmiere.
- Unguis**, is, m. *Ноготь*, *ногамъ* на *персту*, der Nagel am Finger.
- Unio**, ónis, m. *Жемчугъ*, *перла*, [ *бисеръ* ] die Perle.
- Unus**, a, um. *Единъ*, einer.
- Vaco**, avi, stum, ere. [ ad. in quid ] *Зову*, *зовемъ*, *привымаю*. ich ruffe, lade ein.
- Vola**, a, f. *Ладонь*, *ладанъ*. die flache Hand.
- Volo**, ui, velle, *Аномъ* *Хову*, *хотю*, *желаю*. ich vwill, vvünsche.
- Volo**, avi, stum, ere. *Летано*, *летамъ*. ich fliege.
- Volvo**, volvi, volétum, ere. [ in, cum quo, inter quos ] *Оборачивано*, *обрътамъ*, *порочаю*, *привѣб*, *качю*, *спертываю*, *влямамъ*, *закочмавамъ*. ich vvicade, vveltze.
- Volupe**, Adj. neut. *Пріятно*. erfreulich, angenehm.
- Voutr**, eris, m. & *Vomis*, eris. *Сочамъ*, *рало*. die Pflugscharr.
- Vomo**, ui, itum, ere. *Блюю*, *блюемъ*. ich speye.
- Voto**, vi, stum, ere. *Жру*, *ждремъ*, *гъмамъ*.

- гъмамъ**. ich fresse, verschlinge.
- Votco**, vovi, votum, ere. *Общано*, *общамъ* *привымаю*, ich gelobe, thue Gelübde.
- Urbs**, urbis, f. *Градъ* [ *городъ*, *семь* *Рѣкъ* *мъжарскя* ] die Stadt.
- Urceus**, i, m. *Кувшинъ*, *кравъ*, *бонка*. der Krug.
- Urgeo**, uris, sum, ere. [ quid, te. ] *Понуждаю*, *привыждаю*. ich treibe, nöthige.
- Urina**, a, f. *Моча*, *мочаля*, *урна*. der Harn. Urin.
- Urna**, a, f. *Вѣдро*, *урна*, *копа*. der Wasser-Eimer, Lothtopf.
- Uro**, ussi, ussum, ere. *Жру*, *жжемъ*, *палемъ*. ich brenne.
- Urus**, i, m. *Воловъ*. der Büffel.
- Ursus**, i, m. & *Ursa*, a, f. *Медведъ*, *медведца*. der Bär.
- Urtica**, a, f. *Копрыя*. die Nessel, Brennnessel.
- Urtique**. Adv. *Даже*. bis.
- Ut**. *Давы*, *чмода*. auf dass. *It. Како*, *vvie*. & *когда*. als, nachdem.
- Uter**, tris, m. *Мъхъ*. der Schlauch, der lederne Sack.
- Uter**, tra, trum. *Коморы* *съ* *двухъ*. vvetcher unter beyden.
- Uterus**, i, m. *Чрево*. der Leib, Mutter-Leib.
- Utor**, usus, sum, uti. *Употребляю*, *пользуюся*. ich brauche, habe.
- Uva**, a, f. *Гроздъ*. die Weintraube.
- Valnus**, eris, n. *Рана*, *рана*. die Wunde.



- Vulpes, is, f. *Лисица*. der Fuchs.  
 Vultur, uris, n. *Хищная птица, кобаци*. der Geyer, Stofs-Vogel.  
 Vultus, us, m. *Лицо*. das Angesicht, Gesicht.  
 Vulva, e, f. *Материна*, die Mutter, das Geburts-Glied, der Mutter-Leib.  
 Uxor, óris, f. *Жена, замужная жена*. die Ehe-Frau, das Ehe-Weib.



APPEN-



APPENDIX  
 VOCUM GRÆCARUM  
 Sed Latini usus.

П Р И В А В Л Е Н И Е  
 Г Р Е Ч Е С К И Х Ъ Р Ъ Ч Е Й  
 Употребляемыхъ въ Латинскомъ языкѣ.

- A** Bínthium, i, n. *Пелень*, пелень. der Wermuth.  
 Abyssus, i, n. *Глубина, пропасть*. der Abgrund.  
 Académia, e, f. *Академія*. die hohe Schule.  
 Acroama, e, f. *Увеселительная, забавная рѣчь*. der bey Gastereyen ein Kurtzweil machet.  
 Аѳа, e, f. *Берегъ*. das Ufer.  
 Aduum, i, n. *Оаза*. der heiligste Ort im Tempel.  
 Felcus, i, m. *Котъ, кошка*, [ *матка, есть рѣчь мамарска.* ] die Katze.  
 Ænigma, e, f. *Загадка*. das Rätzel.  
 • Aggæ, e, f. *Проломъ, каналъ водный*. die Wallervvarche.  
 Agon, ónis, m. *Сраженіе, бой*. der Kampf.

X

Ана-

Anagnostes,  $\alpha$ , m. Чтецъ, der Leser, Vorleser.  
 Apologus,  $i$ , m. Васа, притча, eine Fabel,  
 Märlein.

Apotheca,  $\alpha$ , f. Погребъ. [подрубъ.] eine  
 Behlteniß, Keller, Vorrats-Kammer.

Architectus,  $i$ , m. Архитекторъ, der Baumei-  
 ster etc.

Arctos,  $i$ , f. Медведь на небѣ, der Bär am  
 Himmel.

Aroma,  $\alpha$ tis, f. Ароматъ, Gewürze.

Aspis,  $i$ dis, f. Аспидъ, die Schlange.

Asphaltis,  $i$ dis, f. Росина, [сѣнное морско трѣздѣ.]  
 die Rosine.

Asylum,  $i$ , n. Прѣбыванье, убожанье, ein befrejter  
 Ort, Zuflucht.

Athleta,  $\alpha$ , m. Борецъ, боецъ, der Kämpfer.  
 Barathrum,  $i$ , n. Вадна, пропасть, der Ab-  
 grund, die Tiefe.

Barbitos,  $i$ , f, & m. [Barbiton,  $i$ , n.] Музы-  
 кальный инструментъ съ струнами, das Sei-  
 tenpiel.

Biblia,  $\alpha$ rum, n. Библия, die Bibel.

Bibliopola,  $\alpha$ , m. Книгопродавецъ, der Buch-  
 führer.

Bibliotheca,  $\alpha$ , f. Библиотека, книгохранящее,  
 die Bibliothec.

Boreas,  $\alpha$ , m. Северный, вѣдувочный вѣтръ,  
 der Nord-Wind.

Calathus,  $i$ , m. Корба, кошарца, der Handkorb.

Caminus,  $i$ , m. Печь, сурьня, каминъ, конка,  
 der Ofen, Camin.

Cin-

Cinnabris,  $is$ , f. Кориандръ, der Hanff.

Canon,  $onis$ , f. Правдѣ, канонъ, das Richt-  
 scheid, die Richtmaas.

Cantharus, m. Кама, Кюма, die Kanne.

Cataclysmus,  $i$ , m. Вспрепятъ водъ, die  
 Sundflut.

Cataphraxis,  $\alpha$ , f. Панцирь, латъ, касакъ,  
 der Harnisch, Küras.

Cataractes,  $\alpha$ , m. [Cataracta,  $\alpha$ , f.] Порогъ,  
 водопадъ, водопадъ, der Wasserfall, Wä-  
 schutz-Gätter.

Cathedra,  $\alpha$ , f. Катедръ, Stuhl, Catheder.

Characther,  $eris$ , m. Знакъ, характеръ, das  
 Kennzeichen, Merckmaal.

Chelydrus,  $i$ , m. Зми, die Schlange.

Cithara,  $\alpha$ , f. Арта, цитра, гусла, die Harffe,  
 Zitter.

Clamys,  $ydis$ , f. Плащъ, дунюкъ, der Reit-  
 Rock.

Clibanus,  $i$ , m. Углубъ сурьня, латъ, der  
 Ofen; der Harnisch.

Colaptes,  $i$ , m. Помощникъ, мушкетеръ, die  
 Maulschelle.

Comœdia,  $\alpha$ , f. Комедя, die Comodie, das  
 Lust-Spiel.

Concha,  $\alpha$ , f. Раковина, чешуя, die Muschel.

Cophinus,  $i$ , m. Корба, кошарца, der Korb.

Cothurnus,  $i$ , m. Высокий башмакъ, [англ.]  
 трагедя, der hohe Schuh, die Tragödie.

Crambe,  $es$ , f. Канюма, кунюбъ, der Kohl,  
 Krausen Kohl.

X 2

Gra-

- Craier**, *ēis*, m. & **Craiera**, *x*, f. Чаша, кубокъ. der Becher.
- Cygnus**, vel **Cycnus**, *i*, m. Лебедь, арбудъ. der Schwan.
- Cymba**, *x*, f. Лодка, ладница, чолвъ, чубъ. der Kahn, das Schifflein.
- Cymbarum**, *i*, n. Каленцимбадъ, колоколицкъ. die Cymbel.
- Cynofura**, *x*, f. Полярная звезда, der Kleine Bär am Himmel, der Leitstern.
- Cytillus**, *i*, m. Щедрецъ, масличкъ травы. der Klee, Geißklee.
- Dæmon**, *onis*, m. Демонъ, самъ духъ. der Geist, Teufel.
- Diabolus**, *i*, m. Дьяволъ, зоркъ. der Teufel.
- Diadema**, *tis*, n. Дιάдема, царскій вѣнецъ, корона. die königliche Haupt-Binde, Krone.
- Dixta**, *x*, f. Диета, умѣренность уEAU и пищи. die gute Speiß Ordnung. Item. Столовая, [ m. o. зала гдѣ обѣдуются. ] der Eißsaal.
- Dialogus**, *i*, m. Разговоръ, ein Gespräch.
- Dica**, *x*, f. Челобитиѣ, шажба, жужба. der Rechtsbandel.
- Dogma**, *tis*, n. Догмадъ, правдо. die Meynung, Lehrsatz.
- Eclipsis**, *is*, f. Затмѣнiе, [ Солнца или Луны. ] die Sonn-oder Mond-Finsterniß.
- Emplastrum**, *i*, n. Пластиръ, пластеръ. der Pflaster.
- Emporium**, *i*, n. Купецкiй градъ. die Handelsstadt.

Eūs,

- Eūs**, *a*, um. Восточный. Morgenländisch, früh.
- Ephēbus**, *i*, m. Молодецъ, мадакъ. ein Jungling, Aufsehensling.
- Ephēmeris**, *idis*, f. Дневная записка, Журналъ. das Tag-Buch.
- Ephippium**, *i*, n. Седло, попоная, покровецъ. der Sattel, Pferd-Decke.
- Ephorus**, *i*, m. Надиратель. der Aufseher.
- Ergastulum**, *i*, n. Тюрьма, тюрьма, наказательный домъ. Gefängniß, Zuchthaus.
- Exentero**, *ivi*, *itum*, *ire*. Помрошу, изпомрошакъ. ausweichen.
- Exoticus**, *a*, um. Чужой, чужестранный, иностраный. fremd, ausländisch.
- Gaza**, *x*, f. Сокровище. der Schatz.
- Gigas**, *antis*, m. Гигантъ, великанъ. der Riese.
- Gypsum**, *i*, n. Гипсъ. der Gyps, Spärkalck.
- Gyrus**, *i*, m. Кругъ. der Kreis.
- Hæresis**, *is*, f. Ересь. die Ketzerey.
- Hebdomas**, *dis*, f. Недѣля, Седмица. die Woche.
- Heros**, *ois*, m. Герой. der Held.
- Historia**, *x*, f. Исторiя. die Geschicht.
- Hydra**, *x*, f. **Hydrus**, *i*, m. Змiя воденая. die Wasser-Schlange.
- Hypocaustum**, *i*, n. Печь, подвалъ, [ соба, печь или жарница. ] die Schwitz-Stube.
- Icon**, *onis*, f. Образъ, изображенiе, икона. das Bild, die Abbildung.
- Icterus**, *i*, m. Желтица, жунца [ болеть. ] die Gelbsucht.

X ;

Idea,

- Idea**, *ж*, *ф*. Образъ, образъ, изображение, помяте, идея. ein Muster, Gestalt, Vorbild.
- Idiota**, *ж*, *ф*. Неученый человекъ, простакъ; ein Unglehrter, gemeiner Mann.
- Idolum**, *и*, *н*. Идолъ, Волхвъ. das Bild, Götzen-Bild.
- Isthmus**, *и*, *т*. Узкая земля между двумя морями. der Hals einer Halb-Insel.
- Lagena**, *ж*, *ф*. Бутылка, сосудица, ваза; die Flasche.
- Lampas, adis**, *ф*. Лампада. die Lampe.
- Lebes, etis**, *т*. Ковшъ, кастрюлька, кастрюля, [шорная еста рѣчь мажарска.] die Pfanne, der Tiegel.
- Lembus**, *и*, *т*. Лодка, челнокъ, чукъ. ein Kahn, Schifgen.
- Lethargus**, *и*, *т*. Сонная болѣзнь. die Schlafsucht.
- Lychnus**, *и*, *т*. Свѣца, лампада. ein Licht, Lampe.
- Margarita**, *ж*, *ф*. Margaritum, *и*, *н*. Магарианъ, жемчужъ, жемчѣ. die Perle.
- Martyr**, *из*, *с*. Мученикъ, der Zeuge, Martyrer.
- Mimus**, *и*, *т*. Мима, *ж*, *ф*. Шумъ, комедантъ. der Pickelböser.
- Mocchus**, *и*, *т*. Прелюбодѣ, der Ehsbrecher.
- Monopolium**, *и*, *н*. Омоуль, die privilegierte Handlung.
- Mysticum**, *и*, *н*. Тайна, таинство. die Geheimniss, Heiligkeit.
- Nanus**, *и*, *т*. Каро, цвергъ. der Zwerg.
- Nectar**, *из*, *н*. Сладкое питье, небесное питье.

der

- der süde Tranck, Himmels-Luft.
- Nodus**, *и*, *т*. Южный, южный вѣтъ. der Südwind.
- Nodus**, *и*, *т*. Заворный шумъ, набранокъ, басмаръ, колѣс. ein Hurkind.
- Obelus**, *и*, *т*. Вертикъ, рожокъ, амбѣна. ein Bratspiels, das Correctur-Zeichen.
- Obolus**, *и*, *т*. Малаа монета. ein Heller, Pfennig.
- Obolonium**, *и*, *н*. Пѣна, кушакъ, ва. die Kuchen-Spritz.
- Ocyor, ocillimus**. Самый скорый, быстрорый. gleichwinder, geschwindeste.
- Oda**, *ж*. Пѣнь, одъ. ein Lied.
- Ozan**, *из*, *н*. Поезданная пѣнь, побѣднѣнная пѣнь. Lob-Gesang, Sieges-Lied.
- Pedagogus**, *и*, *т*. Дѣтскій учитель. ein Kinder-Lehrer.
- Palæstra**, *ж*, *ф*. Фехтовальная школа. die Fecht-Schule.
- Palimpsestus**, *и*, *т*. Таблица на которой пишуть, и что написано сверху можно. Schreib-Tafel, Eichen-Haut.
- Parasitus**, *и*, *т*. Обладатель, обладъ, чанокъ. der Schmarotzer.
- Pelagus**, *и*, *н*. Море. das Meer.
- Pelta**, *ж*, *ф*. Щитокъ. kleiner Schild.
- Pera**, *ж*, *ф*. Сума, рожокъ, оболочкъ, шоръ. der Rantzen, die Tasche.
- Perna**, *ж*, *ф*. Окорокъ, шорка, свиное мясо. der Schinken.
- Petalo, etis**, *т*. Сухіа свиноего вертѣ. das

- geraucherte Schweins-Viertel.  
**Реза**, *z*, *f*. Камель. der Fels.  
**Phœtrea**, *z*, *f*. Калчанъ. ein Kacher, Pfeil-Sack.  
**Phœlus**, *i*, *f*. Лодка, лодочъ, чунтаъ. ein klein Schiff.  
**Philosophus, Philosophia**, *Философъ, философия*. Weltweisheit.  
**Philtrum**, *i*, *n*. Любовное пятно. ein Liebes-Trank.  
**Pirata**, *z*, *m*. Морскій разбойникъ. der See-Rauber.  
**Plata**, *z*, *f*. Широкая улица. eine breite Gasse.  
**Pompa**, *z*, *f*. Воеводство, pompa. das Gepränge.  
**Porro**, *Adv.* Далѣе. ferner, forderhin.  
**Presbyter**, *eri*, *m*. Пресвитеръ, Іерей, священникъ. der älteste Priester.  
**Proœmium**, *i*, *n*. Предисловіе, началъ слова. die Vorrede, Eingang.  
**Propino**, *vi*, *atum*, *are*. Пить до кого, напаямъ. ich trinke zu.  
**Prora**, *z*, *f*. Носъ у корабля. das vordere Theil des Schiffs.  
**Pura**, *z*, *f*. Стружъ. ein Scheiterhauffen, darauf man einen verbrennet.  
**Pyrites**, *z*, *m*. Кремль. der Feuerstein.  
**Pyx**, *idis*, *f*. Коробочка, кунія, пеканула. die Kiste, Schachtel.  
**Rhetor**, *oris*, *m*. Реторъ. der Redner.  
**Rhythmus**, *i*, *m*. Рима. der Reim.  
**Saccus**, *i*, *m*. Мѣшокъ, арелья, морба, [чмѣкъ, есть рѣчь мажарска.] der Sack.

- Saccharum**, *i*, *n*. Сахаръ. Zucker.  
**Sambuca**, *z*, *f*. Мушкетерскій Височинникъ съ струсинами. ein Seitenspiel.  
**Sandalium**, *i*, *n*. Туфля, саншова, [палута, есть рѣчь мажарска] der Pantofel.  
**Sapo**, *onis*, *m*. Мыло, сапунъ. die Seife.  
**Sattara**, *z*, *m*. Персидскій князь, махметиникъ. der Persische Fürst.  
**Scapha**, *z*, *f*. Лодка, лодка. ein Kahn, Schiffgen.  
**Sceptrum**, *i*, *n*. Сѣкиръ. der Scepter.  
**Scheda**, *z*, *f*. Цѣдука. das Zettel, Schreib-Tafel.  
**Sciurus**, *i*, *m*. Бѣлка, белка, белорыцъ. das Eichhörnchen.  
**Scorpio**, *onis*, *m*. & **Scorpius**, *i*, *m*. Скорпиъ. Scorpion.  
**Scyphus**, *i*, *m*. Стаканъ, чаша. der Becher.  
**Stadium**, *i*, *n*. Стадія, [кутъ оубъ и азъ кораблю.] die Rennbahn, der Feldweg.  
**Statéra**, *z*, *f*. Вѣсѣлъ, вѣска, вѣра, [мерале.] die Wage, Gold-Wage.  
**Stemma**, *atis*, *f*. Родъ, колѣно, семейство. der Stamm, das Geschlecht.  
**Stigma**, *atis*, *n*. Пажно, каѣмо. das Brandmahl, Kennzeichen.  
**Stola**, *z*, *f*. Женская доугля одѣжда. der Weiberrock.  
**Stomachus**, *i*, *m*. Стоманъ, желудка. der Magen.  
**Styx**, *gis*, *f*. Ахъ. die Hülle. Propri. предисловіе.

- ИСАИЯН ВОДА . das giftige Wasser.  
 Symphonia, *ж.* f. *Симфонія*. die Music.  
 Talentum, *і.* n. Талантъ, дарованіе, омъ  
 оидоо 750. талантъ, das Geldgeviicht 750  
 Thaler ohngelehr.  
 Tapet, *ѣт.* m. & Tapetum, *і.* n. & Tapete.  
 is, n. Коваръ, ковра, мѣтавъ, [ талантъ. ]  
 der Teppich.  
 Taurus, *і.* m. Бвкъ, воав, бивавъ. der Ochs,  
 Stier.  
 Thalatus, *і.* m. Чермовъ брачнй. das Ehe-  
 bette, die Schlafkammer der Eheleute.  
 Theatrum, *і.* n. Театръ, позорище. der Schau-  
 platz, das Schauspiel.  
 Thermae, *ѣт.* f. Терамы. die warme Bader.  
 Thesaurus, *і.* m. Сокровище. der Schatz.  
 Thorax, *ѣт.* m. Грудь, [ перси. ] die Brust.  
 it. Нагруднйкъ, Пащца. der Brustharnisch.  
 Toxicum, *і.* n. Ядъ, оидоо. das Gift.  
 Tragedia, *ж.* f. Трагедія, жалостное позорище.  
 das Trauerspiel.  
 Triclinium, *і.* n. Столовая. der Eßsaal.  
 Trophium, *і.* n. Побѣдосное знаменіе, знакъ  
 побѣды. das Sieges-Zeichen.  
 Tympanum, *і.* n. Тимпанъ, барабанъ, дин-  
 ара, бубанъ. die Pauke, Drommel.  
 Typus, *і.* m. Обравакъ, модель, изображение.  
 das Model, Vorbild.  
 Tyrannus, *і.* m. Таранъ, мучитель. der Tyrann.  
 Vates, *is.* с. Пророкъ, ясновъ, снхотворвакъ.  
 der Weissager, Poet.

- Xenium, *і.* n. Подарокъ, кон Господня дается.  
 ein Gast-Geschenck.  
 Xyftus, *і.* m. & Xistum, *і.* n. Покрываетъ пре-  
 ходомъ [ багаміахъ. ] Галлерія. ein bedeckter Gang,  
 die Gallerie.  
 Zelus, *і.* m. Ревность, ревнованіе. der Eifer.  
 Zephyrus, *і.* m. Западнй вѣтръ. der West-Wind.  
 Zeta, *ж.* f. [ ex Dixta ] Сѣтлава, горница,  
 [ сова. ] das Tafelgemach, Gartenhaus.  
 Zingiber, *is.* n. Имбаръ, аромъ. der Ingver.  
 Zona, *ж.* f. Поясъ. der Gürtel.  
 Zythus, *і.* m. Пиво, брава. das Bier, Bräuhan.

F I N I S.



Typus IV. Conjugationum Activæ & Neut. Vocis:

INDICATIVUS.			CONIUNCTIVUS.			
Pres.	1. (S) a.	2. (P) as.	3. (P) at.	1. a.	2. a.	3. a.
Presens.	1. (S) amas.	2. (P) amas.	3. (P) amat.	1. am.	2. am.	3. am.
	2. (P) amas.	3. (P) amat.	4. (P) amant.	1. am.	2. am.	3. am.
Presens.	1. (S) amas.	2. (P) amas.	3. (P) amat.	1. am.	2. am.	3. am.
	2. (P) amas.	3. (P) amat.	4. (P) amant.	1. am.	2. am.	3. am.
Imp.	1. (S) amas.	2. (P) amas.	3. (P) amat.	1. am.	2. am.	3. am.
	2. (P) amas.	3. (P) amat.	4. (P) amant.	1. am.	2. am.	3. am.
Pres.	1. (S) amot.	2. (P) amot.	3. (P) amunt.	1. am.	2. am.	3. am.
	2. (P) amot.	3. (P) amunt.	4. (P) amunt.	1. am.	2. am.	3. am.
Futurum.	1. (S) amas.	2. (P) amas.	3. (P) amat.	1. am.	2. am.	3. am.
	2. (P) amas.	3. (P) amat.	4. (P) amant.	1. am.	2. am.	3. am.
IMPERATIVUS.			INFINITIVUS.			
Presens.	1. (S) —	2. (P) —	3. (P) —	Partiens & Imperf.		
	1. (S) —	2. (P) —	3. (P) —	1. — are, ut: amare.		
	1. (S) —	2. (P) —	3. (P) —	2. — ere, ut: docere.		
	1. (S) —	2. (P) —	3. (P) —	3. — ere, ut: legere.		
Futurum.	1. (S) —	2. (P) —	3. (P) —	4. — are, ut: amare.		
	1. (S) —	2. (P) —	3. (P) —	Part. & Plur.		
Presens.	1. (S) —	2. (P) —	3. (P) —	— are.		
	1. (S) —	2. (P) —	3. (P) —	Futurum.		
Futurum.	1. (S) —	2. (P) —	3. (P) —	— urum esse.		
	1. (S) —	2. (P) —	3. (P) —	Gerundia.		
Presens.	1. (S) —	2. (P) —	3. (P) —	— ndi, - ndo, - ndam,		
	1. (S) —	2. (P) —	3. (P) —	Supina.		
Futurum.	1. (S) —	2. (P) —	3. (P) —	— um, - u.		
	1. (S) —	2. (P) —	3. (P) —	Part.		
Presens.	1. (S) —	2. (P) —	3. (P) —	— ens, - ns.		
	1. (S) —	2. (P) —	3. (P) —	Futurum. — urus.		

Typus

Typus IV. Conjugationum Passivæ (& Depon.) Vocis:

INDICATIVUS.			CONIUNCTIVUS.			
Pres.	1. (S) or.	2. (P) oris.	3. (P) oritur.	1. or.	2. oris.	3. oritur.
Presens.	1. (S) or.	2. (P) oris.	3. (P) oritur.	1. or.	2. oris.	3. oritur.
	2. (P) oris.	3. (P) oritur.	4. (P) oruntur.	1. or.	2. oris.	3. oritur.
Presens.	1. (S) or.	2. (P) oris.	3. (P) oritur.	1. or.	2. oris.	3. oritur.
	2. (P) oris.	3. (P) oritur.	4. (P) oruntur.	1. or.	2. oris.	3. oritur.
Imp.	1. (S) or.	2. (P) oris.	3. (P) oritur.	1. or.	2. oris.	3. oritur.
	2. (P) oris.	3. (P) oritur.	4. (P) oruntur.	1. or.	2. oris.	3. oritur.
Pres.	1. (S) or.	2. (P) oris.	3. (P) oritur.	1. or.	2. oris.	3. oritur.
	2. (P) oris.	3. (P) oritur.	4. (P) oruntur.	1. or.	2. oris.	3. oritur.
Futurum.	1. (S) or.	2. (P) oris.	3. (P) oritur.	1. or.	2. oris.	3. oritur.
	2. (P) oris.	3. (P) oritur.	4. (P) oruntur.	1. or.	2. oris.	3. oritur.
IMPERATIVUS.			INFINITIVUS.			
Presens.	1. (S) —	2. (P) —	3. (P) —	Partiens & Imperf.		
	1. (S) —	2. (P) —	3. (P) —	1. — or.		
	1. (S) —	2. (P) —	3. (P) —	2. — oris.		
	1. (S) —	2. (P) —	3. (P) —	3. — oritur.		
Futurum.	1. (S) —	2. (P) —	3. (P) —	4. — oritur.		
	1. (S) —	2. (P) —	3. (P) —	Part. & Plur.		
Presens.	1. (S) —	2. (P) —	3. (P) —	— um esse.		
	1. (S) —	2. (P) —	3. (P) —	Futurum.		
Futurum.	1. (S) —	2. (P) —	3. (P) —	— urum esse.		
	1. (S) —	2. (P) —	3. (P) —	Gerundia.		
Presens.	1. (S) —	2. (P) —	3. (P) —	— ndi, - ndo, - ndam,		
	1. (S) —	2. (P) —	3. (P) —	Supina.		
Futurum.	1. (S) —	2. (P) —	3. (P) —	— um, - u.		
	1. (S) —	2. (P) —	3. (P) —	Part.		
Presens.	1. (S) —	2. (P) —	3. (P) —	— ens, - ns.		
	1. (S) —	2. (P) —	3. (P) —	Futurum. — urus.		

Typus

Typus Comparationum.

Grad. Positivus. Comparativus. Superlativus.

In Singulari.	N.	f.	Pro	-ior.	-issim.
		m.	Diverſitate	-ior.	-issima.
		n.	Sua Terria.	-ior.	-issima.
	G.	m.	-i, (is)	-ioris.	-issimi.
		f.	-a, (is)	-ioris.	-issima.
		n.	-i, (is)	-ioris.	-issimi.
	D.	f.	-o, (i)	-iorem.	-issimo.
		m.	-o, (i)	-iorem.	-issimo.
		n.	-o, (i)	-iorem.	-issimo.
	Ac.	m.	-um (et No.)	-iorem.	-issimum.
		f.	-um (et No.)	-iorem.	-issimum.
		n.	-um (et No.)	-iorem.	-issimum.
V.	m.	-ius facit e, in	-ior.	-issime.	
	f.	-reliquit ſi-	-ior.	-issime.	
	n.	-milita eſt No.	-ior.	-issime.	
Ab.	m.	-o, (i, quod, e)	-iore, v. idior.	-issimo.	
	f.	-a, (i, quod, e)	-iore, v. idior.	-issimo.	
	n.	-o, (i, quod, e)	-iore, v. idior.	-issimo.	

In Plurali.	N.	m.	-i, (es)	-iores.	-issimi.
		f.	-ae, (es)	-iores.	-issimae.
		n.	-a (a, quod, ia)	-iores.	-issima.
	G.	m.	-iorum, (um)	-iorum.	-issimorum.
		f.	-iarum, (um)	-iorum.	-issimarum.
		n.	-iorum, (um)	-iorum.	-issimorum.
	D.	m.	-is, (ibus)	-ioribus.	-issimè, p. t. g.
		f.	-as, (es)	-ioribus.	-issimè.
		n.	-is, (ibus)	-ioribus.	-issimè.
	Ac.	m.	-iorum, (um)	-iorum.	-issimorum.
		f.	-iarum, (um)	-iorum.	-issimarum.
		n.	-iorum, (um)	-iorum.	-issimorum.
V.	m.	-ius, (es)	-iores.	-issime.	
	f.	-as, (es)	-iores.	-issime.	
	n.	-ius, (es)	-iores.	-issime.	
Ab.	m.	-ioribus, (ibus)	-ioribus.	-issimè, p. t. g.	

TIROCINIUM  
PARADIGMA-  
TICUM.

IN USUM

DECLINATIONUM;

A C

CONJUGATIONUM:





U S U S  
DECLINATIONUM.

*In Conveniētia Adjectivi & Substantivi.*

**M**ensa rotunda. Servus fidelis. Scamnum latum. Arma mea.

Pater benignus. Mater cara. Nubes obscura. Ovis mansuetus.

Genus nobile. Mare profundum. Animal reptile. Poëma doctum.

Fructus gratus. Ficus secunda. Curvum cornu. Dies amœnus.

Hic vir, hæc mulier, hoc animal: ille puer, illa puella.

Mea penna est acuta: nostræ pennæ sunt acutæ. Hæc Schola est vicina, hæc Scholæ sunt vicinæ.

Rosa est flos pulcher: rosæ sunt flores pulchri. Pulchritudo rosarum magna est, immo maxima.

Hic vir est doctus: hæc femina est loquax: hoc lignum est durum.

Doctrina hujus viri est magna: loquacitas hujus feminæ est impia.

Unusquisque homo est mortalis secundum corpus suum.

Hic puer est ignavus. Ignavia hujus pueri intolerabilis est.

In

In hoc puero est magna diligentia, immo est diligentissimus.

Cibus est gratus ori, & salubris corpori meo. Hoc acētum est acre. Magna est acrimonia hujus acētī.

Meus Pater est lenis. Lenitas mei Patris magna est. Hæc vestis est elegans: elegantia hujus vestis est magna.

Meus frater est laboriosus. Labor fratris non est exiguus.

Vestis fratris nondum sunt confectæ, seu paratæ. Onus est grave. Gravitas oneris non est parva.

Tua vestis est lacera ac detrita, sicut mea. Meæ vestes sunt lacerae ac detritæ, sicut tuæ.

Noster hortus est valde amœnus. Egregia est horti nostri amœnitas.

Meus liber est novus. Mea auris est aperta. Mea manus est clausa. Meum corpus est ægrum.

U S U S

CONJUGATIONUM

FORMULÆ cum VERBO SUM.

*Indic. Præs.*

*Sum* discipulus, vel, ego *suum* discipulus. *Suum* piger, impiger.

*Es* condiscipulus, vel, tu *es* condiscipulus: *es* piger.

Ego *suum* diligens, tu *es* negligens.

Y

Meus

Meus frater *est* bonus puer: mea soror *est* bona puella.

Meum scalpellum *est* acutum: Meum atramentum *est* tenue.

Hic liber *est* meus: hæc penna *est* tua: hoc scamnum *est* nostrum.

Sumus in schola: *estis* in horto: *sunt* in templo.

Nos *sumus* in urbe, vos *estis* in agro, illi *sunt* in silva.

Nos *sumus* diligentes, vos *estis* negligentes, illi *sunt* rudes.

Nos *sumus* docti, vos *estis* indocti, illi *sunt* sapientes.

*Imperfectum.*

Heri non *eram* domi, non *eram* diligens.

Cur hodie non *eras* in Schola, nec *eras* diligens?

Meus frater non *erat* in horto, *erat* petulans.

Nos *eramus* in templo, *eramus* attenti.

Nos *eramus* in horto sine strepitu.

Vos *eratis* petulantes in platea.

Illi *erant* in prandio modesti & verecundi.

*Perfectum.*

Heri non *fui* in templo, nec tu *fuisti*.

Meus frater *fuit* in horto, *fuit* in taberna.

Nuper *fui*mus diligentiores, quam nunc *sumus*.

Nonne heri *fuitis* in horto? non *fuitus*.

*Fuistis* tamen in agro, *fui*mus ibi.

Hæc penæ heri *fu*erunt tuæ, nunc *sunt* meæ.

*Plusquamperfectum.*

Heri *fu*eram domi, *fu*eram occupatus in negotio.

Ante octo dies *fu*eram in horto cum patre.

He-

Hesternò die *fu*erat frater meus in templo.

Heri *fu*eramus diligentes in schola.

Vos nuper *fu*eratis pigri & immorigeri.

Mei parentes *fu*erant heri apud tuos.

*Futurum.*

Posthac *er*o probior: *er*o in studiis diligentior.

Hodie mecum *er*is in paradiso, *er*it vox Christi.

Doctus aliquando *er*is, qui nunc est diligens.

Cras volente Deo, *er*imus in horto.

In posterum *er*itis diligentiores.

Certe omnes pii *er*unt in celo beati.

## CONJUNCTIVUS.

*Præsens.*

Pater meus optat, ut *si*us probus & diligens.

Rogo te, ut *si*s in concione attentus.

Roga fratrem tuum, ut *si*t modestus.

Deus præcipit, ut *si*mus sancti & pii.

Moneo vos, ut *si*ris prohi & modesti.

*Imperfectum & Perfectum.*

Pater me (te, illum, nos, vos, illos) admonebat, ut *es*sem (*esses*, &c.) Deo obediens, (*entes*.)

Quamvis *fu*erim (*fu*eris, *er*it, *er*imus, &c.) attentus (*attenti*.) jam omnia oblitus *su*m (*es*, *est*, oblitus *sumus* &c.)

*Plusquam Perfectum & Futurum.*

Si olim *fu*issem (*es*, & *er*im, *er*is, *er*at,) diligens, (*diligentes* (nunc *es*sem (*es*, *er* &c.) doctus. (*docti*.)

Si fueris, (*fueris* &c.) probus; cunctis ero (*eris* &c.) gratus (*grati*.)

*Imperativus.*

Mi fili, *esse* tua forte contentus.  
O condiscipuli, *esse* diligentes & pii.  
*Esse* misericordes, quemadmodum pater vester  
in caelo est misericors.  
Omnes pueri, cras hora octava, *fuero* in templo.

*Infinitivus.*

Audivi fratrem tuum (*fratres tuos*) *hodie esse* &  
heri *fuisse* in Schola.  
Spero, te (vos) posthac *futurum* (*futuros*) *esse*  
diligentiorē, (*ores*.)  
Spero *fore*, ut posthac discas libentius.  
Partic. *Futurus* dies lunæ nobis omnibus *eviratus*.

## CONJUG. PRIMA.

## ACT. Indic. PRÆSENS.

*Amo* Deum, qui me *credavit* & *conservat*.  
Si non *amas* Deum, non es verus Christianus,  
Qui *amat* Deum, is vicissim ab eo *amatur*.  
*Amamus* virtutem, quia est pulcherrima.  
Quia me *amatis*, vos vicissim *amabo*.  
Qui Deum non *amant*, sunt miserissimi omnium,  
*Imperfectum*.  
Olim *amabam* vitia, sed nunc *amo* virtutem,  
Heri *amabat* pietatem & bonos mores.  
Frater meus nuper *amabat* Deum, & adhuc *amatur*  
eum.  
*Amabatur* matrem tuam, quia erat pia.

*Am-*

*Amabatur* olim bonas artes, ideo docti *evaluisti*.  
Mei fratres *amabant* patrem tuum, virum bonum.  
*Perfectum*.

*Amavi* te semper ob probitatem tuam.  
*Amavisti* me semper ex animo, & in posterum  
*amabis*.  
Nemo vestrum virtutem unquam *amavit*.  
*Plusquamperfectum*.

*Amaveram* te, sed tu non *amaveras* me.  
Frater meus *amaverat* condiscipulos suos, sed hi  
non *amaverant* illum.  
*Amaveramus* vos, sed vos non *amaveratis* Deum.  
*Laudaverant* quidem virtutem, sed non *amave-*  
*runt*.

*Futurum.*

*Amabo* Deum ex animo per totam vitam.  
*Amabis* virtutem, simul ac agnoveris ejus pretium.  
Mea mater te etiam in posterum *amabit*.  
*Amabimus* Deum & virtutem: quod optimum est.  
*Amabitis* bonas artes, ut heri *audivi*.  
Beati Deum in æternum *amabunt* & *laudabunt*.  
*Recitabo* sententiam meam, quando Petrus eam  
*recitabit*.  
*Pronuntiabo* hanc vocem, sicut eam reliqui *pron-*  
*untiabunt*.

## CONJ. Præsent.

Rogat & rogabit me, ut *amem* Deum sincere.  
Rogo & rogabo te, ut *amēs* veritatem.  
Rogat & rogabit fratrem, ut *amēs* sapientiam.  
Hortatur & hortabitur nos (vos, illos) ut *ame-*  
*mus* (*ametis*, *amētis*) iustitiam.

Y 3

*Im-*

*Imperfectum.*

Rogabas, (rogavit, rogaverat;) me pater tuus,  
ut *amarem* Deum.

Hortabatur, (hortatus est, erat) te frater tuus,  
ut *amares* virtutem.

Dehortabatur (dehortatus est, erat) te frater  
tuus, ne vitia *amares*.

*Perfectum, Plinquantperf. Futurum.*

Quamvis cum *amoverim*, (is, it, &c.) tamen  
me non *redamam*.

*Amovissem* hunc, si fuisset probus.

Si *amovissem* hunc hominem, me *redamaret*.

Utinam Deum *amovissem*, (es, et, &c.) ex animo.

Si *amovero* (is, it,) sapientiam, lapides evadam  
(es, et.)

Si *amovimus* (itis, ine,) justitiam, erimus (eri-  
tis, erunt) iusti.

*Imperativus.*

*Amam, amate*, (ate, etate, ante) non solum am-  
icos, sed etiam inimicos.

Tu Deum *lauda*, & vos illum quoque *laudate*.

*Infinitivus.*

Decet Christianum, Deum ac pietatem *amare*.

Spero, audio, video te *amare, amovisse, & am-  
aturum esse* Deum (i. e. quod *amem, amove-  
ris, amaturus* sis Deum.)

Novi, vos *amare, amovisse, amaturus* (as) esse  
virtutem.

*Gerundia, Supino, Participia.*

Est sane tempus, immo necessitas, *amandi* Deum.  
Promptus sum ad *amandum* Deum.

*Amam-*

*Amando* reddimur amabiles & accepti.

Eo (vel venio) *amatum* bonas litteras.

Deus est *amata* (ut ametur, vel amore) dignissi-  
mus.

Omnis puer *amans* virtutem fit probus.

Pueri pietatem *amantes* parentibus sunt cari.

Puer *amaturus* Deum, amat etiam condiscipulos  
suos.

*PASSIVUM, Praesens Indic.*

*Amor* a Praeceptore, quando sum probus & obe-  
diens.

*Amaris* ab omnibus piis, quia ipse pius es.

Meus frater *amatur* a nemine, quia est improbus.

*Amantur* ideo, ut cum amemus.

Vos impii ideo a Deo *amantini*, ut cum ametis.

Vitia *amantur*, immo laudantur ab improbis.

*Imperfectum.*

*Amabar*, immo laudabar, heri ob diligentiam  
meam.

*Amabaris* nudius tertius ob probitatem tuam.

*Amabatur* meus frater a paucis hominibus.

Ego, & soror mea, *amabamur* semper a matre.

Vos heri non *amabamini*, quia eratis petulantes.

Tui condiscipuli heri *amabantur* a praepceptore.

*Perfectum.*

*Amatus* sum a Deo, creatore meo, ab aeterno.

*Amatus* es, mi frater, a parentibus nostris.

*Amatus* est a me frater, & *amata* est soror.

*Amari* sumus ab omnibus bonis viris.

*Amari* essis olim, sed nunc non amamini.

*Amati* sunt a patre omnes probi filii.

Y 4

*Amam-*

*Amati eramus* ab hoc homine propter pecuniam.  
*Amati eratis* ab omnibus propter divitias.  
*Amati erant* ob honestatem morum.

## Futurum.

*Amaber* a parentibus, si fuero amabilis.  
*Amaberis* a praeceptore, si fueris amore dignus.  
*Amabitur* tua pecunia, non tua virtus.  
*Amabimur* a paucis ob probitatem nostram.  
*Amabimini* non tantum a Deo, sed etiam ab omnibus piis hominibus, si etiam posthac eritis tam diligentes, sicut adhuc fuisistis.  
*Amabuntur* tui fratres ab omnibus propter suam modestiam & honestatem.  
*Laudabuntur* omnes diligentes ob diligentiam suam.

## CONJUNCTIVUS.

## Praesens.

Operam dabo, ut *ametur* a meo praeceptore.  
 Mi fili, ut *amaris*, amabilis esto.  
 Nescio, an *amaris* a fratre tuo, sicut ego amor.  
 Pius esto frater tuus, ut *ametur* a cunctis.  
 Operam dabimus, ut *amemur* a praeceptore.  
 Mei filii, ut *amemini*, amabiles estoce.  
 Pii sunt fratres tui, ut *amentur* a cunctis.  
 Aequum & iustum est, ut boni a bonis *amentur*.

## Imperfectum.

*Amaret* hodie, si heri fuisset diligens.  
 Utinam *amaretis* a singulis, uti ego amor.  
 Frater tuus *amaretur*: nisi amore esset indignus.  
 Nos omnes *amarentur*, si amore essemus digni.

Uti-

Utinam vos omnes hodie *amarentini* ab omnibus.  
 Etiam impii *amarentur*, si pii fuerent.

## Perfectum.

Nescio, an unquam *amatus* sim a tuo patre.  
 Dubito, an *amatus* sis a parente meo.  
 Non dubito, quin *amatus* sit frater a fratre.  
 Nescio, an heri *amati* fueris a te.  
 Dubito, an *amati* sitis a parente.  
 Non dubito, quin *amati* sint fratres a fratribus.

## Plusquamperfectum.

Utinam *amatus* essem a vobis ex animo.  
 Nisi *amatus* esses a me, non redamares me.  
 Si *amatus* esset frater meus, gauderem.  
 Utinam *amati* essemus ab omnibus sincere.  
 Nisi *amati* effectis a nobis, non amaretis nos.  
 Si *amati* essent fratres nostri, gauderemus.  
 Si *laudati* essemus, vicissim alios lauderemus.  
 Vos *laudati* effectis, si fuissetis laude digni.  
 Nisi fratres laude indigni fuissent, *laudati* essem.

## Futurum.

Si *amatus* fuero a vobis, vos mutuo amabo.  
 Nisi *amatus* fueris ab hoc, hunc vix amabis.  
 Quando *amatus* fuerit frater meus, gaudebit.  
 Si *amati* fuerimus a vobis, vos vicissim amabimus.  
 Nisi *amati* fueritis ab hoc, hunc vix amabitis.  
 Quando *amati* fuerint fratres mei, gaudebunt.

## Imperativus.

Frater dicit: *amare* a meis parentibus.  
 Deus ipse quasi dicit ad nos: *amamini* a meis angelis.

Amo-

*Amator (ameris)* a nostro praeceptore: quod ego tibi non invideo.

Soror mea *amator (ametur)* a matre, ut sit posthac probior.

*Amamur* a vestro praeceptore; ego facile permitto.

Deus dicit: probi filii *amator* a suis parentibus.

*Infinitivus.*

Spero te *amari* (i. e. quod ameris) ab omnibus. Video & audio vos *amari* (i. e. quod amemini) a patre.

Non dubito fratrem *amari* (quod frater ametur) a te.

Video, intelligo, me *amatum esse* (quod amatur sim) a te.

Audio, vos *amatos esse* (quod amati sitis) a patre. Spero, me *amatum iri* (fore, ut amer) a fratre. Spero, nos a bonis *amatum iri* (fore, ut amemur.)

Spero, has litteras a vobis *amatum iri*, (fore, ut amentur.)

*Participium.*

Hic puer a te *amatus* te vicissim amabit.

Hæc filia a matre *amata* amabit pietatem.

Hoc animal *amatum* insecutum est nos.

Hi viri a nobis *amati* vobis benefecerunt.

Deus est *amandus* omnibus Christianis.

Hæc virtus *amanda* est ob dignitatem suam.

Verbum Dei *amandum* est ab omnibus cultoribus.

Etiam hostes sunt *amandi*, secundum Dei praeceptum.

CON-

## CONJUG. SECUNDA.

*Doces* te, tu *doces* me, ille *docet* nos omnes.

Nos *docemus*, & vos *docetis* eos, qui *docent* omnes.

*Doceram* fratrem, quem tu *doceras*, & ille *docerat*.

*Doceramus* fratrem, sicut vos hodie *doceratis* eos, qui nos heri *docerant*.

*Docui* te melius, quam *docuisti* alios.

*Docui* frater meus alios, sicut nos *docuimus* ipsum.

*Docuisti* hodie illos, qui heri *docuerunt* alios.

*Docueram* in schola, ubi tu ipse *docueras*.

*Docuerat* in loco, ubi nos numquam *docueramus*.

*Docueratis* me, antequam vos alii *docuerant*.

*Docebo* te, qui me & fratrem numquam *doceritis*.

*Doceritis* nos artem, [ad] quam nos *docemus* alios.

*Doceritis* eos, qui posthac *docerunt* alios omnes.

## CONJUNCTIVUS.

Si vis, ut *docerem* fratrem, *doces* me ante: non enim novi alium, qui me *doceret*.

*Doceremus* nos invicem, sic habebitis, quod *doceratis*; aut alii *docerant* melius.

Ego te *docerem* hoc, si me vicissim illud *doceres*, aut si frater tuus *doceret* utrumque nostrum.

Uti-

Utinam nos *doceremus*, ac vos *doceretis* hos pueros: ita enim illi aliquando alios *docerent*.

Nescio, an ego *docuerim*, aut tu *docueris*, aut frater tuus *docuerit* hunc hominem.

Dubito, an nos *docuerimus*, aut vos *docueritis*, aut fratres tui *docuerint* hunc servum:

*Docuisssem* te hodie, si tu me heri *docuisses*, aut frater tuus *docuisset* nos ambo.

*Docuisssemus* vos, aut vos *docuissetis* nos, nisi nos alii *docuissent*.

Si *docuero* te, aut tu *docueris* fratrem meum, redito.

Non dubito, quin *docuerit* ille [aut vos *docueritis*] singulos, singuli autem *docuerint* discipulos suos.

*Imperat. Infu. Ger. Sup. Part.*

*Doce* me, immo *docete* nos, ut jubeo.

*Docete*, immo *docerete*, fratres vestros, hi vero *docent* alios imperitos.

Non possum *docere* alios, quia ipse nihil didici.

Video, te hunc puerum *docere* [quod *doceas*.]

Novi, patrem meum heri *docuisse* in schola pueros, & nos etiam *docturum esse* in eadem.

Non habeo occasionem *docendi*, nec aptus sum ad *docendum*, *docendo* tamen ipse disco.

Præceptor, hodie *docens* discipulos, ita eos *docet*, tamquam etiam *eras* eos *docturus*.

### PASSIVUM.

Ita *doceor* hodie, & *docebor* cras, & *doctus sum* heri, ut melius *doceri* nequeam.

Do-

*Doceris* a fratre ita, quemadmodum heri *docebaris* a patre, qui ipse olim ab alio *doctus* est.

*Docetur* frater, sicut non solum vos *docemini*, sed etiam reliqui *docentur*, & omnes olim *docti* sumus.

Ego *docebor* in schola: sed meus frater *docebitur* domi, ubi etiam reliqui *docebuntur*.

Ibo hodie in scholam, ut ibi *docear*, sicut ego heri ivi, ut *docecer*.

Nescio an *doctus* sit hic puer in templo: esset autem *doctus*, si fuisset attentus.

Quando ego *doctus fuero*, spero, etiam te *doctum iri*. cet.

## CONJUGATIO

### TERTIA ET QUARTA.

Quod hodie *lego* [it, &c.] in libro, heri jam *audivi* [isti, &c.] in schola.

Quod *legebam* [as, cet.] hodie, heri jam *audiveram* [as, cet.]

Non solum multa *legam*, sed etiam plura *audiam*.

Qui *legit* & *audit*, si vult sapere, attente *legat* & *audiat*.

Qui non vult *legere*, debet alios legentes *audire*: Nondum *audiveram* heri, meum fratrem *legisse* aut *lecturum esse* in hoc libro.

Nunc *lege* diligenter, & quando *legisti*, *audi* me legentem].

Le-

*Legeram clara voce, si me audire velles.*

*Utinam legiffes hunc librum, aut audiviffes hanc vocem.*

*Cum audiretur campana, legebatur sacra scriptura. Quæ hæri non legebantur, hodie lecta & audita sunt.*

*Si nomen meum lectum fuerit de schedula, condictur ab omnibus.*

*Spero, hanc epistolam a fratre meo lectam esse hodie, & denuo lectam iri eras.*

*Lectio lecta placet, decies repetita placebit.*

*Tradidit mihi pater meus epistolam legendam.*

*Quæ legenda sunt lego: quæ audienda, audio.*

### DEPONENTIA.

*Hortor te, ut loquaris clare, & fatearis illud, quod hac in re expertus es.*

*Hortabar heri, & hortatus sum hodie, fratrem tuum, ut proloqueretur clare, & fateretur omnia aperte.*

*Quia me hortaris fatebor & proloquar omnia, ut experiaris meam mentem.*

*Fur loquitur multa, sed fateatur pauca, ne ejus furta experiamur.*

*Experior, an hic fur loqui & fateri velit.*

*Sicut expertus sum, multi multa sunt locuti, sed nihil confessi, etiam eos hortabamur.*

*Hortabor hunc hominem, ut eloquatur & fateatur mihi omnia sua arcana: sic ea experior.*

*Dehortare hunc puerum, ne loquatur tam proterve,*

*ve, nec fatenda reticeat; alias experietur virgam.*

*Qui non vult fateri scelera sua, solet experiri tormenta.*

*Spero, fratrem meum fassurum esse omnia, quæ locutus & expertus est. cet.*

### VERBA ANOMALA.

*Non possum ferre hoc onus, etiam velim, quod tu fers.*

*Meus frater unquam ire in culinam, quam in scholam.*

*Feram hoc onus, si potero, quod te tulisse meminim.*

*Me oportuit ire in scholam, cum vellem manere domi.*

*Quando hac venis, dic, salve; quando abis, vale.*

*Noverat soror mea, me nolle redire.*

*Ut quimus, quando, ut volumus, non licet.*

*Fer patienter, quod mutare non potes, nec vis.*

*Hunc puerum jam ante annum posse capi.*

*Pater meus, nolo, inquit, nec possum perferre hanc molestiam. cet.*





COLLOQUIA  
SCOLASTICA.

ШКОЛЬНЫЕ  
РАЗГОВОРЫ.

## COLLOQUIORUM

DECURIA PRIMA.

DE REBUS MATUTINIS.

A U O . . . I I O

JOACHIMUS &amp; CHRISTIANUS.

COLLOQUIUM.

## I. De salutatione.

**S**alve mi Christiane. C. Ago gratias: tu quaeque salvus sis, Joachime. I. Non est: quod agas. C. Cur ergo salutas? I. Cur tu resalutas? C. Ex usu & vulgari consuetudine. I. Quid consuetudo? animam requirit salutatio. C. Qualem vero? I. Meliorem tuo, hoc est sincerum, qui, quae agit, ex affectu agat, non ex sola consuetudine. C. Verum est: erravi, & agnosco errorem meum. I. Recte quidem: nam erroris agnitio est dimidia emendatio.

РАЗГ-

## РАЗГОВОРОВЪ

ДЕСЯТОКЪ ПЕРВЫЙ.

О УТРЕННИХЪ ВЕЩАХЪ.

\* \* \*

ЮАКИМЪ И ХРИСТИАНЪ,

РАЗГОВОРЪ.

## I. О Поздравленіи.

**З**дравствуй Христианъ. X. Благодарствую: и ты также здравствуй Юакимъ. I. Не забудь за что благодаренъ. X. За что же ты поздравляешь? I. А за что ты также поздравляешь? X. Небъ употребленіи и общаго обыкновенія. I. Что обыкновеніе? поздравленіи требуетъ сердца. X. Какова? I. Лучшаго не желая своею, поестъ, искреннаго, котораго было, что делалъ, оубъ любви дѣлало, а не оубъ единаго обыкновенія. X. Правда, я погрѣшилъ, и признаю мое погрѣшеніе. I. Да и правдою, ради того, что Признаніе погрѣшенія есть половина исправленія.

Z 3

II.

II. *De surgendi tempore.*

*I.* Heus! heus! Christiane, expergiscere! tempus inflat eundi in Scholam: audisne? *C.* Non audio. *I.* Ubi ergo habes aures? *C.* In lecto ac somno. *I.* Quid loqueris? inepte. *C.* Non ineptis sed dormio. *I.* Ineptis tace, ac argutaris vigilans de somno. *C.* Certe dormio, si non auribus, tamen oculis, immo & animo: saltem dormire volo. *I.* Nunc autem non est tempus dormiendi, sed surgendi. *C.* Mitte me, qui fellus sum: quid me turbas? *I.* Non te mitto, nisi nidum reliqueris calefactum, nam audita est hora septima. *C.* Septima? surgam. *I.* Immo surge: Nam *antora tuncq; antora*, immo aurora est.

## II. О времени, когда вставать надобно.

*I.* Встань! встань! Христианъ, ну пробудься! время въ школу звать: Самовиль ли? *X.* Не слышу. *I.* Гдѣ же у тебя уши? *X.* На носу въ носъ. *I.* Что имъ говорить? дуракъ. *X.* Я не дурачуся, но сплю. *I.* Ты право дурачился, а не спя о себѣ говоришь. *X.* Восставши сплю, сонъ не уйдетъ, однакожъ учить, да еще и мысляю: а по крайней мѣрѣ спани хожу. *I.* Да вывъ не время спани, но вставати. *X.* Остань мене, я усну, чинимъ мнѣ вѣдана? *I.* Не оставлю тебе, донде имъ своего утѣвлянаго гивадѣ не оставишь: ибо седьмъ часоу ужѣ было. *X.* Седмъ? шо встану. *I.* Конечно встань: ради того что утѣвнее время способно къ учению.

## III.

III. *Aliud ejusdem Argumenti.*

*I.* Surgamus, Christiane, surgamus! *C.* Bene mones, Joachime, surgam. *I.* Utinam ad votum Apostoli Pauli? *C.* Quale illud est? *I.* Ut evangelizemus Spiritu, & surgamus a lecto seminoque peccatorum. *C.* Memini adhuc, quod heri in schola hac de te audivi. *I.* Meminisse laudabile est, sed praefare laudabilis. *C.* Praestabimus ergo. *I.* Utique, sed jurante Deo: quippe qui dixit: sine me nihil potestis: nihil valetis.

## III. Новый разговоръ о вставаніи.

*I.* Встанемъ, Христианъ, встанемъ! *C.* Добръ совѣтуешь, Иоакимъ, встану. *I.* О! когда бы по во желанію Апостола Павла! *X.* Въ чемъ оно состоятъ? *I.* Чинимъ имъ бодрствованъ душой, а вставая съ носила сна возбужденъ оубъ грѣшкѣ. *X.* Еще помню, что я вчера о себѣ въ школѣ самизалъ. *I.* Помини естѣ похвалъно, а исполнени еше похвалъно. *X.* Убо да исполнѣтъ. *I.* Конечно, встанъ съ помощію Божию; конорый сказалъ: безъ мене вы ничто не можете, безъ мене вы безвѣльны.

IV. *De induendis vestibus.*

*I.* Quid ita, cessator? indue te. *C.* Non habeo tunicam meam. *I.* Ubinam eam heri reposuisti? *C.* Nescio. *I.* Male quidem: id enim scire debebas: ego meam ubi colloco, ibi invenio. *C.* Nec meam arbitror furto esse ablatam: inveniam, quod amissum est. *I.* Sed ubi? nonne sub scamno, aut sub fornace? *C.* Quid tum? sufficit invenire. *I.* Non sufficit: centus ac com-

*amicus locus debet vestitus.* C. Ecce hic est tunica mea, ibi sunt calcei, illic chlamys. I. Atripe, indue, propra, non habet mora locum: statim accedet mater, aut ancilla, quæ pectat capillos, primum raro, deinde densò pectine.

## IV. О облачении руб.

I. Что им спонсы, дружки? облачесь. X. Не видно катана. I. Гдѣ им его вчера полагало? X. Не знаю. I. худо: шобъ бы надждало по званю: Я свой гдѣ положу, тамо и нахожду. X. Я знаю, что в мой не украдеи: маду, что нугубано. I. А гдѣ? не подѣ скажию, как подѣ вѣрю. X. Какъ что? доволью, да и то маду. I. Не доволью: Платице [ халатикъ ] надобно полагати вегда на одномъ или прачиномъ мѣстѣ. X. Се мой катанъ гдѣ, тамо башмакъ [ ципелъ ] а тамо тулакъ [ ширинце ]. I. Возми, облаца, поспѣши, не мѣсто шобѣ времени; поспѣшь придеишь матери, какъ служанка, которая влаетъ мѣщениѣ, сирѣчь рѣчениѣ, а пономѣй часнымъ грѣбнемъ [ чепаскѣ ].

V. *Aliud ejusdem Argumenti.*

I. Tenesne dicta facta, quæ hodie recitanda sunt? C. Quznam? I. O te obliviosum! nonne recordaris monitum Præceptoris? C. Quale? non recordor. I. Ergo recitabo tibi, & quidem prius: quotquot baptizati, seu sacro Baptismate Christo consecrati estis, Christum induistis. Posterior: induite votum hominem, qui cet. sed reliqua nondum tenco, discam autem statim. C. Discam & ego. I. Utinam vero ad votum Præ-

ceptoris, immo Paulli, ac ipsius Dei! C. Quorsum illud? I. Ut de induendo Christo serio cogitemus, quoties vestes induimus corpori. C. Cogitabimus sane. I. Sed serio & sincere. Certe ista iustitiz, quam Christus donat animæ, nihil est decentius, nihil nobilius.

## V. Имя шаковогоже содержанія.

I. Увѣдомляя казуусъ нѣ синихъ нѣ Священнаго писанія, коимърнъ сего дня надажениѣ скажеша? X. Какоеи? I. О! како имъ забманѣ: нѣ не поминишь учинилскаго казноманія? X. Какова? не помню. I. Такъ я шобѣ промолву, да еще верою нѣ нѣхъ: Евангъ во Христа крещишася, какъ крещениѣ Святымъ Христу поспѣшиася, какъ крещениѣ Святымъ Христу поспѣшиася, во Христа облачешися; а поспѣшиася: облачешися въ новаго человека, не, и прочая, во другиѣ не помню, однакомъ нѣхъ нѣбучу. X. И я шаковоже нѣхъ учини коцу. I. О! когда бы по пожеланию учинилскакому, какъ нѣхъ, по желанию Апостола Павла, и самого Бога! X. На что нѣхъ? I. Что бы имъ, облака павше на нѣло, вегда поминишася, что во Христа облачешися должншесуемъ. X. Будеиъ конечно о номѣ писаніи. I. Но достойно и усердно. Поминишь одеждъ правосудія, коимърну Христосъ душъ дарсмуемъ, нѣхъ нѣхъ нѣхъ нѣхъ, и нѣхъ нѣхъ нѣхъ нѣхъ.

VI. *Aliud ejusdem Materis.*

I. Quando vides, aut induis vestes, quid meministi præterea, Christiane? C. Nihil memini. I. Itane es immemor besternæ lectionis? C. Cu-

just? *I.* Sacre, quam tractavimus in Catechismo de imagine Dei. *C.* Memini: sed quid hoc ad vestes? *I.* Permultum, ut audivimus. *C.* Quomodo autem? *I.* Imago, seu conformitas Dei data erat homini pro veste: unde corpore incedebat nudus sine pudore & sine incommodo: nam ornatus animi etiam nudum corpus ornabat. *C.* Sed nonne vestes nostræ hodie sunt satis commodæ? *I.* Commodæ quidem sunt corpori, cujus nuditatem tegunt: animam vero non ornant. *C.* Nunc recorder monitum Præceptoris, dicentis, vestes esse signa amissæ Divinæ imaginis. *I.* Ergo indutus Christus, & in Christo totam civitatem habitum: vestes autem corporis geramus non ad luxum, sed ad necessitatem.

#### VI. Иной таковогояъ содержанія.

*I.* Когда видны, вы облачили въ платье, что вы при томъ еще въ памяти содержны, Христианъ? *X.* Ничего не помню: *I.* Тако ли вы помысли въ втораго урокъ? *X.* Каковъ? *I.* Въ Священнаго писанія, который мы вчера читавъ въ Книжницеи о образъ Божій. *X.* Помяну, но что оно къ платью? *I.* Много припадочныи, како мы слышавъ. *X.* Каковоже? *I.* Образъ вы подобие Божіе дано было теловику вышшо одежды, а само теловикъ ходи въ нагъ себя смидя а безъ шрибви нужды: або душевное украшениіе украшало а нагому шкрасную. *X.* Ныкъшнее каже платье дошло аи угодны? *I.* Тѣлу зени оно и угодно, конорого нагому покрываси, одинокыи не украшениіе душе.

*X.* Ны-

*X.* Ныкъ вспоминаю ученицкыи ушрашніе, что одежа оша знакъ шрибвиного образа Божія. *I.* Того ради облачимся во Христа, а съ нимъ и во одежу добродѣтели: что же до платья, то да носимъ оное, не ради роскоши, но ради нужды.

#### VII. De Lotione.

*I.* Indutus sum, Christiane: ecce paratus sum. *C.* Unum vero tibi adhuc deest. *I.* Nihil certe: sicut velim, quidnam? *C.* Lotio manuum ac faciei, nunquam intermittenda. *I.* Fateor, hanc mihi restare, sed ob defectum aquæ. *C.* Puteus habet satis aquæ. *I.* Ego vero nihil. *C.* Ecce Annam ancillam præsto: roga: ut hauriat, & nobis adferat, quantum satis erit. *I.* Jam adfert: hem quantum aquæ, nimium est. *C.* Sed cave, ne vestes conspergas. *I.* Tu vero, ne pelvim subvertas, ut heri, aut mantile superiore parte indecenter hædes, ut nudius tertius. *C.* Cavebo, & simul os meum aquam collatum.

#### VII. О умшаніи.

*I.* Я уже облачился, Христианъ: се я сошеси въ готовъ. *X.* Тебъ еще едно не достаетъ. *I.* Нечиниіе ничто: скажи, что? *X.* Умшаніе рукъ и лица, чего некогда оставалнии не надобно. *I.* Я привыкаюся, что по оставално, но а недостаетъ кожь воды. *X.* Въ Кладцѣ [ у бувару ] воды дошломо. *I.* По умше ничто. *X.* Се Анна служка здѣ; попрося ю, чтобы она начерпала, а намъ принеала, колько надобно. *I.* Уже носимъ она: а! колько вода! принеши. *X.*

Бла-

Видя, что бы пламя не забрызгало [не по-  
врзала]. I. А им смотри, чтобы лохмоть  
[шубка] не превратилась, како вчера, вая бы  
предыго конца [края] универсалника [пешавра]  
не ариснонимъ образомъ не замарали, како  
шрельного дня. X. Я буду хранился, а при  
шомъ в уста водю исперу.

#### VIII. *Aliud ejusdem materie.*

*I. Sordium rei signum est lotio! C. Sordium  
pulsatum. I. Sed hæc varix sunt: alix corporis,  
alix animæ. C. Animam non video, nec sordes  
ejus ceruo. I. Ergo cæcus es. C. Non cæcutio.  
I. Cæcutis sane mente; & ipsa hæc cæcitas magna  
sordium tuarum pars est: habet ergo, quod eluat.  
C. Tunc autem jam satis mundus es? I. Sum uti-  
que sanguine Christi lavatus, sed nihilominus con-  
tinuè lotionis indigus. C. Quæ subest causa?  
I. Quia tam multa sordes supersunt, & quotidie  
novæ contrahuntur in mente, non secus ac in fa-  
cie & manibus. C. Quid ergo prodest lavari, si  
rursus inquinaris? I. Permultum sane: aliud etiam  
est, rursus inquinari delictis levioribus, ex infir-  
mitate committis, aliud, per peccandi propositum  
& consuetudinem, instar suis lotæ, ad volutabrum  
tenui redire; quod sacre litteræ prohibent. C. Be-  
ne mones: rogabo Christum, qui discipulos suos  
lavit, ut me quoque lavet & mundet ab omni  
peccato.*

#### VIII. Иной таковождь Содержанія.

I. Что значимъ умываніе? X. Неизвестному ка-  
му. I. Но она еста развѣдана: шилъ въелася,

а шилъ

а шилъ душевная. X. Я души не шжу, и шав-  
вожде ея неизвестному. I. Убо шмъ савѣ. X. Ни,  
я не савѣ. I. Поданно шмъ савѣ умомъ, и  
самая шав савѣнова ести влакала часть швоесъ  
неизвестному: и поному ести, что шобъ обшми  
надѣбно. X. А шмъ умомъ шавъ чисти? I. Я шовъ  
чисти ради шого, что обшми въ кротоу Христо-  
воу, однакождь еше въздвигнато обшвеніе шре-  
буо. X. Каконя шому шрима? I. Таконя,  
что еше шого неизвестному есташелъ, и ешеде-  
вно новая шъ шисла раждашесъ, шакже еше  
на лицѣ и на рукахъ. X. Каконую дакас шрино-  
стишъ умываніе шользу, когда ошлше можно за-  
марашка [шовавшесъ]? I. Шельма велкуто:  
еи шво дѣло, когда кто оквернителъ малыми  
шоросами, и шрошодашесъ ошъ савѣости; а  
шное, когда кто ешъ умывалъ и по шривѣкъ на  
подобіе обшмишъ Сивиль, ошлше ешъ бално шов-  
вращаешелъ, что священиое шисаніе шпримаешъ.  
X. Ты шельма добръ говоримъ: я буду Христа  
шримаю, кошоримъ умываюшъ швокашъ умывалъ,  
чтошъ шакже и мене ошъ шельма грѣха об-  
шмашъ и ошчешашъ.

#### IX. *De Precibus.*

*I. Adesdem, Christiane, precabimur. C. Jam  
precatus sum heri & nudus tertius. I. Edisti  
etiam heri. C. Immo & hodie edam: jam esu-  
rio. I. Ergo precare etiam hodie. C. Precabor  
pro consuetudine nostra. I. Quid pro consuetu-  
dine? ex animo precandum est. C. Quid vero est  
ex animo precari? I. Agnoscere mentis suæ sor-  
des,*

des,

des, suam egestatem ac miseriam; & in hac agnitione demitte ac ardentem animum allevare ad Deum, omnium bonorum fontem & largiorem. C. Ego vero te videre soleo ore orantem. I. Ore quidem, sed non ore solo, lingua, animi interpetre.

## IX. О Молитвѣ.

I. Поиде съво, Христїанѣ, да молиши. X. Я уже молился в вчера и вчерашняго дня. I. Ты и въѣ шакожде вчера. X. Я еще и сего дня буду всшнѣ да уже в гаденѣ съмѣ. I. Дака молился и сего дня. X. Я буду молиши по обыкновенно нашему. I. На что обыкновеннѣ? кадобно съѣ сердца молиши? X. Чшо съ, съѣ сердца молиши? I. Познаванїя истинному свою души, шакожде свою скудость и бѣдность, и съ шомѣ познаванїя духѣ смиренно и съ горячїстю возносїши къ Богу, къ источнику и подавателю всѣхъ благѣ. X. Но я всегда между, что ны уснїши можно молиши. I. Правда, уснїши; одїнакожѣ не едїнако шїши, но в лїчїемѣ како подателѣмѣ внутренняго духа.

## X. De Jentaculo.

I. Profit tibi jentaculum tuum, Christiane. C. Et tibi tuum, mi Joachime. I. Miser ego nullum habeo, & stomachus tamen latrat, roboratque, quo terreatur, si non ex toto, saltem ex parte. C. O me felicem, & te longe feliciorum! I. Sed esse bonus puer, Christiane? C. Utrique sum bonus. I. Ergo etiam esto beneficus. Omnis enim bonus est beneficus. C. Erga quem? I. Er-

ga egestem: qualis ego nunc quoque sum. C. Commode argumentaris pro commode tuo. I. Tu vero adde pondus argumento meo, & felicitatis tue fac me participem. C. Ecce tibi partem dimidiam, præter unum alterumque bolum. I. Gratias ago, Christiane, & quidem pro liberalitate tua liberales.

## X. О Заптракѣ.

I. Заптракѣ [фруштукѣ] на здравїе, Христїанѣ. X. Я шомѣ шогожѣ желаю, Иоакїмѣ. I. Я бѣднїи ничего не шїю, а желудокѣ уже ворчитѣ [врчїтѣ], и прѣбрутѣ, чшѣ бы молиши, ешїе не достышїши, но по крайнїи шѣрѣ съѣ часнїа. X. О! како я счастливѣ, и много шасташїе шѣбе. I. Добрый ли ны молодецѣ [мадамѣ], Христїанѣ? X. Я подавно добрѣ. I. То будѣ я податашѣ, потому что ешїа добрѣ съмѣ податашѣ. X. Кому? I. Нужду шївошему; какоѣ и я шїю. X. Ирядно ны ражуждешї къ свою шомѣ. I. А ны прїбавї важнїости къ моему ражужденїю, и шѣдїай, что бы былѣ благовоучїю шїеому прїдїателѣ. X. Съ шомѣ холодеши моста Заптрака [фруштукѣ], кромѣ еднїога въѣ двухѣ кусокѣ [злагодїа]. I. Вѣсьма благодаршїую, Христїанѣ, за шїюю великую шѣдрость.

DECURIA SECUNDA.  
DE RE SCHOLASTICA.

\* \* \*

POLYCARPUS & NATHANAEI.  
COLLOQUIUM.

I. De Adventu Condiscipuli.

**P.** Salve Nathanael. *N. Ago gratias, Polycarpe: unde venis? P. Ex aedibus Patris mei. N. Quid adfers? P. Me ipsam: venio missus in Scholam vestram. N. Hospes ac condiscipulus noster eris gratissimus. P. Agnosco tuum erga me amorem, & laudo. N. Venisne instructus libris? P. Nullis, ut vides. N. Ergo es miles sine armis. P. Non pugnabo, sed discam. N. Immo facilius est, edere sine orbe ac cultero, quam discere sine libro. P. Quod nondum habeo, comparabo. Interea mihi ediscere, quid tractetis in Schola vestra. N. Edisseram, attende. P. Ut vis attendo.*

ДЕСЯТОКЪ ВТОРЫЙ.  
О ШКОЛЬНОМЪ ДѢЛѢ.

\* \* \*

Полкарпъ и Натанайлъ.

РАЗГОВОРЪ.

I. О прибытїи новаго ученика.

**P.** Здравствуй Натанайлъ. *N. Благодарственную, Полкарпъ: оубо куда ты идешь? N. Нибъ дому Отца моего. N. Что несешь? P. Самому*

себе!

себе: я прїехалъ въ вашу школу. *N. Ты будешь у насъ гостемъ, и прїемлемъ тебя дружелюбно. P. Прїемляю школу ко мнѣ любовью, и желаю. N. Вспомни съ любовью книги? P. Иисусовыя, како ты видишь. N. Давалъ ты солдатамъ безъ оружїа? P. Я не пришелъ вооруженъ, но учиться. N. Да способности всенъ безъ шарфана [шашкира] и безъ ножа, неужели учишься безъ книгъ? P. Что мне не нужно, но променяю; между книгъ раскляжи мнѣ, чему вы въ школахъ вашихъ учились? N. Скажу, слушаю. P. Но вѣдь школы у насъ нѣтъ.*

II. De Lektionum initio.

**P.** Ecquod est lectionum vestrarum initium? *N. Sacrum: a Deo enim capienda sunt rerum omnium primordia, praecipue in studiis. P. Bene facitis: sed narra, quomodo? N. Primum precamur: deinde canimus: post legimus scripturam sacram, interprete Praeceptore. P. Precari possum, uti & legere; sed canere nondum didici. N. Usus est magister optimus, qui non solum verba, sed etiam numeros (Graeci melodiam) sensim docet.*

III. De cantibus versuum.

**P.** Quomodo cantantur vestrae lectiones? *N. Sacramentum: radi modo tunc videlicet cantantur versus duo Bogomъ, а особливо во учении. P. Нарядно дѣлаете: одноконъ скажи, како? N. Сперва мы молимся: поносъ поносъ: а послѣ тѣмъ кантъ священное писанїе, которое намъ учишиаъ поучити. P. Молимся я умно, само*

Бого



КАКО В ЧИТАНИИ : МОЖНО ПИТЬ ЕЩЕ НЕ НАУЧИВШАСЬ .  
 Н. Упомянутые есть напечатанный учебник , ко-  
 торый не только словами , но и картинъ [ что Греки  
 согласны въ истреблении животных ] по малу учишь .

### III. De Libris.

P. Quid gestas sub clamyde, Nathanael? N. Li-  
 bros scholasticos. P. Ostende mihi eos. N. Ecce  
 tibi omnes & singulos. P. Hem! quantum fa-  
 sciculum video, Bibliothecam mihi videris porta-  
 re. N. Noli mirari multitudinem: sunt tamen  
 octo. P. Dic, quae singulorum nomina. N. Pri-  
 mus vocatur *Donatus*, secundus *Vestibulum*, ter-  
 tius *Orbis pictus*, quartus *Vocabularium*, quintus  
*Grammatica*, sextus *Comenius*, septimus est *Liber  
 Colloquiorum*, octavus *Præcepta Morum*. P. Q  
 Librorum, immo & impenarum nimium! sed scien-  
 tia parum. N. Tu vero ubi tuos habet? P. Ecce  
 hic sunt, & quidem in uno fere omnes: hæc  
 est *Grammatica* mea, hujus parte prima, secun-  
 da, & tertia continentur: *Donatus & Gramma-  
 tice*, quarta sistit *Tirocinium*, & *Colloquia: Me-  
 morialis* vero latinitatis probatæ *librum* domi ha-  
 beo. N. Non erras: quod enim fieri potest per  
 pauca, non debet fieri per plura. Rogabo patrem  
 meum, ut mihi eosdem libros emat.

### III. О Книгахъ .

П. Что носишь подъ плащомъ [ подъ ливин-  
 шомъ ], Натанаель ? Н. Школьные книги . П.  
 Покажи мнѣ ихъ . Н. Се ихъ всѣ въ сажда .  
 П. О ! Какую связь видишь : кажется , что  
 имъ носить вѣдую библиотеку . Н. Не думаю

мно-

множеству : и въ такомъ осмы . П. Скажи , проку  
 има елика . Н. Первые называются *ДОНАТЪ* :  
 вторая *ВЕСТИВУАУМЪ* [ предисловіе ] третья  
*ОРБИСЪ ПИКТУСЪ* [ картинъ въ словахъ ] четвер-  
 тая *ВОКАБУЛАРИУМЪ* , [ собраніе словъ , ]  
 пятая *ГРАММАТИКА*, шестая *КОМЕНИУСЪ*,  
 седьмая *ЛИВЕРЪ КОЛОКВИОРИУМЪ* , [ книга  
 разговоровъ ] восьмая *ПРЕЦЕПТА МОРИУМЪ* ,  
 [ нравоучительные наставленія . ] П. О ! Книгъ,  
 какъ видишь , можно держать [ носить ] на шею на-  
 добно много , а науки мало . Н. А шестъ книга  
 гдѣ ? П. Се гдѣ , да еще въ одной всѣ содер-  
 жались : Се *Грамматика* моя , у которой въ пер-  
 вой , второй и третьей частяхъ содержались *До-  
 натъ* и *Грамматика* , въ четвертой *Тироциниумъ*  
 и *Колоквиумъ* : а *Ливеръ Мемориалесъ* въ домъ  
 мое . П. Ты неогрѣшаешь : ради того что ,  
 тому можно отдѣлаться чрезъ твоеибуди мало ,  
 того чрезъ многи способы дважде не надел-  
 жись . Попрошу вѣдъ оныхъ много , чтобы оны  
 всѣ поговоришь купивъ книгу .

### IV. De Preparatione ad Lectiorem.

P. Quid agis, Nathanael? N. Preparo me ad  
 lectiorem instantem. N. Ad quam? P. Ad pen-  
 sam, datum in verbis discendis. P. Quomodo  
 te preparas? N. Discenda lego ac relego, &  
 quidem attente & voce clara. P. Siccine proce-  
 dit istud negotium? N. Quidni? non autem suf-  
 ficit lectio aut relecti una, sed decies, immo vic-  
 cies ac tricies repetita. Sic sine molestia sensim

А а

pro-



## VII. De negligentia.

P. Cur frater tuus sere nunquam tenet lectio-  
nem suam? N. quia est piger & negligens. P. Un-  
de illa est negligentia? N. Inter alia e vitio eda-  
citatia, sive voracitatis. P. Rem acu tangis.  
Nam plerumq; ventres non sudent libenter. N. Ita  
sane est, & frater meus, pro aviditate sua, sem-  
per majorem jentaculi partem captat. P. Sed an-  
ne accipit? N. Plerumque, quod cupit, capit.  
Interdum vero ventrem citius replet, quam oculo.  
P. Rem narras, bene puero indignam.

## VII. O Avosia.

И. Ради чего твой братъ уроки своего почти  
никогда не читаетъ? Н. Ради того, что онъ  
ленивъ, и невнимателенъ. П. Омъ чего онъ  
такъ авосианъ забавляется? И. Между прочимъ,  
онъ многоденна мнѣ обжиренна. И. Подожмо  
намъ угадавъ, [погодю,] снвное брвоко на уче-  
нне гдуво. И. Снъ правда, и братъ мой всегда  
къ велике жадности большую заширака чести  
хвалителенъ. И. Да всегда ли ему шо доставилелъ?  
И. Часно шо получителенъ, что онъ желаетелъ. А  
иногда скорѣе шербухъ пожелал оти насничателенъ.  
И. Ты скажмеленъ мнѣ дѣло, веснмому Юноши  
не арештовоно.

## VIII. De diligentia.

P. Cur me adspicis, Nathanael? N. Miror  
diligentiam tuam. P. Non est quod mireris: fa-  
cio, quod debeo; neque id quantum satis & re-  
quum est. N. Cur vero es tam diligens? P. Quia  
diligo. N. Quid, aut quem diligis? P. Deum

& studia: Deum, qui laborem nobis commenda-  
vit, immo praecepit: studio, in quibus peccitan-  
tissimum est laborandi genus. N. Bene laboras:  
nec male philosopharis: laudo diligentiam tuam.  
P. Laudare non sufficit: sequi optimum est. Sin-  
minus, diligentia laudatur & aiget.

## VIII. O нравствана.

И. Что мнѣ на мене скромннѣ, Назаннаелъ?  
И. Я дивилелъ твоему нравстванно. И. Неважно  
протнне дѣлалелъ: и дѣлаю шо, что должно:  
хотнѣ и не шало совершено, како надлежителъ.  
И. Ради чего мнѣ шало нравствонъ? И. Ради  
того, что люблю. И. Что ман кого мнѣ лю-  
блю? И. Бога и науки: Бога, который намъ  
шрудъ предождалъ, да снѣ в бнши дѣ нескѣ  
пожелавъ: и наука рада того, что онъ мнѣ  
шрудилелъ весьма шрдное остѣ дѣло. И. Ты  
добре шрудилелся, и шудло рашуждалелся: я  
хвалю твою нравствана. И. Того не доволно  
чнннѣ хвалени: лучше послѣдовани: ежели же  
не шало, шо хвалени шокмо нравствана а са-  
мому ослаблени.

## IX. De Garrulitate &amp; ineptis.

P. Quid garris, garrule; quid ineptis, ineptis?  
N. Quid ad te? P. Permultum: nam me impe-  
dis. N. Hui! diligentiam hujus pueri? P. Hui!  
negligentiam hujus garruli! N. Utor lingua, quam  
mibi Deus dedit. P. Num ad garrulitatem? mi-  
nime: vehementer erras; nec uteris lingua sed  
abuteris. Interrogante Praeceptore linguae usum  
exerce, abusum inter lectiones serpone. N. Non

male iudicas, factor. P. Iapice ergo firmum ori tuo, imprimis cum Deo sit reddenda ratio de unoquoque verbo, non solum turpi, sed etiam inepto & otioso, seu inutili.

### IX. О сущемъ и Шлахоши.

П. Чшо ты, Болаунѣ, [ блбешлао, ] болыта ? [ блбешель ] чшо шланъ ? Н. Чшо шобѣ дѣла ? П. Весьма много : ради шото, чшо ты мѣй кѣшаша . Н. О ! сѣй по уже прѣлѣный молодецѣ ! П. О ! сѣй ая уже не дѣшевецѣ, а каковѣ болаунѣ ! Н. Я уношрѣбляю аемкѣ, котораго мѣй Богѣ далѣ . П. Кѣ сущащю ая ? шеклѣ : весьма ты обманывашся ; [ варашсе, ] и онаго не кѣ шельѣ, но аѣ ая уношрѣбляеша . Когда училѣа спрашивашѣ, шогда говорѣ, а во время ученѣа неаодобное уношрѣбленѣе аемка ошметай . Н. Подавно, ты некуда ракужашся . П. Обудавя шкой аемкѣ, а боаше, чшо Богу ошѣшѣ даша надѣжешѣ на всякое слово, не шокмо на скверное, но и на безумное и прѣдное, ая нешрѣбное .

### X. De Missione Scholæ.

P. Quota est hora, Nathanael? N. Cur de hora percontaris? P. Avide expecto missionem e Schola, quæ datur hora undecima. N. Vix decima audita est. P. O me miserum! N. Certo miser es, qui litteras fastidis. P. Dicamus, sonuisse undecimam. N. Nonne te pudet mentiri? num putas falli posse Deum, ac falli debere Præceptorem? P. non mentiar, nec fallam.

N. Nec

N. Nec suaserim tibi. Nosti enim mendacii critica virga vindicari.

### X. О распущеннѣ Школы.

П. Которѣй часѣ, Названѣа ? Н. На чшо ты о часѣ спрашиваша ? П. Я не шерѣвѣаю ожедѣа ашентѣ, шогда распущающѣ школу, которое аѣ единѣдешѣи часѣа Шкелѣа . Н. Назмау было ая еще дѣсна . П. О ! како я не дѣсшащѣа ! Н. Подавно ты не дѣсшащѣа, чшо шукана гнушашся . П. Скажешѣ, чшо уже единѣдешѣи было . Н. Како шобѣ нешрѣдѣа агаша ? ая ты шина, чшо Бога можно обмакнуть, [ прѣварина, ] а училѣа аодобно . П. Не шочу агаша, не обманываша . Н. Ябы шобѣ шото и не совѣщѣаѣа . Вѣмѣ ты шина, чшо на ложѣ бѣшѣа аошѣа .

## DECURIA TERTIA. DE PRANDIO.

\*\*\*

### JOANNES & THEOPHILUS COLLOQUIUM.

#### I. De Revocatione a Lusu ad Prandium.

I. HEUS! heus! Theophile. T. Quid clamitas, mi Joannes? I. Avoco a lusu ad prandium. T. Ad prandium? o lxtum nuncium! me habes obsequentissimum. I. Non ignoro, te libentius ire ad mensam, quam in Scholam.

A 2 4

T. Nec

T. Nec detrectabo in Scholam ire. I. Siquis Scholam habes pro jugo? jugum enim dicitur detrectari & non detrectari.

## ДЕСЯТОКЪ ТРЕТЬИ.

## О О В Ъ Д Ъ .

\* \* \*

## ІОАННЪ И ФЕОФІАЪ.

## РАЗГОВОРЪ

I. О ознакомлѣніи оубъ ирмъ къ оббду.

I. Слушай, слушай, Феофѣ! Ф. Что намъ пречина [вечна] Іоаннѣ? I. Я шибѣ зову оубъ ирмъ къ оббду. Ф. О? радостинка вѣсна: Я шибѣ всѣма послушнѣ. I. Знаю, что намъ охотнѣе идѣти къ столу, нежедъ къ школу. Ф. Я не опредѣляю [не опредѣляюся] и къ школу ирми. I. Тако намъ школу за нежданнымъ трудѣмъ вознмаша? ради того что опредѣляюся и не опредѣляюся оубъ труда.

## II. De Preparatione ad mensam.

I. Audisne, Theophile, quid pater interroget? T. Quidam? I. Utrum simus parati ad pręces & bene compositi ad mensam. T. Hęm! nec patus sum, nec lotus. I. Ergo propera: est enim inedie periculum in mora. T. Malo pecti ac lavari, quam esurire. I. Ecce hic habeo aquam & manstale. T. Ubi vero est pecten? I. Illic in fenestra. T. Statim me videbis paratum. I. Sed cave, ne obliviscaris nasum emungere. T. Emungam.

II. Q

## II. О приготовленіи себѣ къ столу.

I. Слѣднѣе ли, Феофѣ, о томъ оубъ спрашивашнѣ? Ф. А о томъ? I. О томъ, что тотъ шибѣ ли имъ къ моланнѣ, и исправнѣ ли къ столу [къ аснлу] - Ф. Се еще какадъ оббда? Я не пречинался [не опредѣлялся] и не ушнлся. I. То постына: опаснѣе что бы не погубннѣ оубъ ирми [кошнннѣ] оббда. Ф. Лучшѣе ли шибѣ спорѣ вѣтосалнѣ [отншалнѣсе], нежедъ шибѣ гаддѣ. I. Се адъ вода и ушрлалнѣ. Ф. Гадѣе грѣбнѣ [чнлѣ?]. I. Тако на оубу [шкѣру]. Ф. Я шибнѣшъ гомѣшъ буду. I. Да бѣдадъ, шибѣ шибѣ не забннѣ [не заборазннѣ] шибѣ вѣсморлнѣ. Ф. Вѣсморлѣю.

## III. De consecratione mensę.

I. Oremus, Theophile. T. En! adsum. I. Utrum corpore, an animo? T. Utroque. I. Sic decet hominem, qui constat animo & corpore simul. T. Ergone, quem puerum, aut Theophilum alias vocant, sum homo? I. Utiq; es: da vero operam, ut sis homo Theophilus. T. Quid sibi vult hoc nomen? I. Significat Dei amantem: talem te sunc presta in precibus. T. Cur vero precatur? I. Nescis? ut Deum habeamus in mensa propitium, & verbo ejus adpositos cibos consecremus.

## III. О моланнѣ пре Столѣ.

I. Стѣннѣмъ моланнѣ, Феофѣ. Ф. Се! я адъ. I. Тѣмѣмъ ли душѣмъ? Ф. И шибѣ и другѣмъ. I. Я шо самнѣ, да шибѣ и прѣчнѣе что ловѣку соснѣннѣму шибѣ душѣ и шибѣ. Ф. Нѣдъ ужѣ и дъ телѣмъ, котораго ловнѣмъ малннѣмъ,

[адъ]

[двѣшомъ,] а иногда Феофаномъ? I. Да, имъ по давнему чину. Но, можно поспешитъ, чтобы имъ былъ Феофанъ Феофанъ. Q. Что значитъ это имя? I. Значитъ Богородицынаго, шакимъ показавъ себе имя на мѣсяцѣ. Q. На что имъ молится? I. На имъ не знаетъ? чтобы Богъ съ нами былъ при снѣдѣ мѣсяцѣ, а чтобы имъ поспешающе кушале [вао] словомъ его оспрашивалъ.

IV. *De juscuto.*

I. En! quid video? T. Quid est, quod videt? I. Te ipsum primum in patina, sed ultimum (seu postremum) in Schola. T. Mitte me, ut edam. I. Hem! cur os tantopere torques ac retorques? T. Jus, quod tantum calere videbatur, fervet. I. Sic dignam tuis penam nimis aviditatis tuæ. T. Disce meo exemplo sapere. I. Immo gustabo, & sapiam, & sine lesione oris, ac palati. T. Ipse ego posthac non edem jusciculum, nisi ore excerpum, aut subillando capioratum. Sic, que nocent, docent.

## IV. О похлебкѣ:

I. Се! что я вижу? Q. Чтотъ имъ виденъ? T. Тебе самого первого съ блюда [съ чаша], а послѣднего въ школѣ. Q. Не иная ли вещь. I. Ва! рада что имъ тако устѣ кровинъ на себѣ спрание? Q. Похлебка, [чорба,] которая казалася по моему вкусу, весьма горяча [вѣра.] I. Ты того за мою жадность достоинъ. Q. Учися, смотри на мене, бывши разумнымъ. I. Конечно приушавъ уразумиваю, и не ожугу устѣ в лямка. Q. Я в самѣ впередъ похлебка прости

Зна

Если не буду, да развѣ съ шарбана [съ шарбана,] какъ впередъ спешиваю [комплиментъ]? I. И потому, что мученъ, уланъ.

V. *De carne elixa.*

I. Quam caro hæc est, quam vides in patina. T. Elixa. I. De hoc non est dubium, nec questio: quis enim crudam carnem apponeret? dic cujus sit generis? T. Est bubula. I. Falle-ris. T. Habet tamen speciem bubulæ. I. Non habet, nisi in errore oculorum tuorum. T. Estne vervecina, aut agnina? I. Neutra. T. Estne suilla, aut vitalina? I. Alterutra. T. Sed utra? forte suilla? I. Erras: est vitalina. T. Est grati saporis. I. Utique, imprimis fame condita.

## V. О вареномъ мясѣ.

I. Какое то мясо, которое на блюдѣ? Q. Вареное [кушо.] I. О томъ мѣсяцѣ сумѣнито, ниже в спрашивающа: ктобы сирое [сырое] мясо на столѣ поставлялъ? можно сказать, какъ говядина? Q. Говядина [говядина.] I. Обманываешься. Q. Однакожъ кажется, будто [будто] какъ говядина. I. Развѣ мясомъ оламъ тако кажется. Q. Варане, какъ агилтъ? I. На то, не другое. Q. Сирое, какъ шалты? I. Либо то, либо другое. Q. Комороежъ? развѣ сирое? I. На, шалты. Q. Оно вкусомъ приятно. I. Правда, а особливо гадлому.

VI. *De Carne affata.*

I. Gaudeamus, Theophile. T. Quæ subest causa? I. Nonne vides in cullina affam, veru adhibam, & ad ignem circumactam? T. Video & gau-

gaudeo tecum. *I.* En! jam adfertur, & impron-  
turo mensis. *T.* Sed num mihi ac tibi? *I.* Spero  
quidem, sed non sine metu aliquo. *T.* Unde eum  
concepis? *I.* Nescis: e molestia, quam matri fa-  
cessimus in culina: unde vereor, ne irascatur  
nobis, aliam rogatus. *T.* Mitte illum metum:  
jam dudum oblitus est. *I.* Brevis experietur.

VI. О жареномъ [печеномъ] мѣсѣ.

*I.* Радость намъ, *Стефанъ*, *Ф.* Какова? *I.*  
Не видишь ли, что въ поварѣ [въ котлѣ] ма-  
сто на рожонѣ [рыбѣ] вощину, [нама-  
нушо,] которое при сѣбѣ обрабатываютъ, [об-  
жаривъ]. *Ф.* Вку, и радуясь съ тобою. *I.* Съ  
его уже носилъ, а на снѣгъ поставивъ,  
*Ф.* Да ради насъ ли? *I.* Надвоясь, можно не  
бѣзъ опасности. *Ф.* Омъ чего ты опасность?  
*I.* Намъ не знаемъ омъ того, что имъ мѣсера  
въ поварѣ досаждая, а потому боясь, иногда  
осордились на насъ, и недѣла намъ жарена  
[печеномъ]. *Ф.* Опасно ли спрѣшь: она уже  
то давно позабыла. *I.* Мы скоро по увидѣмъ.

VII. De Piscibus.

*I.* Ecce pisces, *Theophile*, & quidem fixos.  
*T.* Cujus generis? suntque carpiones, aut perca,  
aut lucii? *I.* Lucii. *T.* nunc novi eos. *I.* Sed  
quale proverbium heri audivimus de piscibus?  
*T.* Mibi non venit in mentem. *I.* Ergo nec pi-  
scis veniet in stomachum tuum. *T.* Eja, dic mi-  
hi. *I.* *Magis maris est, quam piscis.* *T.* Nunc  
memini: imago succurrit aliud. *I.* Quale istud  
est? *T.* *Piscem nature docet.*

VII.

VII. О Рыбѣ. *Стефанъ* спра-  
шиваетъ: *I.* Какова? *Стефанъ*, да еще и печеная  
[жарена]. *Ф.* Какова? *Кармъ* ли, [Шаранъ,  
или окуша, или Щукъ? *I.* Щукъ. *Ф.* Или ли  
узналъ. *I.* Понимаю ли [наименее ли] какую-  
нибудь похвалу или что и рыбъ съжаривъ? *Ф.* Мѣсъ имъ  
приходивъ въ поварѣ. *I.* Тако мѣсъ и Рыба  
въ брѣно не предель? *Ф.* Откуда мѣсъ? *I.* Ты  
еще видишь всякой рыбы. *Ф.* Или а испомнѣлъ:  
мѣсъ приходивъ еще и дуралъ въ поварѣ.  
*I.* Какова безъ? *Ф.* Умнѣ рыбу поварѣ;  
[намаши:] *Итакъ* *Ф.* *Снѣгъ* *Т.* *Снѣгъ* *Умнѣ*

VIII. De Caseo & Butyro

*I.* Quomodo facit ille caseus? *T.* Bene, sed  
saperet melius, si adderetur butyrum. *I.* Caseum  
edere una cum butyro divitiis est. *T.* Nos su-  
mus divites. *I.* Ostende divitias. *T.* Mea ma-  
ter ipsa format caseos, & conficit butyrum, quan-  
tum vult. *I.* Etras: dicere debebas, quantum po-  
test, pro copia lactis. *T.* Ergo posthac contentus  
pro alterutro, butyro, aut caseo solo. *I.* Bene fa-  
cies: nam vix sicco pane digni sumus. *T.* Indi-  
gni sumus, fateor, sed Deus tamen nec indignis  
negare solet oblationum.

VIII. О сырѣ и маслѣ краевомъ.

*I.* Каковъ мѣсъ вкусомъ мой сыръ кажется?  
*Ф.* Добрымъ былъ бы-ваше мучене, когда бы  
въ немъ масла крава [пшеница], положивъ. *I.* Сыръ  
квашъ съ масломъ крава въ богаши въдѣлъ. *Ф.*  
И имъ богаши. *I.* Покази богашино. *Ф.* Мой  
мѣсъ сама двѣмъ сырѣ, и масло крава, ко-

либо хочешь . I. Обманывайтесь : надежда  
ваша сказана : сколько можете , смотрите по  
машу . Q. Тако я послѣ сего времени довольно  
буду чашѣ избудь [ чашода ] едимъ , как ма-  
слоиѣ крайниѣ , как сырѣиѣ . I. Добръ здравствъ :  
мы почивъ в сузано здавѣ не дошювыи . Q. Пра-  
ва , мы того не дошювыи , но Богъ в недо-  
шювыиѣ нища не дошювыиѣ .

IX. De Potu. *Quoties bibere soles in prandia?* T. Quo-  
ties sicut, seu, ad modum sitis. I. Quo potus  
genere uteris? T. Optimo, & maxime parabili.  
I. Equod illud est? T. Aqua. I. Hanc tibi soli  
serva; non invideo: mihi placet cerevisia. T. Sed  
quoniam? I. Secundaria: primaria enim tentat  
caput, & nocet studiis: praeteris sitis magis irri-  
tat, quam refringit. T. Ego aquam bibere per-  
go, quippe quae nec mucet, nec acescit. I. Sed  
aqua debilitat stomachum. T. Falleris: confue-  
tudo sit altera natura? I. Vinum tamen aqua est  
melius. T. Adde, & pretiosus, immo non raro  
multo nocentius. I. Vix crediderim. T. Crede  
mihi plures enim praesunt viis, quam aqua. I. In  
vino tamen, secundum proverbium, est veritas.  
T. Sed prodita, aut violata.

IX. О питанн .  
I. Сколько часто питанн вы въ обѣдахъ ? Q.  
Сколько часто жажду питанн , как по нѣрѣ жажду .  
I. Какое питанн вы больше любите ? Q. Самое  
лучшее , в которое скорее всѣхъ достигати можно .  
I. А какое оно ? Q. Вода . I. Храни ты то про-

[ 24 ] себе : я тебѣ не завидую : мнѣ лучше пра-  
вится пиво . Q. А какое ? I. Лучшее : потому  
что аржанъ въ главу завивашеть , в пренш-  
скаютъ утиски , а сырѣиѣ того жажду больше  
длаютъ , нежели утоляютъ . Q. Я и предъ  
стату воду пью , ради того , что она не вла-  
скаютъ , ни окиснетъ . I. Но вода жаждоу  
въ слабости приводитъ . Q. Обманывайтесь :  
Примыка приближенъ въ природу . I. Одна-  
комъ , вино лучше воды . Q. Скажи же , что в  
драмѣ , а часто в много вреднае . I. Язы  
тому не поврѣдъ . Q. Вѣруй мнѣ : больше  
[ вино ] людей проводаетъ ошъ вина нежели  
ошъ воды . I. Однакомъ по послѣдствъ : въ мнѣ  
вся правда . Q. Но , как безвременно окривляя ,  
как разрушитель .

X. De Prandia fine. *Ene satur, Theophile?* T. Nondum, sed  
statim ero, quando consumero meum panem bu-  
tyro illitum. I. Ergo insula dentibus, eosque exer-  
ce impigre. T. Quis urget? I. Morum modestia  
deceat. T. Quid illa jubet? I. Ut pueri surgant  
de mensa primi. T. Praestat sedere quam ante  
preces discurrere. I. Datur tertium, seu res in  
medio posita. T. Quoniam illa est? I. Ministrare  
mensis, aut parentibus, aliisque honestioribus con-  
vivis adhuc praesentibus. T. Bene mones surgam,  
ministrabo. I. Sed moribus ad honestatem com-  
positis, & animo, qui se digne parat ad preces.

X. О концѣ обѣда .  
I. Сынъ ли ты , Феофила ? Q. Еще не , но  
скоро



твоего самъ буду, тако только мой хлѣбъ ма-  
ломъ наказанный дождь. I. Вдвже поскорѣе, я  
не жуж [ хлѣбъ ] дождю. Q. Кто поуждалъ?  
I. Доброохране в престоюла улажности. Q. Что  
она поуждалъ? I. Чтотъ дѣла прежде нева  
онъ Сила поуждалъ. Q. Лучше сдѣла, не-  
жема прежде моалныи бѣгама. I. Если еще  
между смѣхъ стѣно прѣте, или среденю. Q.  
Какого оно? I. Чтоты служилъ при стоах,  
когда родилъ, и другіе честныи гости еще  
обѣдуишъ. Q. Нарядно говорилъ, и веселю,  
и буду служилъ. I. Тоемо блгодѣяно, и како  
честному Юношѣ престоюла, съ надѣжаишъ  
въ малшии приутомленнѣ.

DECURIA QUARTA.  
DE RE SCHOLASTICA  
POMERIDIANA.

ANDREAS & CHRISTOPHORUS.  
COLLOQUIUM.

I. De Scriptura.

A. Eamus in Scholam, Christophore. C. Non-  
dum est tempus discendi. A. Ergo nec  
ludendi: veni! Pxdagogus vocat. C. En! adsum,  
iturus tecum & scripturus, sed tuo calamo. A. Ha-  
beo tantum unicum. C. O me obliviosum, qui  
non solum pennam, sed etiam chartam oblitus  
sum!

sum! A. bono esto animo: chartam tibi commo-  
dabo, nec deerit qui commodet calamum. C. Agno-  
sco amorem tuum, Andrea, grato animo. A. Sed  
cave, ne possit quidam rerum tuarum obli-  
visaris. C. Cavebo.

ДЕСЯТОКЪ ЧЕТВЕРТЫЙ.

О ШКОЛЬНОМЪ ДѢЛѢ ПО ПОЛУДНИ.

Андрей и Христофоръ.

РАЗГОВОРЪ.

I. О Писаніи.

A. II. Подемъ въ Школу, Христофоръ. X. Еще  
не время учиться. A. Давал не время  
и играли: подая! училъа жонѣ. X. Се! я  
здѣ, пожду купно съ тобою, и купно буду  
писати, только шкоть перомъ. A. Я самъ еде-  
ное только пишу. X. О! како я забываишъ [ за-  
бываишъ ] не шкоть перо, да и хартию пожа-  
бѣлъ. A. Не печалелъ: я шѣвъ подая хартию,  
и смѣтелъ [ забвѣтелъ, ] кто и перо дасишъ.  
X. Привыкло шкоть любовь, Андрей, блгодѣ-  
нишъ сердцемъ. A. Но блгодѣ, что бы шѣвъ  
впередъ нѣкого шѣ шкоть шѣи не забывани.  
X. Буду уже блжосишъ.

II. Aliud ejusdem Argumenti.

C. Joannes dedit mihi pennam mutuum, sed  
quæ respexit chartam astrumento. A. Porrigere mi-  
hi illam: mutabo ejus cuspidem, aut crenam scal-  
pello, nisi hujus acies fuerit obesa. C. Aptæ nunc

Bb

esse

eilet scribendo, nisi cupidem haberet nimis tenuem. *A.* Porripere eam iterum, mox fiet crassior. *C.* Hem! facta est duriuscula & nimis crassifera. *A.* Augebo crenam, & cupidem acuam ad singulas litteras.

II. Нимѣ маѣмѣнѣи содержаніа.

*X.* Юанѣмъ подаѣ мѣмъ веро, шѣмѣ оно разбраѣмѣнѣи ѣрима [преса] по хриѣи. *II.* Даѣ мѣмъ, а еѣо правоѣро [за оѣро], мѣмъ прѣмѣмѣо рѣсѣна [расѣмѣна] верѣмѣмѣмъ можѣмѣмъ [можѣмѣмѣмъ]. *X.* Нимѣмъ доброе бы было кѣмъ писанѣю, когда бы оно не было весьма тонко. *A.* Даѣ еѣо онаѣмъ, оно тонѣмѣмъ будѣмѣмъ шѣмѣмъ [дебѣмъ]. *X.* Се! нимѣмъ оно сѣмѣмъ уже весьма жѣсѣо [жѣрѣо] и шѣмѣмъ [дебѣо]. *A.* Прѣмѣмѣмъ рѣсѣна, а конѣмъ [верѣмъ] правоѣро ради мѣмѣмѣмъ [сѣмѣмѣмъ] писѣмѣмъ.

III. *Aliud ejusdem Argumenti.*

*A.* Ubi emisi chartam tuam, Christophore, chartam nullius pretii? *C.* Tua non est melior. *A.* Est sane: non enim perfuit, sicut tua, quae fere omnes literas transmittit, instar emporeticae, (seu bibulae.) *C.* Sic imposuit mihi Sempronius, mercator. *A.* Aut potius chartarius (seu chartarum confector) mercatori. *C.* Certe penitet me emissionis meae, qui non unam, atque alteram plagulam, sed integram emi scapum (seu codicem) viginti quatuor plagulas continentem.

III. Нимѣ маѣмѣнѣи содержаніа.

*A.* Гдѣ мѣмъ купѣмъмъ шѣю хриѣю, Хриѣоѣмъ? *C.* Она не сѣмъ мѣмъ мѣмѣмѣмъ. *X.* И шѣю

не дѣмѣмъ. *A.* На, конечно дѣмѣмъ шѣю: она не шѣю просѣмѣмѣмъ [шѣмѣмѣмъ] како шѣю, сѣюмъ которѣю шѣю [мѣло шѣю не] шѣмъ писѣмѣмъ мѣмъ проходѣмѣмъ, слово шѣю слово [равно] како сѣюмъ шѣмѣмѣмѣмѣмъ [шѣмѣмѣмѣмъ]. *X.* Тако мѣмъ Семпрѣюмъ купѣмъмъ обѣмѣмѣмъ. *A.* Лучше шѣмѣмъ шѣю, чѣю двѣмѣмѣмъ хриѣю кунѣю. *X.* Правда, мѣмъ шѣю за сѣю покупѣю а ради шѣю, чѣю я не сѣмѣмъ и не двѣмѣмъ шѣю [шѣю] да шѣю дѣю [шѣю, мѣмъ шѣю], шѣмѣмѣмѣмѣмѣмъ шѣю двѣмѣмъ шѣю шѣю шѣю кунѣю.

IV. *Aliud ejusdem Materie.*

*A.* Ubi est regula tua, Christophore? *C.* Non amplius scribo ad regulam. *A.* Ergo eam mihi da mutnam. *C.* Dabo, si mihi dederis parum atramenti. *A.* Ipse habes atramentum. *C.* Habeo quidem, sed est decolor, immo nimis spissum. *A.* Si spissum est illud aqua dilue, dilutum penna misce. *C.* Factum est. *A.* Nunc litteras pingis munde ac eleganter. *C.* Malo uti atramento scriptorio, seu litterario, quam sutorio. *A.* Cave, ne subvertas thecam aenariam, aut atramentum, nec amittas thecam calamarariam.

IV. Нимѣ маѣмѣнѣи содержаніа.

*A.* Гдѣ шѣю керѣю [шѣю], Хриѣоѣмъ? *X.* Я уже не пишу по керѣю. *A.* Даѣ же мѣмъ то на подѣмѣмѣмъ. *X.* Даѣмъ, шѣюмъ шѣюмъ дѣю не мѣмѣю [мѣло] шѣюмѣю. *A.* Ты самѣмъ шѣюмъ шѣюмѣю. *X.* Хотѣю [дѣю] а еѣю и шѣю, одѣюмъ [обѣю] весьма блѣюмѣю и густѣю. *A.* Жѣюмъ густѣю, но рѣмѣю водѣю, а шѣюмѣю

сильнѣе [прощѣе] перечесть. X. Уже по видѣ-  
лано. А. Имѣеиъ ишаушеиъ имъ слово частно в до-  
брь. X. Я бы лучше хотѣлъ ивсѣмъ чернѣеиъ  
ицѣиъ [т. е. съ комѣиъ ивсѣеиъ,] нежели са-  
мому [т. е. конъ употреблѣннѣиъ чинѣеиъ.] А.  
Словѣиъ, чинѣиъ не опрокинуиъ [непревѣднѣиъ]  
исковнѣиъ [исковнѣиъ,] какъ чернѣиъ, и  
чинѣиъ ивсѣиъ ивсѣиъ ивсѣиъ.

#### V. De recitatione Lectionis.

C. Recita lectionem tuam, Andrea. A. Non-  
dum eam teneo. C. Ergo eam discite: quid ces-  
sas? mox enim recitanda erit, & quidem memo-  
raberis. A. Memoria mea admodum debilis est, &  
recusat lecta retinere. C. Erras: nam culpa non  
est in memoria, sed in animo tuo, qui piger est.  
A. Tu vero Christophore, quomodo comprehen-  
dis ea memoriter, quae legi? C. Subinde me ex-  
cito ad discendi ardorem, & sine ulla defatiga-  
tione aut tædio lego, quae mihi demandata sunt,  
totiesque attente relego, donec penum meum si-  
ne hesitatione recitare possim.

#### V. О сказываннѣиъ урокъ.

X. Говори урокъ, Андреа? А. Я его еще не  
помню. X. Ну дѣлаеиъ ивсѣиъ, что сповнѣиъ  
скоро надобно будѣиъ его говорить, да еще на  
изушь. А. Память моя весьма слаба; ради  
того имъ трудно по умамнѣиъ, что я чи-  
нѣиъ. X. Погрѣшнѣиъ; не память, да ивсѣиъ  
инокъ пому виновнѣиъ. А. А ты, Христофоръ,  
какъ запомнѣиъ, что чинѣиъ? X. Я часто  
оному кѣ учнѣиъ кѣ себѣ возбуждаю, и чинѣиъ  
но,

но, что имъ повнѣиъ, безъ всякаго умужде-  
ннѣиъ в скуки, и только кранѣиъ со вниманнѣиъ съ  
начѣиъ до конца чинѣиъ, сколько имъ можно бу-  
дѣиъ свой урокъ безъ останова ивсѣиъ.

#### VI. De repetitione.

A. Repetio est mater studiorum. C. Quis ita  
dixit? A. Pater meus. C. Num etiam pater te do-  
cet domi? A. Utique; praecipue me excitat ad  
repetitionem eorum, quae in schola audivi, legi  
& didici. C. Siccine tibi commendat repetitio-  
nem illa sententia, quam proferebas? A. Omni-  
no ita est. C. Jam intelligo mentem tuam. A. Nisi  
ego domi repetivissem ea, quae heri didici, jam  
me Praeceptor deprehenderet imparatum, sicut te.  
C. Metuo sane ne vapulem.

#### VI. О повтореннѣиъ уроковѣиъ.

A. Повтореннѣиъ есть мать наукѣиъ. X. Кто  
шое сказѣиъ? А. Мой отецъ. X. Равнѣиъ [еда]  
шое и отецъ дома учнѣиъ? А. Да, а особливо  
возбуждѣиъ мене кѣ пому, чинѣиъ а ивсѣиъ  
инокъ ивсѣиъ шое, что я кѣ Школѣиъ сам-  
нѣиъ, чинѣиъ в учнѣиъ. X. Тою ли шоею  
повнѣиъ возбуждѣиъ оубъ шое кѣ повторе-  
ннѣиъ уроковѣиъ, которую ты сказѣиъ? А. Подан-  
но шое. X. Имѣеиъ я шое ивсѣиъ уже разубнѣиъ.  
А. Бывѣиъ бы я шое дома не ивсѣиъ, что  
я вторѣиъ учнѣиъ, шое бы мене учнѣиъ шоею  
инокъ ивсѣиъ, какъ шое. X. Я шое бо-  
са, что бы я бнѣиъ не былѣиъ.

#### VII. De Disciplina.

C. Vapulari, Andrea: nam nulla esset di-

disciplina. *A.* Jure castigatus es. Nam qui non curat verba, verbera accipit non immerito. Certe sine *discipulis* nemo recte discit. Unde nomen forsitan habet a *discendo*. *C.* Bene mones: discam & bene me geram: ne cogar manum, aut nates (sic venia verbo,) ferulæ subjicere, aut asini (qui pigrorum socius est) simulacrum sustinere, seu portare. *A.* Prudenter ages.

#### VII. О Наказаніи.

*X.* Мне бѣла, Андрей: О! когда бы иная была наказанія не было. *A.* Ты не несправедливо наказанъ. Ибо кто сломъ не слушаетъ, того справедливо бьютъ лоза. Подлинно, божь наказаніа некто добръ не учинилъ. И потому можеть быти, что Латинское слово *Disciplina* [наказаніе] оубъ слова *Discere* [учинилъ] происходитъ. *X.* Ты добръ говоришь, я стану учинилъ, а буду себе ворадоливо содержавати, что бы мнѣ врануждену не быти руку, или задницъ [просишь въ сломъ] подъ лозанку подпававананія, или вѣздеже вѣкъ осал [како друга сломаннѣ] носить. *A.* Ты разумно здѣлаешь.

#### VIII. De Silentio.

*A.* Heus! Christophore, rem tibi narrabo lepidam. *C.* Mente me, garrule: Præceptor nobis imposuit silentium. *A.* Non ignoro: nec clamabimus, nec clara voce loquemur, sed admodum submissa. *C.* Nec submisso garrendum est. *A.* Quis audiet? Nemo? *C.* Erras: Deus audit, qui ubique præsens est. *A.* Silebimus.

#### VIII.

#### VIII. О Молчаніи.

*A.* Славна, Христофоре, я тебе скажу добротку [вещь приятную.] *X.* Дай мнѣ покоя, большуѣ: учинилъ намъ славаб [шумно] молчанія. *A.* Я знаю: можно мнѣ не будеть ни кричати, ни громко говорить, но весьма тихо. *X.* И тихо большани не надобно. *A.* А кто усаменилъ? некто. *X.* Неправда: божь саменилъ, который всегда присутствуетъ. *A.* То да молчишь.

#### IX. De Præceptoris Absentia.

*A.* Præceptor evocatus est: ludamus, condiscipuli! *C.* Tace, ludio: sin minus, ludetur in tergo tuo. *A.* Ecce delatorem! siccine omnia delerenda sunt ad Præceptorem? *C.* Omnino, is enim vestri observationem mihi injunxit. *A.* Tibine? quid te curamus? *C.* Ergo vos virga curabit, mentemque vestram male sanam sanabit. Quid? quod statim aderit Præceptor. Interea vero Deum habes præsentissimum.

#### IX. О учинилскомъ отсутствіи.

*A.* Учинилъ мнѣ вѣкъ: Славнѣ играи, товарищи! *X.* Молчи, врозь, а смолъ не, по поградоуѣ на мнѣ сломъ [слѣва.] *A.* Се доносилъ! о вѣкъ ав надобно учинилъ доносилъ! *X.* Конечно: потому, что оубъ мнѣ за вами смолрѣни приказалъ. *A.* Тебѣ? Мы на тебе не смолримъ. *X.* То на вѣкъ лоза посмолривъ, а большаи намъ уибъ вѣдлалъ. Что же? вѣко в учинилъ смолъ будеть. Да я вѣко божь всегда присутствуетъ.

## X. De Testimonio diligentia.

A. Heri non accipi merendam. C. Quae erat causa? A. Negatum diligentia testimonium. C. Cur illud tibi negaverat Praeceptor? A. Quia in studio haud fueram diligens. C. Defectus diligentiae iusta est causa merendae negandae. A. Ad expertus sum damno meo. C. Sic, quae nocent, docent; & qui nihil meretur, nullam accipit merendam.

## X. О свидѣтельствѣ пріязнанія.

A. Вчера я не поднималъ [ не узнаю: ] X. Ради чего? A. Ради того, что не получилъ свидѣтельства о моихъ пріязнаніи. X. Ради чего тебѣ узнавалъ съ моихъ опекунъ? A. Ради того, что я несправедливо узнался. X. Кто несправедливо узнался, тому не правдѣ не должно давать подмечати. A. Я все узналъ съ моихъ убѣткомъ. X. Поэтому, что похваляешь, научаешь. A. Кто ничего недостоинъ, той и подлика [ узнаю ] лишася.

DECURIA QUINTA.  
DE REBUS SACRIS.

JACOBUS & MARTINUS.  
COLLOQUIUM.

## I. De Scriptura Sacra.

I. Quis est novus iste liber, in quo tam attente legis, Martine? M. Est Scriptura

sacra, sive sacer codex. I. Hunc librum nec novi, nec habeo. M. Caret sane egregio thesauro. I. Itane hic liber thesaurus est? M. est certe, & quidem thesaurus quovis auro praestantior. I. Cur cum habes loco thesauri? M. Quia continet verbum ac voluntatem Dei de nostra salute, imprimis aeterna: unde eam vocare soleo epistolam. I. Qualem? M. Missam ad humilitum genus. I. Si tantum est hujus pretium, rogabo patrem meum, ut mihi eundem donet.

## ДЕСЯТОКЪ ПЯТЫЙ.

## О СВЯЩЕННЫХЪ ДѢЛАХЪ.

\* \* \*

## ЯКОВЪ И МАРТЫНЪ.

## РАЗГОВОРЪ.

## I. О Священномъ Писаніи.

I. Какоея по новая книга, которую ты стало пріязнено читася, Мартинъ? M. Священное писаніе, или Библия. Я. Я той книги не знаю, и не вижду. M. Подлинно, ибѣшь у тебе прадного сокровища. Я. Еда таа книга сокровище? M. Повсѣмъ, и еше сокровище великаго зана дражайше. Я. Ради чего ты оную та сокровище почтаешь? M. Ради того, что она содержишь въ себѣ слово и волю Божию о нашихъ спасеніи, а мыслече вътвомъ, чего ради я оную называю посланіемъ. [ писаніемъ, посланіемъ. ] Я. Какотыя? M. Къ чловѣческому ро-

ду. Я. Когда оная столько нужна, то попроси и онда моего, что бы оубъ мнѣ туя подарась.

## II. De Creatione.

I. Quid legis, Martine? M. Historiam creationis. I. Quis est Creator? M. Deus omnipotens. I. Quid creavit? M. Mundum univversum. I. Quomodo? M. Ex nihilo, per infinitam suam potentiam. I. Quando? M. in principio omnis temporis creavit omnia, eaque sex dierum spatio digessit, atque exornavit sapientissime. I. Quem in finem? M. Ut manifestaret suam potentiam, bonitatem, sapientiam.

## II. O Сотвореніи.

Я. Что ты читаешь, Мартинъ? М. Исторію о сотвореніи. Я. А кто Творецъ? М. Богъ всемогущій. Я. Что оубъ сотворилъ? М. Всехъ міръ. Я. Какъ? М. Изъ ничего, безсчетною силою своею. Я. Когда? М. Въ самый началъ времени сотворилъ оубъ все чтолибо есть, и по ебъ шесть дней расположилъ, и премудро украсилъ. Я. Ради каковаго притина? М. Что бы чрезъ то изъяснилъ свою силу, благость и премудрость.

## III. Aliud ejusdem Argumenti.

I. Quznam est (res) nobilissima rerum creatarum. M. Angelus, ac homo. I. Quid est Angelus? M. Spiritus. I. Quid est Spiritus? M. Qui non habet corpus: ipsam vero Angelorum naturam non intelligo. I. Quid ad nos Angeli? M. Permultum sane. I. Quamobrem? M. Dati enim sunt

по-

nobis, ut custodes ac comites. I. Ubi hac audivisti? M. Audivi saepe in templo, & legi in sacris litteris. Lege easdem, sic plura cognosces de Angelis. I. Sequar consilium tuum.

## III. Иныя набогатожь содержанія.

Я. Что есть благоудачившее насъ всѣхъ ангелъ? М. Ангелъ в челоукабъ. Я. Что есть Ангелъ? М. Духъ. Я. Что есть духъ? М. Который шѣла не шавитъ, а самого естества Ангельскаго не знаю. Я. Что намъ во Ангелакъ? М. Помощиныхъ много нуждъ. Я. На что? М. На то, что они намъ даны како принавиши, храниши, и слушиши. Я. Гдѣ имъ твои слышалъ? М. Слышалъ я по часно ебъ церкви, и чинилъ ебъ священноубъ пасави. Читай в немъ свое, то боални будешь оубъ о Ангелакъ. Я. Я исповданъ этой соствибъ.

## IV. Aliud ejusdem Argumenti.

I. De homine autem quid mihi narrao, Martine? M. Narra tibi ipse: quia ipse homo es. I. Cur me vocas hominem? Ego sum Jacobus, aut, si major puer. M. etiam pueri sunt homines. I. Cur? M. Quia consistit e corpore & anima immortalis, uti vides. I. Corpus video, animam non video.

## IV. Иныя набогатожь содержанія.

Я. А о челоукабъ, что ты мнѣ сказожь, Мартинъ? М. Сказывай самъ себѣ о томъ, по тому, что ты самъ челоукабъ. Я. Ради чего ты называешь мене челоукакомъ? Я Якоубъ, или, буди [ естество ] ангельское, спроводъ. М. Да и спроводъ

спроводъ

отрока сушь люди. Я. По чему? М. По тому, что она состояла въ шлоа и безсердечная души, како видишь. Я. Тѣло вижу, а души не вижу.

V. *Aliud ejusdem Materie.*

*I. Monstra mihi animam tuam, Martine.*  
*M. Monstra te tibi ipse. I. Me equidem video, immo tango: sed animam meam tangere non possum. M. Anima nostra est spiritus, ideoque nec videri, nec tangi potest. I. Fortasse eam plane non habemus. M. Habemus utique, eamque intra nos deprehendimus. I. Quomodo? M. Nonne nos movet atque animat? nonne sola anima est, quæ in te cogitat, intelligit, indicat, desiderat atque amat? I. Jam perceptio in me vim animæ. M. Immo ne loqui quidem posses sine anima.*

V. *Иныя нравственныхъ содержанія.*

Я. Покажи мнѣ душу твою, Мартинъ. М. Я показываю тебѣ небо самого. Я. Я себе вижу, да в ослабую еще, а къ душѣ моей прикоснуться не могу. М. Душа наша есть духъ, и само омыя не видима, не къ ней прикоснуться не можно. Я. Можеть быти, что омыя им в водахъ не видима. М. Истинно видима, и оную къ себѣ чувствуй. Я. Какимъ образомъ? М. Или не она движеть насъ и одушевляеть? Не сама ли прямо шо душа, которая къ себѣ мыслять, разуметь, разуждять, желать, и любить? Я. Чувствую уже а къ себѣ саму душѣ. М. Ты еще сверхъ того в горюща бы могола безъ души.

VI.

VI. *De morte.*

*M. Cur fles, Jacobe? I. Quia soror mea mortua est. M. Doleo, & tecum lugeo. Sed ubi nunc est? I. Mortua est, ut audivisti. M. Itane plane perit? I. Corpus quidem video, sed ex sanguine & vitæ expers. M. Nunc vides, quid corpus sit sine anima. I. Video, sed, ubi anima sororis meæ, sit, nescio. M. Fuitne soror pia? I. Fuit sane. M. Ergo ejus anima est in caelo, in sede beatorum.*

VI. *О смерти.*

М. Радъ что ты плачешь, Яковъ? Я. Радъ того, что сестра моя умерла. М. Я сожалею, и съучую съ тобою о томъ плачу. Да гдѣ же она нынѣ? Я. Умерла, како уже ты слышалъ. М. Почему не со слышь аи она прощала? Я. Хотя [ако] шлоа в вижу, но безкровно в бездушное. М. Нынѣ ты уже видишь, что шлоа безъ души. Я. Вижу, а гдѣ душа сестры моей, я не знаю. М. Богобоязненна аи она была? Я. Была подлинно. М. Тако душа ея въ небѣ, в вѣ вѣствѣ блаженствъ.

VII. *De reditu in vitam.*

*I. Cras non potero venire in scholam. M. Quamobrem? I. Sepeliatur Soror mea. M. Video te nunc hilarem: Cur non amplius luges? I. Quia audivi eam aliquando excitatum iri, & redituram esse in vitam. M. Quando? I. Die hujus mundi extremo. M. Interea tamen mortem meditabimur. I. Bene mones: nam etiam nos mortales sumus.*

VII.

## VII. О Воскресеніи.

Я. Заупра мнѣ невозможно будещѣ въ школу пришла. М. Ради чего? Я. Ради того, что сестру мою погребали будущѣ. М. Ничѣмъ я вижу, что ты не всслабъ: ради чего больше уже не плачешь? Я. Ради того, что я слышалъ, что она въ некоторомъ время воскресеніи, и ожившѣ. М. Когда? Я. Въ послѣдній день сему міру. М. Одумайшѣ, вы между нѣмѣмъ слышанѣмъ помыслили о смерти. Я. Ты ирадно говоришь, вы в самомъ шакожде смертнемъ.

## VIII. De extremo iudicio.

*I.* Cur ita contremiscis, Martine? *M.* Fulgurat & mox tonabit. *I.* Meminerimus iudicii extremi: ubi Deus, inter fulgura ac horrenda tonitrua, nos citabit ad tribunal suum. *M.* Quem in finem? *I.* Ut ipsi, tanquam sapremo Iudici, rationem reddamus vitae nostrae. *M.* Simulabo, me fuisse pium. *I.* Pudeat te simulationis tuae, impudens simulator! nam patas, fieri posse, ut Deum fallas? *M.* Agnosco errorem meum, & me errasse, fateor. *I.* Non solum errorem, sed etiam malitiam tuam agnosce, & exue.

## VIII. О страшномъ судѣ.

Я. Ради чего ты такъ боишься, Мартинъ? М. Молніяъ блещашѣмъ, в скоро громъ будещѣ. Я. Вспомнилъ о страшномъ судѣ: когда мнѣ Богъ при ирднѣ в ужасномъ грощѣ къ суду своему призоветъ. М. Ради какой причинѣ? Я. Что бы мнѣ сему, како вышнему судѣ, о какой жизни ошлѣтъ дая. М. Я на себя поможу по-

коудъ

коудъ видѣ, будио бы я былъ благочестивъ. Я. Како тебѣ не стыдно, беснуднымъ лицемерѣмъ? Или ты не слышалъ, что Бога обмануши [преварилъ] можно? М. Признаваю мое погрѣшнѣ, и то, что я погрѣшалъ. Я. Не поже признавай свое погрѣшнѣ, но в забота, да в ошлѣжа ошлѣ.

## IX. De vita ac morte aeterna.

*I.* Eheu! migravit hinc Christophorus, amicus noster. *M.* Quosum? *I.* Ad vitam aeternam, depositis corporis exuviis. *M.* Quando? *I.* Hodie circa horam septimam matutinam. *M.* Heu! optimum Christophorum! *I.* Recte eum vocas optimum. Nam Christum ferebat in animo, ut nomen ejus indicabat. *M.* Ergo nec dubito, eum frui vita aeterna. *I.* Nec est, quod dubites. Pii enim moriuntur beate: sed impii post hanc vitam subeunt mortem aeternam.

## IX. О жизни в смерти вѣчной.

Я. Ахъ! ошлѣтъ ошлѣду Христоворѣ, нашѣ другѣ. М. Куда? Я. Во вѣчную жизнь, раяу чинишѣ ошѣмъ шлѣа. М. Когда? Я. Сего дня около седмита часа по утру. М. Ахъ шлѣа! драгата Христовора. Я. Ирадно называешь ты его драгитѣмъ, по тому, что ошѣмъ Хрестна въ сердѣцѣ своемъ нослабъ, како ты его о шлѣа шлѣадо. М. Посему я не сомнѣваюсь, что ошѣмъ живио вѣчною жизнью наслаждѣтся. Я. Не о чѣмъ сомнѣваюсь: благочестивые люди умраюшѣмъ блаженно, а не благочестивые послѣб сѣя жизни, на вѣчную смерть осуждаются.

X. O



X. *De desiderio rerum celestium.*

*I.* Sequamur Christophorum, Martine. *M.* Non possum. *I.* Quidam? *M.* Dic quomodo, & quorsum? *I.* In caelam, per sancta vitæ celestis desideria. *M.* Eum tamen non assequemur, nec reducemus in hanc vitam, aut has terras. *I.* Neque id tentabimus, sed per sancta suspiria abducemus animum ab hujus mundi vanitatibus, ut paratus sit ad beatam mortem. *M.* Nescio, quando moriturus sis. *I.* Ideo observare debemus dies singulos, quia nos latet unus. *M.* Videris mihi esse sapiens. *I.* Da operam, ut etiam ipse sapias. Nam *mortem salutariter meditari, est sapere.*

X. *О желаніи небеснаго добра.*

*Я.* Пойдемъ за Христоворомъ, Мартинъ! *М.* Не могу. *Я.* Ради чего? *М.* Скажи, како и куда? *Я.* Въ небо, свѣтлымъ небеснаго житія желаніемъ. *М.* Однѣкомъ, имъ это не достигнуемъ, и не возвратимъ въ сію жизнь, или на сію землю. *М.* Мы шото и дѣлани не будемъ, да шокно свиданіемъ освѣдѣни душу оубъ суемъ сего міра свѣтлымъ водмханіемъ, чю бы она въ блаженной смерни готова была. *М.* Я не знаю, когда мнѣ умрети. *Я.* Ради шото должно намъ готованиса на всякій день, по шому, чю едемъ нѣ оныхъ намъ не живемъ. *М.* Ты мнѣ уже мудрымъ кажешся. *Я.* Постарайся, чю бы в имъ шакже мудръ былъ: ибо о смерни свято помышлани; седи самая мудрость.

DECURIA SEXTA.  
DE VIRTUTIBUS.

\* \* \*

PAULIUS & ARETOPHILUS.  
COLLOQUIUM.I. *De nomine Aretophilii.*

*P.* Salve, mi Aretophile! *A.* Ago gratias, tu quoque salvus sis, Paulle. *P.* O quam preclarum habes nomen Aretophile! *A.* Quænam est nominis mei præstantia? vel quid significat? *P.* Virtutis studiosam (sive amatorem.) *A.* Quid est virtus? *P.* Ut audio, *nomen virtutis tantum geris, ipsa quid valeat, nescis*; quemadmodum de te, & tui similibus, loquitur Cicero, qui tamen nec ipse ejus vim intellexit. *A.* Ergo me doce eam. *P.* Age, docebo te pluribus.

## ДЕСЯТОКЪ ШЕСТЫЙ.

## О ДОВОДѢТЕЛЯХЪ.

\* \* \*

ПАВЕЛЪ И АРЕТОФИЛЪ.  
РАЗГОВОРЪI. *О имени Аретовилъ.*

*П.* Здравствуй, Аретовилъ. *А.* Благодарствую, здравствуй и ты, Павелъ. *П.* О! како преледно шокое имя, Аретовилъ! *А.* Въ чѣмъ состоитъ преледство моего имени? или, чю оно

внѣшнѣ ? П. Искренняя , или любезная добродѣтель . А. Чего есть добродѣтель ? П. Нико снѣму ; но темъ манѣ добродѣтель на себя шокмо носить , а что она , не вѣдѣшь , како о тебѣ и о подобныѣхъ тебѣ Цвѣтронѣ объявляеть , который в снѣхъ на водаѣ вѣдѣ самъ . А. То лучше мене оной . П. Добро , а тебѣ о ней пространнѣе объявляю .

### II. De auctore seu fonte virtutum.

A. Unde est (aut oritur) virtus, carissime Paulle? P. A Deo summo, ac perfectissimo bono, ut omnium bonorum auctore, ita etiam virtutum fonte inexhausto. A. Quomodo haurimus ex hoc fonte? P. Per preces, animo Dei dona in se derivante, ac sincero: qui etiam ipse Dei donum est. A. Ergo, ut intelligo, extra communionem cum Deo nulla est virtus, nullum virtutis exercitium? P. Recte intelligis: incipis jam sapere per Dei gratiam.

### II. О Проводимомъ , или Источникѣ добродѣтели .

A. Откуда , и отъ чего происходятъ добродѣтели , любезнѣйшій Павелъ ? П. Отъ Бога , который есть крайнее и совершеннѣйшее добро , како отъ основателя всѣхъ благодѣ , тако и отъ неокончаемаго источника добродѣтели . А. Како мы черпаемъ отъ сего источника ? П. Молитвами , сердцемъ Божіимъ даримъ къ себѣ прилегающимъ , и искреннымъ , которое такожде и тамо есть Божій даръ . А. И тако , а нѣтъ разумно , что , кромѣ сообщенія съ Богомъ ,

внѣшнѣ

внѣшнѣ никакія добродѣтели и ни какога вѣдѣ добродѣтели упражненія . П. Право разумѣдась : нѣтъ уже начинаеть , благодаренію Божіему , мудрствованія .

### III. De Sapientia.

A. Quid vero est sapere? P. Spiritu Dei ita illuminari, ut gustum percipiamus in virtutibus, ac in communionem cum agnito Deo. A. Quid praeterea? P. Nihil. Num quid praeter Deum & illuminatam mentis virtutes requiris? A. Non requiro quidem: sed tamen scire avelo, anne omnes homines sapiant? P. Paucissimi hominum possident sapientiam. A. Quae subest ratio? P. Quia Deum non timent: nam *timor Dei est sapientia initium*.

### III. О Совершенной премудрости .

A. Что значитъ быти совершенно мудрымъ ? П. То е , Духомъ Божіимъ тако просвѣщенъ , что бы нѣтъ услаждѣнъ вѣ добродѣтели , и вѣ сообщенія съ Богомъ , котораго мы познаемъ . А. Еще что ? П. Ничего . Развѣ нмъ кромѣ Бога и добродѣтели просвѣщенаго ума , еще чего требуемъ . А. Я хотѣю и не требую , однакожъ вѣдѣвши желанію , всѣмъ людямъ совершенную любвю вѣ премудрости ? П. Совершенно премудрымъ людей есть самая малая часть . А. Какая тому причина ? П. Та , что Бога не боимся : Ибо страхъ Божій есть начало премудрости .

### IV. De timore Dei.

A. Quidnam est timor Dei? P. Jam audivisti: sapientiae initium; immo virtutum omnium complexus. A. Haec nondum satis intelligo. P. Ergo

Се 2

tibi

tibi declarabo. *A.* Exspecto declarationem tuam avide. *P.* Qui Deum recte timet, is cum vere agnoscit, reverenter amat, & ejus iussa exequitur; atque ita voluntati ejus fit conformis. *A.* Ut audio, ardua res est timor Dei.

#### IV. О Страхѣ Божіей.

*A.* Что есть страхъ Божій? *P.* Убо иже самизабъ, что начало совершеннаго прекудности есть, еще в совокупленіи всѣхъ добродѣтелей. *A.* Сего я довольно еще не разумею. *P.* То и шибъ оное забвасю. *A.* Я многого забвасенія весьма охотно ожидаю. *P.* Кто Бога истинно боится, той его праведно почитаетъ, съ почитаніемъ любитъ, в его повелѣнія исполняетъ, в шико бывашъ подобенъ его воли. *A.* Кого саму, то страхъ Божій есть шрудное дѣло.

#### V. De Amore Dei.

*A.* Quid est amor Dei? *P.* Est fructus spiritus ac fidei. *A.* Quid continet? *P.* Adfectum animi sincerum, qui semper versatur in actione virtutis: hoc est, homo, Deum amans, lubenti animo omnia christianismi officia peragit. *A.* Talem adfectum, seu animi habitum, mihi opto. *P.* Deus det eum utrique nostrum.

#### V. О Любви къ Богу.

*A.* Что есть любовь къ Богу? *P.* Есть плодъ Духа святаго в ебѣм. *A.* Что она къ себѣ одержитъ? *P.* Склонность сердца искреную, которая пребываетъ всегда въ добродѣтеляхъ: то есть, человекъ любящій Бога, всѣ Христіанскія должности охотно исполняетъ. *A.*

Та-

Такія склонности, какъ подобае сошнотнѣ быти по моему сердцу, я себѣ желаю. *P.* Даъ Боръ намъ по обоимъ?

#### VI. De tribus virtutibus primariis juventutis.

*A.* Tres sunt virtutes, quae prae reliquis, ut audivi, ornant juventem: noverne eas Paulus? *P.* Non novi eas: scire tamen velim. *A.* Prima est obedientia. *P.* Hanc bene novi. *A.* Fortasse de nomine tantum. *P.* Quidam praefat obedientiam? *A.* Frangit animi pertinaciam, & pueris reddit in omnibus monigeros. *P.* O praeclearam virtutem, meoque fratri, inobsequenti illi, admodum necessariam? *A.* Adde: & mihi ipsi. *P.* Cur non potius utrique nostrum? *A.* Invocabimus Deum, ut nobis largiatur animum obsequentem. *P.* Bene mones: sed ita a nobis invocandus est Deus, ut largienti, aut largituro, animum parentem permittamus, seu offeramus.

#### VI. О трехъ главнѣйшихъ добродѣтеляхъ, мадамъ людямъ особливо прличныхъ.

*A.* Три шико добродѣтели, которыми особенно, како я самизабъ, мадамъ людей укрѣпляютъ. Значень ав имъ оныя, Павелъ? *P.* Какъ не знаю: одинакожъ желаю знати. *A.* Первая есть: Послушаніе. *P.* Тую я довольно знаю. *A.* Можеть быти шико по имени. *P.* Когоя польза оубъ послушанія? *A.* Она умилчашъ жестокость во правахъ, в дѣлахъ отроковъ во всѣхъ послушаніяхъ. *P.* О! како шраднѣ сіа добродѣтель, в которой моему брату, шому иношслушавому, всегда шопрѣба. *A.* Прѣбаи: в

нѣй самому. П. А ради чего и не обомѣ намѣ? А. Правослѣвѣ Бога, что бы намѣ даровалъ дѣла послуживающа. П. Ты вѣрадо говоришь: шокмо намѣ надобно Бога шакъ призывати, что бы мы ему дарующему, вам даровани имѣющему, окрѣпленное сердце представляла.

#### VII. De amore veri.

*A.* Quamnam est secunda virtus, pueros pro reliquis optans? *P.* Amor veri. *A.* Quid efficit ille? *P.* Accet mentendi libidinem, mentis quoque reddit serenam ac sinceram. *A.* Studemus huic virtuti: audivi enim, mendaciam esse ex diabolo. *P.* Recte audivisti: nam diabolus est spiritus mendacissimus & pater mendaciorum. *A.* O quam multos filios habet hic pater! *P.* Non nego, nec possum negare, quia reclamant experientia, testis hujus rei locuples. *A.* Vitabimus hoc vitium, ut etiam ejus auctorem, Satanam vitemus. *P.* Sed cave mi Paulle, ne mentiaris hac tua promissione. *A.* Non mentiar, quæ Dei erit gratia, memor dicti Paulini: *desepito mendacio, loquimini verum.* Eph. IV. 25.

#### VII. О Любви къ правдѣ.

А. Которая есть вторая добродѣтель, младшихъ дѣтей особливо украшающая? П. Любовь къ правдѣ. А. Какуюю она имѣетъ силу? П. Удерживаетъ оныя дѣла, и двалаетъ правдѣ веселыи и искренныи. А. Будетъ къ сей добродѣтели упражняться: и самшавъ, что ложь оныя дѣлава происходивъ. П. Ты праведно самшавъ: но шому, что дѣлава есть дѣлаъ всава дѣлаивъ,

нѣй, и ошечъ всаъ дѣла. А. О! шривогивъ шривогивъ сѣя ошечъ имѣнѣ! П. Я не шривадо, и шривада не могу, но шому, что шкусочно, како лучшій къ сѣбѣ свидѣнѣлъ, о шомѣ доволно обѣщавѣнѣ. А. Шпанемъ оныя сѣя порока удаленѣа, да бы шомѣ ми удаленѣа в оныя началаша оного самшав. П. Только благодарѣя, любивѣи мой Аршочавъ, что бы къ сѣбѣ шривогивъ обѣщанѣя не солгавѣа. А. Не солгу, но благодарѣя Возжѣя, шавшину слово Свѣншато Павла: Ошавоживѣа дѣла, да гавгоживѣа шриву. къ Евс. гл. 4. ст. 25.

#### VIII. De Diligentia.

*A.* Restat tertia virtus ex his, quarum studium pueris commendatissimum esse debet. *P.* Hanc facile conjectura adsequor. *A.* Ergo conjecta. *P.* Nonne est diligentia? *A.* Est: rem acu tetigisti. *P.* Nec mirum est, quia ego sum diligens. *A.* Sed propria laus foret. *P.* Ergone mentiar, & discedam a commendato amore veri? *A.* Nequaquam. *P.* Mendax tamen essem, si dicerem, me ignavum esse. *A.* Aliud est, ignaviam suam allegare: aliud diligentiam jactare. *P.* Non sum jactator, sed tantum testis diligentiz meæ. *A.* At nescis testem non valere in causa propria.

#### VIII. О Правдивости.

А. Осталась третья добродѣтель ребѣнѣа, о которой младшихъ людемѣ начаше шривава надаживѣа. П. Я о оной шриву могу догадывѣа. [шрививѣа, шрививѣа] А. Угадивѣа шриву. П. Не шривавѣаис дѣла? А. Оно: шриву шривавѣаис.

но угадать. П. И не думаю, ради того, что я предлагать. А. Но самому себе желания непротивно. П. То разве ишь агата, и оискунина онъ любя къ правдѣ, которая шакъ похвалится. П. Инако. П. Одножъ бы я сомнѣя, если бы сомнѣя, что я лжана. А. Иное дело о своей лжости упоминать, а иное желанье своея предлаганья. П. Я не желаю, да шакъ свидѣтельствовую о моихъ предлаганьяхъ. А. Намъ темъ не вѣдано, что въ собственномъ дѣлѣ свидѣтели быти не можно.

### IX. De virtutum exemplari perfectissimo.

P. Equis est optimus virtutum omnium magister? A. CHRISTUS JESUS, Servator noster. P. Quam ob causam? A. Quia perfectissime ipse praecepit, quod perfecte docuit. P. Ergone solus Christus erit imitandus? A. Omnino, ita tamen, ut eos quoque imulemur, qui etiam ipsi Christum vere imitantur. P. Utinam omnis vitae nostrae actio sit Christi imitatio.

### IX. О совершеннѣйшемъ образѣ добродѣтелей.

П. Кто наилучшій учитель всѣхъ добродѣтелей? А. Иисусъ Христовъ, нашъ спаситель. П. Почему? А. По тому, что онъ самъ по совершеннѣйше исполнялъ, чему онъ совершенно училъ. П. Заштъмъ ли одному Христу надобно въ насъ послѣдовать? А. Конечно, да шакъ тако, что бы мы и штъмъ подражали, которая самъ Христу праведно послѣдуемъ. П. А въ богъ? что бы мы во всѣхъ дѣлахъ нашихъ Христу послѣдовали.

X.

### X. De oppositis vitiis.

P. Quid est vitium, Aristophile? A. Est morbus immo pestis animi? P. Quomodo pellitur hic morbus? A. Per studium virtutum: nam qui virtutem induit, vitia exiit: qui virtutes amat, vitia odit. P. Quodnam vero vitium est juventuti nocentissimum? A. Philauria. P. Ergo huius morbo, per Dei gratiam, medebimur.

### X. О промннхъ шому порокахъ.

П. Что есть Порокъ, Арестовъ? А. Порокъ есть болѣзнь, какъ еще и смертная лжа души. П. Како можно сие болѣзнь прогнати? А. Предлжнныи стараньями о добродѣтеляхъ: ради того, что кто добродѣтели получитъ, той отвергнетъ пороки; а кто добродѣтели любитъ, той ненавидитъ пороки. П. Которы же пороки вредныи людскъ всѣхъ вреднѣлыи. А. Самолюбие. П. Того ради, будишь о номъ старанья, что бы намъ сие болѣзнь, благодаренно Божью, исцѣлени.

## DECURIA SEPTIMA. DE REBUS VARIIS.

### VALENTINUS & HERMANNUS. COLLOQUIUM.

#### I. De Horto.

V. Unde venis, Hermanne? H. Ex horto. V. Quid inde adfers? H. Flores varios. V. Immo

1a.

fasciculum florum odoratum, ut video: quis eo te donavit? *H.* Hortulanus, vir probus & mei amantissimus. *V.* Sed cur non adfers pruna, immo mala & pira? *H.* Pruna jam comedi: sed reliqua poma nondum maturaverunt. *V.* De floribus vero nunquid cogitas? *H.* Quidnam? *V.* Nos superius instar florum, adeo, ut aliquando de nobis ipsis cum Poeta dicere possimus:

*Nos quoque florimus: sed flos fuit ille caducus.*

## ДЕСЯТОКЪ СЕДЬМЫЙ.

### О РАЗНЫХЪ ВЕЩАХЪ.

\*\*\*

#### ВЛАДЕНТНЪ И ГЕРМАНЪ.

#### РАЗГОВОРЪ.

##### I. О Садахъ.

**О** Ткуду идешь, Германъ? *Г.* Изъ сада. *В.* Что имъ сиюду носешь? *Г.* Разные цвѣты. *В.* Еще и цвѣты шукое? благовоинныхъ цвѣтовъ, како жеку: или шобъ ший подарка? *Г.* Садовникъ, велюва? добрый, и мѣ? великій другъ. *В.* Ради чего имъ не несешь савѣ, [шавы,] или яблокъ и Грушъ? [ябука и крушакъ?] *Г.* Савѣмъ я уже вѣдъ: а противъ ошукъ еще не созрѣли. *В.* А о цвѣтахъ разсужданы ли имъ что? *Г.* А что? *В.* Мнѣ сама подобны цвѣтанъ, шакъ что имъ со временемъ о себѣ съ шихомвордамъ сказаны можеть:

Нѣ-

Нѣкогда шакже и имъ прискрасно носема про? цвѣтанъ;

Но что цвѣтъ мой быдъ увядуемый, шокро носема.

##### II. De Agro & Messē.

*V.* Quo tendis, Hermanne? *H.* Eo rus in agrum nostrum, ubi sunt messores nostri, nostraque ancillae. *V.* Quid ibi peragunt? *H.* Messores metunt fruges, quas deinde ancillae colligant tomiscibus: collectas vocamus mergites, seu manipulos. *V.* Jam memini egregiam sententiam. *H.* Profer eam. *V.* Ut sementem feceris, ita & metes. *H.* Sed saepe pro beneficiis malam messem metimus, ut inidem in proverbio est.

##### II. О Нашѣ и Жанѣ.

*В.* Куда вы идете, Германъ? *Г.* Я иду въ деревню [у село] на нашу нашу, [ишу,] гдѣ наша женецъ [женшомъ] и съ служанками находится. *В.* Что они тамъ дѣлають? *Г.* Женцы жуишь вадомъ, которые шокое? служанки савѣзываютъ, а савѣнымы называють имъ шокое. *В.* Нынѣ шокое? и шокое слово. *Г.* Савѣ же еще. *В.* Како носема, шакъ и шокое. *Г.* Но мы за благодѣяны чашно худуею жану получаетъ, како шокъ шакже въ послонцѣ говорены.

##### III. De Frigore & igne.

*V.* Cur non scribis, Hermanne? *H.* Digni mei rigent frigore: nec est ignis in fornace, unde muscum calefiat. *V.* Age, excitabimus ignem folle. *H.* Follis adest, sed lignum desit. *V.* Ecce lignum!

Нѣ

hic est. *H.* Novi, sed est humidum: arido opus est. *P.* Cur non sufficit humidum? *H.* Quia igni admotum nil nisi fumum producit: fumus vero infestat oculos.

### III. О сумъхъ и огнѣ.

*B.* Ради чего ты не пишешь, Германъ? *Г.* У меня рѣка весьма высока, а огня въ печи [курины] нѣтъ, что бы камера [соба] угрѣялась могла. *B.* Тако раздусишь огня нѣжкоу. *Г.* Мнѣ шу, можно дровъ неименно. *B.* Се и дровъ здѣ оны. *Г.* Знаю, можно сиря, [сырца], и надобно сухихъ. *B.* Ради чего сиря не годится? *Г.* Ради того, что когда ихъ на огня положимъ, то оны ихъ можно дымъ бывахъ: а дымъ вредниъ очамъ.

### IV. De Pluvia.

*P.* Cur venis tam sero in scholam? *H.* Temperat, cujus transitum expectabam, me retardavit: sicut heri te remorabatur pluvia. *P.* Jamne deliquit? *H.* Descevit quidem, sed oriente rursus surgunt nubes atræ, pluviam minantes. *P.* Immo fortasse imbrem, aut nimbum. *H.* Expectemus! quid ferat vesper sit advecturus. *P.* Inprimis si suborta fuerit procella.

### IV. О Дождѣ.

*B.* Ради чего ты никакъ поздно въ Школу являеши? *Г.* Худая погода, коняруку я промидаль мене удержала, како и небо вчера дожда остановилъ. *B.* Уже ли она пресидала? *Г.* Хотя и пресидала, да оны восточна оныя дождима облака поднижаша. *B.* Можешъ быти, что еще съ волн-  
камъ

камъ и смалниъ дождимъ. *Г.* Посмотрешъ, что ветеръ полагешъ. *B.* А особенно, не отстанешъ ли буря.

### V. De Merenda.

*P.* Hodie non accipies merendam, Hermanno. *H.* Quid commisi, aut intermisi, cur habeat indignus merenda? *P.* Intermisisti diligentiam in schola. *H.* Quid hoc ad merendam (pertinet)? *P.* Permultum: nam merenda nomen habet a merendo: nec datur, nisi bene merentibus, aut bene meritis. *H.* Argute philosopharis, sed in damnum meum. *P.* Quilibet fortunæ lux faber.

### V. О Поудникъ.

*B.* Сего дня поудничаша небо не дадутъ, Германъ. *Г.* Что я здѣлалъ худое, чтобы я недостопно быль поудника? *B.* Ты въ шкоу быль ленивъ. *Г.* Къ чему шу пресидаль поудникъ. *B.* Весьма пресидаль: Ради того, что поудникъ дается только достопниамъ. *Г.* Ты оспроуно расуждаешъ, можно въ мой вредъ [на мою цену]. *B.* Векаъ самъ противно своего прасидя.

### VI. De Equis.

*H.* Conscendamus hunc equum, Valentine. *P.* Difficilis est ascensu, immo ferit calcitrando. *H.* Nos non feriet. *P.* Comperies. Certe enim hic rufus est audax, sternax, & admodum effrenus, qui seslorem suum facile excutit. *H.* Adducam habenas, quas alii remittunt. *P.* Ne admittit quidem habenas, sed eas detrahet. *H.* Mittamur ergo equos. *P.* Bene mones, quid enim nobis est rei (aut commercii) cum equis, qui sumus studiosi litterarum?

## VI. О Коняхъ.

Г. Сядемъ на этого коня, Власининъ. В. Трудно на него сѣсти: онъ алгасился, [бѣдася:] Г. Насъ не убьетъ. В. Увидишь: правда, мой рыжий конь весьма сердитъ, збитивъ, иуирамъ, который съдока [лещисля] шончась съ себе сбрасываетъ [сбавитъ.] Г. я крѣпче буду держати узда; которую другие слабо опускаютъ. В. Онъ в конуздыванн [конузданн] не дается. Г. Делая оставишь коня. В. Ты прежде коня рать: что намъ дѣла до коняхъ? будучи имъ уснися.

## VII. De Canibus.

Г. Cave, cave, Hermanno. Н. Quidnam? Г. Canem, & quidem catenarium, ad fores. Н. Quis eum in me immitteret? Г. Ille se ipsum. Н. Non credo eum esse rabiosum, non enim latrat. Г. Est tamen mordax. Н. Projiciam illi lapidem: in eum feriat. Г. Nolle eum irritare. Н. Abeamus hinc. Г. Quorfum? Н. Unde venimus? Г. Expecta pauper. Н. Non est tempus expectandi: sed properandi: quia vespere ingruit.

## VIII. О Собакахъ.

В. Выходя, бѣдися, Германиъ. Г. Онъ чего? В. Онъ собака [онъ весьма,] которая на цѣпи [на ланцу] предъ вратами. Г. Кто то на него напустилъ? В. Она сама бросится [наскочитъ.] Г. Не надѣйся, чтобы была лая, [бесна,] ради того, что не лаетъ. В. Одногокъ она угрызетъ. Г. я броню [башку] съ клинцъ, иускля [шва] на него ланцелю. В. Не

дражи

дражи [не дражи] ся. Г. Поидемъ отсюда прочь. В. Куда? Г. Тудаже, откуда пришел. В. Подожди немного [почкай малю.] Г. Намъ не время ждани, надобно поспѣшати; ради того, что вечеръ наступитъ.

## VIII. De Morbo.

Г. Cur frater tuus hodie non erat in schola? Н. Laborat morbo: Г. Quomam? Г. fortasse pigritix? Н. Minime, sed febris. Г. Ego heri etiam exer eram capite, quod mihi dolerebat: & tamen scholam frequentabam. Н. Ego vero saepe laboro pedibus, qui recusant ire in scholam. Г. Sed eunt tamen? Н. Omnino eunt: nam timor virge etiam favior: pedes currere cogit. Г. Faxit Deus, ut nobis sit mens sana in corpore sano.

## VIII. О Болѣзни.

В. Ради чего твой братъ это дѣла не былъ въ Школа? Г. Онъ боленъ. В. Чемъ? разей лѣвостно. Г. Ничако, лѣворадкою [грознцю.] В. Вчера в у моеи главы боляла, одыкожъ я въ школу ходилъ. Г. я часто болящую голову, которая мѣтъ въ школу ходити не даетъ. В. Одыкожъ оны ходилъ. Г. Конечно ходилъ, ради того, что страхъ лоя в неконяцѣхъ скоро бѣжани [штанъ] пражуждѣтъ. В. Дай Богъ, что бы въ намѣхъ здравомъ шѣвъ в умъ здравъ находился.

## IX. De voce &amp; rifu.

Г. Quid clamas, Hermanno? Н. Non clamo, sed tantum clara voce loquor. Г. Vox tua non solum clara, sed etiam clamosa est, quae hic tantum



tum submissa esse debebat, ne e somno exciteretur  
 Fridericus, qui agrotat. *H.* Ubi decumbis? *F.* In  
 proximo cubiculo. *H.* Remittam vocem, non in-  
 tendam amplius. *F.* Abstineamus etiam a risu.  
*H.* Omnino, ita decet puerum. *F.* Subridere, &  
 quidem tempessive, humanum est; sed cachinnum  
 tollere, & risu concuti, seu effuse ridere, decet  
 neminem, nedam ingenuos pueros. *H.* Cavebimus  
 igitur, ne quid temere vertamus in risum, aut alios  
 irideamus, probe memores versus illius notissimi:

*Per risum multum debes cognoscere stultum.*

IX. О Гласѣ въ сѣвѣхъ.

*B.* Ради чего ты кричалъ, Германъ? *G.* Я не  
 кричу, только громкимъ голосомъ говорю. *B.* Гласъ  
 твой не только громокъ, да еще и крикливо, и  
 которому здѣ надлежитъ быти тихо, что бы  
 Фридриха не разбудить, который болѣзненъ.  
*G.* Гдѣ онъ лежитъ? *B.* Въ баннойъ подѣлѣ  
 [покрай] гласъ камеръ. *G.* А слышу говорившаго по-  
 шинею, и кричать уже не буду. *B.* Престанемъ  
 и сѣвляшся. *G.* Конечно надобно престанати: воз-  
 держаніе малоду чловѣку весьма пришлово.  
*B.* Усѣвляшся, и то благотворенно, если  
 дѣло чловѣческое, а громко хохотаніе, и со  
 сѣвля надѣвдана, на во вся уста сѣвляшся,  
 и кому не пришлово, а особливо честиимъ оспро-  
 екамъ. *G.* Но пому благосѣвдана намъ надобно, что  
 бы не все безразсудно въ сѣвѣхъ обращаніе, на  
 другихъ пресѣвдана, доволно памятуя оныхъ  
 весьма извѣстныхъ сѣвѣхъ: Надлежитъ помяваніе  
 друга [будалу] по многому сѣвѣху.

X. De

X. De quatuor Conjugationibus.

*H.* Recitasti hodie conjugationes in schola?  
*F.* Recitavi, sed tantum primam amo, & ultimam  
*audio.* *H.* Ordo conjugationum non est conveniens  
 scholę seu disciplinę: saltem disciplina conjuga-  
 tiones rectius, quam Grammatica ordinat. *F.* Quo-  
 modo ergo? *H.* Initium facit ab *audio*: certe ta-  
 men post amo statim collocat *audio*. *F.* Quomo-  
 dum, seu quo sensu? *H.* Ante omnia oportet *au-  
 dire* puerum, quid præceptor doceat & moneat;  
 deinde *amare* ea, quę auditiv, & velle morem  
 gerere ac proficere; aut, si mavis, primum amet  
 sapientiam & studia: amor vero exacerat sensum  
 attente audiendi. *F.* Quid postea? *H.* Statim le-  
 gendum frequenter, & discendum libenter. *F.* Sic  
*lego* retinet locum tertium. *H.* Retinet omnino:  
 sed *doce* suo loco movetur, & quartum accipit,  
 seu ultimum. *F.* Quę subest ratio? *H.* Id postulat  
 natura disciplinę. Nemo enim recte *docere* po-  
 test alios, nisi antea diu multumque *audiverit*  
 attente, *amoverit* impense, & *legerit*, seu didi-  
 cerit quam diligentissime litterarum studia. *F.* Bene  
 philosopharis in ipsa Grammatica. Cur vero  
 quatuor Conjugationibus præmittitur *sum*?  
*H.* Quia *esse*, seu existere debet in rerum natu-  
 ra, qui vult *audire amare, legere, docere*.

X. О чинирѣхъ Сраженіяхъ.

*G.* Говорилъ ли ты сего дня сраженія въ  
 школѣ? *B.* Говорилъ, да только первое *sum*  
 [люблю] и последнее *audio* [слышу.] *G.* Той  
 порядокъ Сраженія не прилично школѣ нап-

ученю : учене распростраишѣ сирожениа правла-  
нѣа, нѣама Грамматикѣа. В. Како же ? Г. Оно  
напианѣа оиѣа глагола *amāre*, а по послѣдней  
кѣрѣа, нѣама глагола *amare* нѣама нѣама  
*amāre*. В. Чего ради, и нѣама какомѣа разумѣннѣа ?  
Г. Ученику надлежанѣа прежде всего слушати,  
чему училища учениѣа, а что говорениѣа, нѣама  
надобно ему любити то, что оиѣа самнѣа,  
быти послушну и прѣнѣати [прѣнѣати,] на,  
сжеа нѣама угоднѣа, прежде надлежанѣа ему  
быти мудрѣа и наука; а любовь по оирѣнѣа  
разумѣа нѣама прѣнѣати слушати. В. А нѣама  
тиѣа ? Г. Надобно часно читати, а охино учѣ-  
нѣа. И. И како, глагола *lego* [читаю] нахо-  
днѣа нѣама прѣнѣати нѣама. Г. Конечно тако  
находнѣа. Однакомѣа глагола *lego* [учу] свое  
нѣама прѣнѣати, и нѣама нѣама нѣама  
на послѣднѣа. В. Какоюа нѣама прѣнѣа ? Г.  
прѣнѣати своенѣа учениа. Иа кто другѣа  
прѣнѣати учениа не можнѣа, сжеа оиѣа самѣа  
прежде долго и часно нѣама прѣнѣати не слу-  
шати, усердно не любати, а нѣама особакомѣа  
нѣама нѣама, а нѣама наука не уира-  
нѣа. В. Ты прѣнѣати философствѣати а нѣама  
нѣама Грамматикѣа. А ради чего глагола *lego*  
[ома] нѣама прежде чѣа прѣнѣати ?  
Г. Ради того, что нѣама, кто нѣама слушати,  
нѣама, любати, читати а учениа, должнѣа  
прежде нѣама быти, на находнѣа.

DE-

DECURIA OCTAVA.  
DE REBUS VARIIS.

ARNOLDUS & NICOLAUS.  
COLLOQUIUM.

I. De via.

**A.** Quo tendis Nicolae? *N.* Recta in hortum  
Friderici. *A.* Hæc via eo non fert, sed  
ista satis trita, et si plaustris in via. *N.* Lusiva il-  
la & acclivis, nec lapidibus strata? *A.* Progredere  
modo alacriter, mox erit declivis, arida, &  
satis jucunda. *N.* Non videtur vero esse compen-  
diaria. *A.* Est sane, nisi quæseris diverticula:  
hoc est: nisi ab eadem ad dextram, vel sinistram  
deflexeris. *N.* Persequatur hunc callem sine erro-  
re, gradamque accelerabo.

ДЕСЯТОКЪ ОСМЫЙ.

О РАЗЛИЧНЫХЪ ВЕЩАХЪ.

АРНОЛДЪ И НИКОЛАЙ.

РАЗГОВОРЪ.

I. О Пути.

**A.** Куда ты идешь, Николай? *N.* Прямо нѣама  
сидѣа [у башни] Фридриковѣа. *A.* Путь  
ома не куда должнѣа, но ома, который до  
вольо быти [уприѣа,] хонѣа по нѣама коламѣа  
а не нѣама. *N.* Ома весьма блженѣа, нѣама,  
Dd 2      а ка.

в камень не постанѣтъ. А. Прода можно съ-  
рѣе, оубъ помыслѣ будѣтъ постанѣтъ; сърѣе  
в весьма прилично. Н. Однакожъ кажется, что  
оубъ не весьма правѣ. А. Оубъ подалеко правѣ,  
сжесть можно куда не будѣтъ доходить: а инче-  
но, сжесть ни на десно, ни на лѣво съ него не  
уклониться. Н. Я по сему пушыку поюду пра-  
во, в покорѣе.

II. *De Alauda & Luscinia.*

*A.* Audivi heri alaudam, veris nuntiam. *N.* Non-  
ne etiam lusciniam? *A.* Nondum, hæc enim non  
veris, sed æstatis est præsentia. *N.* Utra vero  
canit suavius? *A.* Luscinia: insignis tamen est  
etiam vocis ( seu cantus ) præstantia in alauda.  
*M.* Omnia, ideoque nomen habet a laude. Lau-  
dat enim Dominum, creatorem suum. *A.* Scita  
est hæc nominis ratio. *N.* Nos vero inde disci-  
mus multo magis Deum laudare. *A.* Id omnino  
æquum est. Dedit enim nobis vocem humanam  
& articulatam. *N.* Interea vero gaudeo, appro-  
pinquare tempus, quo possimus avium nidos in-  
vestigare.

II. О Жворонкѣ в салзуѣ.

А. Вчера в салзуѣ, что жворонкѣ правѣ,  
в похваляѣ весну. Н. Не салзуѣ ли ты в  
салзуѣ. А. Не еще, ради того, что оубъ не  
еще, но лѣто похваляѣтъ. Н. Какорѣѣ въ  
кѣхъ прѣдѣлѣхъ посылѣ? А. Салзуѣ: однакожъ в  
у жворонка гласѣ наѣ пѣнѣ весьма прѣдно.  
Н. Подалеко, в ради того пѣнѣ оубъ ты на  
Лантинскомѣ дѣлѣхъ оубъ слова *lute*, но еста

хвала, по тому, что оубъ хвалѣтъ Господѣ  
творца своего. А. Тое-мнея прѣдвидѣе весьма  
прѣдно. Н. Тако в наѣхъ надолжнѣтъ пѣнѣ болѣе  
не оубъ того учинѣе, хвалѣнѣ Бога. А. Стѣ-  
вельма прѣдно: ради того, что оубъ наѣхъ дѣлѣ  
гласѣ человеческѣй в лѣнѣй. Н. Между пѣнѣ  
в радуѣе, что по время прѣходѣтъ, въ кон-  
торѣе наѣхъ можно будѣтъ пѣнѣ глѣба осмаѣ  
прѣмѣе.

III. *De Apibus.*

*A.* Quid edis, Nicolae? *N.* Panem melle illi-  
tum, pro butyro. *A.* Quomodo lipit? *N.* Dulcissi-  
me. *A.* Quisnam conficit mel? *N.* Apis, non  
autem una, sed plures. *A.* Unde illud conficiunt?  
*N.* E florum succis. *A.* Admiranda certe est na-  
tura apum. *N.* Immo admirandum sane artificium  
in melificia. Dicantur etiam ducere examina.  
*A.* Sicut nos in schola nostra? *N.* Minime, sed  
novam progeniem emittunt. *A.* Quid præterea  
observas in apibus? *N.* Formica, sed nunc suffi-  
cient, duo adhuc meminisse. *A.* Dic quæso. *N.* Ha-  
bent aculeum, cujus emissione nocere possunt ca-  
ti: & formant ceras tenaces. *A.* Age! timus cera  
tractabiliores, & careamus aculeo.

III. О Пчелѣхъ.

А. Что ты ѣшь, Николай? Н. Хлѣбѣ, въ-  
сно маселъ краѣхъ медомѣ пчелѣмъ. А. Какорѣѣ  
оубъ пѣнѣ акорѣнѣ? Н. Весела сладкѣхъ. А. А  
кѣнѣ медѣ двѣлѣтъ? Н. Пчела, помы не еста,  
по творѣа. А. Въдѣ что оубъ дѣлѣнѣтъ? Н. Въдѣ  
сога прѣнѣтъ. А. Надобно удивляѣнѣя себѣтѣму

всѣхъ. Н. Надобно еще удивляться художеству въ дѣланіи меда. Скажыте мнѣ, что оныя пчелы въ рой водятъ. А. Что вы еще въ пчелѣхъ притыкаетесь? Н. Весьма много, можно мнѣ довольно будеть еще о двухъ вещахъ упомянуть. А. Скажи, прошу. Н. Оныя пчелы жалю, котораго испуцненіемъ кожу повредити могутъ, в дѣланіи липы [медѣ] воспользуются. А. Будеть же вы многого вѣдате.

#### IV. De Ingenio.

*A. Salve, Nicolae ingeniose. N. Cur me vocas ingeniosum? A. Quia es ingenio acuto (præditus.) N. Ego sane nullum mentis acumen in me deprehendo. A. Sufficit, alios id deprehendere. N. Nec tuum ingenium est tardum ac obtusum. A. Falleris, Nicolae. Non enim habeo ingenium in promptu, ut cogitando facile possim quidvis adsequi. N. Certe tamen iudicium tibi non deest. A. Unde hoc colligis? N. Quia non cares iudicandi solertia. A. Crede mihi, Nicolae, si, quod verum est, fatear, neuter nostrum habet, cur se efficit. N. Facile tibi adsentior. A. Ergo nos de nobis sentiamus demisse.*

#### IV. О Разумѣ.

А. Здравствуй, Николай остроумный. Н. Ради чего ты мене остроумнымъ называешь? А. Ради того, что ты острѣе разумѣшь вещи. Н. Только кончено никакой остроты разуму въ себя я не нахожу. А. Довольно, что другіе по въ тебѣ усматриваютъ. Н. В твоѣ разумѣ не шибко. А. Обманываешься, Николай. Я разумомъ не

шакю

мало спорю, что бы вы легко могли мнѣ. Н. Однакожъ вам не безъ расужденія. А. Но тому вы не можете? Н. По тому, что вы довольно остроумны, въ расужденіи вытѣкаете. А. Попробуй мнѣ, Николай, сказать правду скажи, обонимъ мнѣ не ради чего вытѣкаете. Н. Я съ тобою въ шибко верьма согласуюся. А. Тако скажешь же о себѣ удивреніе расужденія.

#### V. De Mendacio.

*N. Cur heri non fuisti in schola, Arnolde? A. Carebam calcis. N. Mentiris: nam vidi te ambulantem in foro. A. Rogo te etiam atque etiam, ne dicas Præceptorī. N. Ergo mentitus es. A. Fateor, modo Præceptor non recusat. N. Deus tamen novit. A. Ille me non cadet Virga. N. Gravissime erras: noli irritare ad vindictam Deum, severum iudicem, cujus virga peccatoribus aliquando erit intolerabilis. A. Etiam mendacibus? N. Omnino: nam imitantur diabolum, spiritum mendacissimum. A. Non mentiar posthac. N. Fecit Deus, ut serves promissa.*

#### V. О Лжи.

Н. Ради чего ты вчера въ школу не ходилъ, Арнольдъ? А. У мене башмаковъ [денегъ] не было. Н. Лжешь, я тебе видѣлъ, како ты по Рынку [по улицѣ] ходилъ. А. Прошу тебе неослушати, не вытѣкаешь ученика. Н. Делю ты согласенъ. А. я признаюся, можно чтобы ученика моего не дозналъ. Н. Однакожъ Богъ знаетъ. А. Оубо мене должно быти не будеть. Н. Ты жестоко погрѣшаешь: не приходи въ

Dd 4

смыслъ

отмщение Бога, тако жестокого судью, который дома грешниками со временем исполнен будетъ. А. Также да и агукамъ [алмаздамъ] ? Н. Конечно, по тому, что они въ томъ дьяволу, како вольна живному духу, посылдуютъ. А. Веродъ [указодатъ] а не отану лгати. Н. Даъ Богъ! что бы ны свое обещанье исполнялъ.

#### VI. VII. De Furto & Mendacio.

N. Ubi, & a quo accepisti illum anulum, Arnoldo? A. Inveni eum in platea. N. Quando? A. Nudius tertius, cum venirem e templo. N. Sed ego illum adhuc heri vidi in digito amittæ tuæ, Sabine. A. Illa eum fortasse amisit. N. Mendacem oportet esse memorem. A. Cur me vocas mendacem? N. Non solum ex mendax, sed etiam fur. A. Quid abstuli? N. Annulum. A. Id vix probabis. N. Jam satis probavi: immo tu ipse probasti, seu confessus es. A. Quibus verbis? N. Credidne, me annulum heri vidisse hærentem in digito amittæ tuæ? A. Id non negabo. N. Quando vero tu eum invenisti in platea? A. Ante tres dies. N. Ecce mendacem, sui immemorem, qui invenire potest, antequam aliquid amittum esset! A. Fateor furtum & mendacium. N. Sane pudeat te utriusque, in primis mendacii, quod turpissimum a te iteratum est. A. Crede mihi, non solum facti me pudet, sed etiam ponit etque piget. N. Utinam feri.

#### VII. О крадежъ в лжи.

Н. Гдѣ, и у кого ты мое кольцо взялъ, Арнолдъ? А. а нашелъ на улицѣ. Н. Когда? А.

Тре-

Третьяго дня, како я шелъ въ церковь. Н. Но а это еще втора взялъ на рукѣ у некоей женщины Сабини. А. Можеть быти она его выудила. Н. Агукну [алмазду] надобно имѣти ширдую память! А. Рада чего ты мене агукомъ называешь? Н. Ты не шокмо агукъ, да еще и воръ [крадущащъ.] А. Что я укралъ? Н. Кольцо [бурму.] А. Трудно тебѣ будетъ мое доказати. Н. Я ужѣ довольно доказалъ, да и самъ ты доказалъ, какъ признался. А. Какими словами? Н. Веруюсь да ны, что я по кольцу втора на рукѣ у некоей женщины взялъ! А. Въ томъ а не спорю. Н. А когда ты его на улицѣ нашелъ? А. За три дня предъ симъ; Н. Се какой агукъ, который себе не помнитъ, а можеть память прежде, нежели что выудило. А. Я признался въ крадежъ в лжи. Н. Тебѣ конечно надобно стыдиться, како того шако в другого, а особливо лжи, которую ты шако сквердно повторилъ. А. Поверя, что ны не шокмо стыдно того, что я забралъ, да еще ждалъ, в вольна досадно. Н. Даъ Богъ! что бы мое было въ правду.

#### VIII. De Ino & Odio.

N. Cur inaceris Arnoldo? A. Titius me fusso percussit. N. Putabam Titium esse amicum tuum. A. Ex amico factus est inimicus, odio dignus. N. Erras, Arnoldo; nam debemus etiam hostes nostros diligere. A. Sed illi nos non diligunt. N. Nec nos Deum amavimus; & ille tamen nos amat impense, ut ipsam redamemus, & simul amo-

amore complectemur inimicos nostros. *A.* Bene scies, ignoscam Titio, ipsamque amabo.

VIII. О гнѣвѣ и ненависти.

*H.* Ради чего ты сердился, Арнольд? *A.* Твоя мне дружкой ударилъ. *H.* Я мисала, что Твоя тебѣ другъ. *A.* Онъ нѣ друга звался нарочно, достойный ненависти. *H.* Ты погрѣшилъ, Арнольд: намъ должно в неприятелѣ шашка любить. *A.* Но она тебѣ не любилъ. *H.* И имъ Бога не любилъ, однакожъ онъ тебѣ усордно любилъ, что бы и имъ его шашка любилъ, а въ томъ бы содержалъ въ любви и шашка неприятелѣ. *A.* Ты нарочно говорилъ, а Твоя проку, в буду его любить.

IX. De amico ingrato.

*A.* Unde accepisti novum illum librum, Nicola? *N.* Ab avunculo meo. *A.* Num ipsi gratias egisti? *N.* Oblitus sum, nec opus fuit gratiarum actione: non enim postulavit eam avunculus. *A.* O ingratum hominem, qui non vult gratias agere, nisi exactas! fuitne tibi gratus liber? *N.* Fuit omnino, & adhuc est. *A.* Vide impudentiam tuam, liber est gratus tibi, tu vero es ingratus erga ejus datorem. *N.* Agnosco errorem ac vitium meum. *A.* Sed ita illud agnosce, ut emendetur.

IX. О неблагодарномъ сердцѣ.

*A.* Гдѣ ты шуе новую книгу взялъ, Николай? *H.* У моего дѣда. *A.* Благодарилъ ли ты ему за нѣ? *H.* Я забылъ, да и не надобно было благодарить; но тому, что дѣдъ моего не прещалъ. *A.* О! какой неблагодарный человекъ.

ВОР

нов благодарить не хочешь безъ принужденія? Приидица тебѣ была на книга? *H.* Всяма пришла и по книгѣ. *A.* Смотря же, како ты благодарилъ: книга тебѣ пришла, а ты не благодарилъ тому, кто ю подарилъ. *H.* я прещалю свою книгу в погрѣшеніе. *A.* Точно шашка пришла, что бы ты оно в испрещалъ.

X. De maledicentia.

*A.* Cur tam tristis incedit Valentinus? *N.* Luit rotam linguam. *A.* Qualem habet linguam? *N.* Maledicam, qua conviciatus est fratrem suum. *A.* Quomodo? *N.* Vocavit eum asinum & hominem nequam: reliqua convicia taceo. *A.* Fortasse par pari retulit, maledictis lacessitus a fratre. *N.* Minime; frater ejus neminem solet incedere probris; neque si eum lacessisset, id ipsum excusaret. Nam maledictis & maledictis par pari referre, christiana lege vetitum est.

X. О понощеніи.

*A.* Ради чего намъ Валентинъ шашка печаленъ? *H.* Онъ издалъ за языкъ. *A.* Какое у него языкъ? *H.* Запрещалъ, который сѣ поносилъ своего брата. *A.* Какое? *H.* Онъ называлъ его осломъ [магаромъ] в бездальномъ: а прещалъ понощеніемъ я ужъ не говорю. *A.* Можелъ быти, что онъ утѣмъ равное воздалъ, сжека брата его поносилъ прежде. *H.* На яко, его брата моего не руталъ. *A.* Хотя бы сѣ шашка в удалъ было, однакожъ бы это не извѣдало, ради того, что Христанскій законъ, и понощеніе и за злодѣлю, равное воздалъ дѣлаше запрещалъ.

ДЕ-

DECURIA NONA.  
DE COENA.

CHRISTIANUS & POLICARPUS.

COLLOQUIUM.

I. De instructa mensa.

**S**terne mensam. Polycarpe, eamque rebus necessariis instrue. **P.** Jam factum est: sed papuzae manuales sunt immundae: nec satis conveniunt recenti tuo mundiori mappae, quam mihi mater suppeditavit e cista. **C.** Hinc cura esto matris: modo mundi sint orbes, nec negligatur appositio panis, salini ac poculorum. **P.** Omnia parata sunt. **C.** Cura, ut arponantur cibi. **P.** Ecce jam adfert famulus fercula. **C.** Mallem ipse esse dapifer.

ДЕСЯТОКЪ ДЕВЯТЫЙ.

О ВЕЧЕРЬ.

ХРИСТИАНЪ И ПОЛИКАРПЪ.

РАЗГОВОРЪ.

I. О Собраніи на столѣ.

**X.** Обери на столѣ, Поликарпъ, и постави все, что къ столу принадлежитъ. **P.** Все уже готово: только салфетка [пешкыри] не чисти, а къ столу блѣдой скатерти [чаршаву] много

много не пряденымъ, которую мнѣнъ мнѣ далъ мѣнъ сандука. **X.** Пускай [нека] старается о томъ мнѣнъ, только чтобы шарбаны [шаньвары] чисти были, а не забыла бы положить хабба, шакаль поставитъ салниль в чаши. **P.** Все готово. **X.** Прикажи, что бы кушанье на столѣ ставили. **P.** Сдуга уже носиль кушанье [дспилъ]. **X.** Я бы самъ коньяль кушанье носилъ.

II. De ciborum varietate.

**C.** Qualis est hic cibus? videtur esse crudus. **P.** Erras, est coctus seu elixus. **C.** Ego mallem alium edere. **P.** Quidni & trixum? icilicet pro palato tuo delicato, quod vel sola pulve contentum esse debebat. **C.** Nec tantum mihi est fastidium cibi vilioris, quantum mihi tribuis: non reculo tamen carnem grati succi ac saporis, imprimisrecentem ac jurelulentam. **P.** Cur non etiam fumo induratum, aut muria conditum? **C.** Quia coctus, est difficilior, & raram habet nutrimenti.

II. О разнообразіи кушанья.

**X.** Какъ-ное по кушанье? оно кажется сырое. **P.** Ни какъ, оно вареное. **X.** Я бы лучше жарената халъ. **P.** Какъ бы а не женоматого? ради много вѣжнато [гудавого] муса, ради которого бы а каня была добра. **X.** Мнѣ а простое кушанье не тако проинино, како нем миселниль вдалковѣ, а не ошкочаки мѣнъ жарената, а ошкочаки вѣжнато а сочнато. **P.** Рада чего нем не ошкочаки еще а до кончената [сухата] мѣнъ, ван которое сварено вѣ разоав? **X.** Оно вѣ желудѣ не скоро вѣрнися, а не носилъ сывно [сыростино.] **III.**

## III. De Siti &amp; Potu.

C. Fauces mea jam arent siti. P. Igitur eas riga. C. Nemo est, qui mihi potum ministret. P. Ego tibi ipse minister. C. Neque adest cerevisia, nisi admodum tenuis, seu secundaria. P. Talis potus convenit pueris, & litterarum studiis: nam cerebrum haud tentat ac turbat. C. Sed accessit. P. Mentiris: est defecata, bonae notae, ac grati saporis. C. Ergo bibam cerevisiam, tantopere laudaram. P. Ita vero, ne poculum sine respiratione exhaustias. Desine, desine, Christiane, ut circumagatur seu obambalet poculum, & nobis quoque nostra portio supersit. C. En! capelle.

## III. О жаждѣ и питиѣ.

X. У мене оубъ жажди ужѣ въ горлѣ мостало. П. Тако шм его промота [прокасае.] X. Здѣ вѣсто, кто бы мнѣ пиши подаль. П. Вудисѣбъ самъ саугою. X. Да и пива вѣсна, кромѣ самага легкаго, нанъ холшна. П. Такоже пише првантно младшиѣ людѣбъ, и шибѣ, которые упржиляюшея въ шукалѣ: оно галѣй ве ушрждашѣбъ. X. Однакожъ оажѣомѣ. П. Ажени, оно доважно ошсодолася, и прѣ шомѣ вкусно и добро. X. Даватъ когда шако, я буду вѣно шени, которое шоло похвалася. П. Однакожъ не шени сто тану едениѣ душомѣ [у едениѣ душомѣ:] Прешани, прешани Хрештианѣ, что бы тану можно было крутомѣ обнеси, и намѣ бы пиши дола [часнѣ, шлѣ] шакоже ошталася. X. Се!

## IV.

## IV. De Fame &amp; Esaritate.

C. Cur tam avidе voras Polycarpe? P. Vehementer esurio: famis vero spiritum est condimentum. C. Si esuris, ede: nec vora dissentis buccis, ita ut plenos ac dentibus non comminutos bolos deglutias, & quidem sepositis pane: nec tantum cibi in osingere. P. Sed sapit egregie. C. Ergo sedit saporem paulatim; nec te obrue nimia ingurgitatione cibi. P. Morem tibi geram. C. Vido, quam sedit te inquinaveris, tibi ex ore desolentibus. P. Abstergam me mappula. C. Gestus edendi mundus esto atque modestus.

## IV. О Гладѣ и обжорствѣ.

X. Ради чего шм шако жаждо шен, Поликарпѣ П. Я вѣсна гадомѣ: а гаданому вѣсна вѣсна гадомѣ. X. Вѣсна шм гадомѣ, шо вди, а шм набивай уснѣ шако вного, что бы шѣбѣ цлеме куски [залогая] не разжываѣбъ [не разжываѣбъ] гломаша [гушаша.] да еще и бѣлѣ калѣа, и не шо только кушанья гадѣ въ усна. П. Да оно вѣсна вкусно. X. Тако шм не вѣсна аломкши, и не обжываѣс. П. Я шѣбе въшомѣ вѣслашаю. X. Смотри, како шм кушаньямѣ замаралася [увералосе,] которое у шѣбе шѣбъ уснѣ шденѣ. П. Я ушрси саашенною. X. Прѣ кушанья шѣ добно себѣ содержани шасто и ушншо.

## V. De Sale.

C. Porrigе salium, Polycarpe: nam hic cibis insulsus est: seu caret sale. P. Mihi quidem videtur esse praeulsus, seu nimium habere salis. C. Certe subsulsus est, seu aliquantulum habet salis.



lis. P. Edamus, deficientes disputare de sale: ne quis utrumque nostrum pure vocet insulsum; hoc est, sapientiz sale haud conditam.

## V. О Салѣ.

X. Подѣи мнѣ салазкѣ, Подскарѣ; радя того, что сѣ кушаня не славо. П. А мнѣ кажеся, что оно в пресолено. X. Подавиши, что оно славовано. П. Ну, спанкѣ вѣня, а о салѣ спаритиже пресоленкѣ, что бы надѣ обокѣ не навалѣ дуракамъ, но ося, салѣ мудрости не вышюжи.

## VI. De Ovis.

C. Quenam Gallina peperit hæc ova? P. Nostra. C. Illane, quam heri vidimus ovic incubantem? P. Alia est: illi vero ova: ideo supposita sunt, ut inde pullos excludat. C. Hoc videre gessio. P. Videbis: sed nunc vide, ne fracta testa diffuset ovi albumen cum vitello. C. Tu vero discere, quid significet Proverbium: *malis corvis malum ovum*. P. Eius sensum tibi explicabo, si mihi exposueris aliud de ovo proverbium nempe: *ab ovo usque ad mala*. C. Hoc est, a cœna principio usque ad finem: nam apud veteres ova incipiebant cœnam, roma claudcbant. P. Certe non ovum ovo est finitiss, quam tu bono interpreti, qui nequidem egess prioris adagii explanatione.

## VI. О Яйцахъ.

X. Которая кокомѣ снесла нѣмѣ яйца? П. Наша. X. Та ли, кою мы видѣли вчера, что она седмѣ на яйцахъ? П. Нѣмѣ, нѣмѣ: а подѣ одну

снужо яйца радя того положена, что бы она выналазѣ [внѣзѣ] жордвал. X. Радѣ бы я шог видѣти. П. Увидѣти, шогмо нѣмѣ смотри, что бы не разбитѣ скорлупѣ [люсокѣ,] и не испустиши бѣлкѣ сѣ желткѣмѣ [бѣлицина сѣ жуманцѣмѣ.] X. А нѣмѣ прѣмѣ, что вылазѣ нѣмѣ послонца: онѣ худого вѣрна худѣя яйца. П. Оныя свѣу а нѣмѣ исполкую, ежели нѣмѣ о яйцѣ другую послонца шогмо выласниши, а ежели: нѣмѣ яйца до яблѣка. X. То ося онѣ вылазѣ кушанья до конца: радя того, что у дренкѣмѣ нѣмѣ кушанья послонцавакѣ яйца, а нѣмѣ концѣ яблѣка [ябукѣ.] П. Подавиши, яйца яйцу подобѣе бѣши не можѣмѣ, како нѣмѣ доброу подалованѣю, тако что нѣмѣ не прѣбуши исполкованѣя в первой послонцамѣ.

## VII. De Advocato Convivæ.

P. Accede: Christiane: nondum enim te absente omnia sunt perisâ. C. Ago gratias pro invitatione vestra: fames me non exstimulat. P. Nihilominus adjunge te nobis convivam, & ede, quantum libet. C. Salvete fautores & amici! bene sit vobis cœnantibus! P. Et tibi, nobiscum cœnatura! occupa hanc fellam, aut istam, ubi tibi erit sedes commodior. C. Gratulor tibi de vestra societate & amicitia. P. Et tu nobis es gratus, sed longe eris gratior, si expedito cultro ipse manum admovebis patior. C. Facio, quod imperatis. P. Non imperamus, sed rogamus amicam amice.

## VII. О приходе Гейма.

П. Правда Христианъ ; мы безъ тебе еще не все съѣли. X. Благодарственную въ наше приглашеніе и поспѣше. П. Одинокомъ инокъ съѣсти съ нами , и покушай , сколько тебе угодно. X. Здравствуйте , благодѣтели и друзья , кушайте на здоровье . П. Мы щезъ щеголь желаемъ , когда съ нами кушати будемъ . Инокъ съѣсти на мой спудъ [ сѣнцоу , ] для ка сей , гдѣ тебѣ угодное будешь . X. Я себѣ за часное мое почитаю , что инокъ захожу съ вашей компаніе , и что вы мой дружбу желаете . П. И вы инокъ пригласишь , а еще пригласишь будешь , скоти , сколько можь , самъ ради себе рѣшати съѣсти съ блуда . X. Звѣдаю , что пригласите . П. Мы не пригласимъ , да просишь друга на дружески .

## VIII. De Cancro.

C. Reflant cancri, Polycarpe. P. Sed hi tibi non sunt destinati. C. Ex parte tamen. P. Credo equidem, si sciveris proverbialia quaedam de cancri. C. In marem effipidis procedunt hominis cancri. P. Video te esse doctum, immo doctiorem Sempronio. C. Certe cancrum leporei comparat. P. Immo tu doctissimus es. C. Quid jocularis? & cur Sempronium vocas leporem, me autem cancrum? P. Abiit illa interpretatio, a re ipsa & a mente mea aliena. C. Sed edamus! nam loquentibus nobis dati sunt cancri. P. Aut potius cancelli.

## VIII. О Ракахъ.

X. Оставае еще рака, Полкарпъ. П. Точно не рада тебе. X. Одинокомъ коплъ инокомъ. П. Можешъ быти , сколько ты о ракахъ какъ и будь поспѣше знаешь . X. Идемъ все инокъ основному раку подобно . П. Вакъ , что ты укажъ , а еще больше инокъ Семпроніа . X. Подлинно , вы рака съ закъ [ са вѣдомъ ] спрашиваете . П. Да вы еще и вѣдъ укаже . X. Что же ты шумишь [ издавашъ? ] в ради чего Семпроніа называшъ закъ , а мене ракомъ ? П. Остава мое поспѣше , которое не съ самимъ дѣломъ не съ носомъ инокъ не согласо . X. Лучше же , когда шакъ , какъ вѣно , ради того , что между нашими разговоромъ поспѣше рака . П. Какъ лучше , рече .

## IX. De Philosophica temporum interpretatione.

C. Quid didicisti hodie in schola, Polycarpe? P. Quid hoc ad cenam (pertinet)? C. Pertinetum. Omnis enim cena condenda est aliqua lectionum repetitione. P. Didici ex conjugatione prima Praesens, Imperfectum, Perfectum, Plusquamperfectum, Futurum. C. Videris mihi simul philosophari, Polycarpe. P. Egone? vix credo. C. Sin minus, me audi philosophantem. P. Eni ausculto attentis auribus atentaque mente. C. Omne Praesens in hac vita est Imperfectum et nonne? P. Nondum satis percipio mentem tuam: sed perge philosophari. C. Omne Perfectum & Plusquamperfectum est Futurum, scilicet in vita aeterna. P. Nunc te intelligo philosopho. C. Quis cum

ita sint. *Presentibus*, quae *Imperfecta* sunt, ut utamur, ut irui possimus *Perfectis* & *Plurimumperfectis*, certo *Futuris*.

IX. О Философовъ иноквантв времениъ.

X. Что нам сего дня въ школы изучать? Полакаръ? П. Присладо ли еще въ кушанью? X. Весьма много, ради того, что при всякомъ кушаньи надобно каковъ нибудь урокъ повторить. П. Я изучать нѣбъ перваго спряженія время Настоящее, Несокоршенное [ переходящее ] Совершенное; [ прошедшее, ] Совершеннѣйшее, [ мимолетное, ] и будущее. X. Мнѣ кажется, что там еще в Философовуе, Полакаръ? П. Я да? не надвоя. X. Когда не тако, шо слушая, како я буду Философованнн. П. Добро, и слушаю съ великомъ праживаньемъ и вниманьемъ. X. Всякое Настоящее аъ сѣе живнн есть Совершенное, мне тако да? П. Я ннко мнѣе еще совершенно не разумю, Однакомъ Философовуи дабе. X. Всякое Совершенное и Совершеннѣйшее есть Будущее, шо есть аъ живнн вѣчной. П. Ннмѣ я догадываъ, что нам говорить, господиъ Философъ. X. Ради того должны мы Настоящее, которое есть Несокорненно, тако употребляти, что бы мы могли поакованннн Совершеннымъ и Совершеннѣйшимъ конечно быти ннвоцымъ.

X. *De Mensa secunda, seu bellariis.*

P. Surgamus, Christiane, & adstemus mensae, mox cibos seposituri. C. Expecta parumper mi Polycarpe: nam video in proximo conclavi instrui pati-

patinam uviv, pomis & necibus. P. Sed non pro nobis. C. Quidni? novi animum matris, quae nobis raro aliquid negare solet. P. Ergo roga illam demisse. C. Expectandum erit adhuc paullisper, donec appositum fuerit egregium illud terculum.

X. О Закускахъ. [ конфектахъ. ]

П. Восстанемъ, Християнъ, и поспомомъ у стола, скоро время будетъ кушанье снимать. X. Подождя не много, Полакаринуша. Я вижу, что аъ другой съблалъ [ собъ ] полаганомъ на блюдо гроздья, яблока и орѣхи. П. Да не ради насъ. X. А ради чего? я знаю краемъ мащериъ: она намъ редко аъ чѣмъ ошклованнн. П. То просннннннн сѣе покорноснннн. X. Вые надобно не много подождннн, донкнн аъе шраднее кушанье на столъ не поащанннн.

## DECURIA DECIMA. DE REBUS COENAM INSEQUENTIBUS.

\* \* \*

### PEDAGOGUS & DISCIPULUS TIMOTHEUS. COLLOQUIUM:

I. *De Cantione.*

P. **P**orrige mihi librum cantionum, Timothee. T. Quem in usum? P. Ut canamus. Solemus enim precibus, quibus Deo gratias agimus pro coena, addere unam atque alteram cantionem. T. Ego noudum possum canere. P. Disen-

dem est, quod nescimus. Ipsi etiam Angeli suo exemplo nobis Musicam commendarunt. T. Quando: & quomodo? P. Nonne audivisti angelicam illam cantilenam: *Gloria in excelsis Deo!* &c. T. Probe novi: & operam dabo Musicæ, quia tanta ejus est præstantia.

## ДЕСЯТОКЪ ДЕСЯТЫЙ.

### О ВЕЩАХЪ ЗА КУШАНЬЕМЪ САВДУЮЩИХЪ.

\*\*\*

УЧИТЕЛЬ, И УЧЕНИКЪ ТИМОФЕЙ.

### РАЗГОВОРЪ

#### I. О ПЬЯНЪ.

У. Тимофей, подай мнѣ книгу съ духовными писаниями. Т. На что? У. Что бы пѣть. Мы обиклае послѣ молищемъ, кончорю имъ Бога благодаримъ за кушанье, пѣние псалмовъ духовныхъ псалмъ. Т. Я пѣние еще не умѣю. У. Что же умѣю, тому надобно учиться, Сама Ангеламъ подаюиъ намъ прѣдѣръ съ пѣнью. Т. Когда? & како? У. Или имъ не слышалъ оныя Ангелскыя пѣсны: Сама во вѣнцахъ Богу, и шрочая. Т. Довольно знаю: в буду пѣние учиться, но тому, что пѣнью нѣко похвалю о семъ.

#### II. De Lectione Sacri Codicis.

P. Ubi subtilimus heri in lectione Scripturæ Sacræ? T. In fine capituli quarti sancti Evangelij Joannis. P. Vix credideram, te notasse caput. T. Non solum illud notavi, sed etiam plurima,

rima, quæ circa illud monuisti, adhuc memini. P. Pergeamus nunc ad caput sequens legendum, cum epitome præmissa. T. Totumne legam? P. Omnia, & quidem voce clara, tarda atque distincta: mente vero attenta ac pia.

#### II. О членѣ свѣщеннаго Псалма.

У. Гдѣ имъ втора ознаменованъ, членъ свѣщеннаго псалма? Т. Въ концѣ четвертой главы Святаго Евангелія Иоанна. У. Я немыслима было, что бы имъ замѣнилъ [членомъ] главу. Т. Я не помню оную главу замѣнилъ, да во большой части и по сие помню, что имъ припомъ слышалъ. У. Слышалъ же членъ членомъ савдующую главу съ похвалениемъ напредъ сокращениемъ. Т. Всяко ли мнѣ членомъ? У. Конечно мнѣ, да еще громко, не скоро и раздѣльно, и припомъ со вниманиемъ и благоусердиемъ.

#### III. De Ambulatione.

P. Tempus est candidi cubitum, Timothee. T. Vix audita est vox ostava. P. Ergas, mox audietur vox. T. Permite quæso, ut usque ad nonam hic maneam apud matrem. P. Ut discursare possis: novi enim morem tuum petulantem. T. Absit me omnis petulantia, Tantum meabo paulullam, memor sententiæ, quam nuper in schola dicebamus. P. Cujus? T. *Post cenam stabis, ant passus mille meabis.* P. Sufficere possunt ducenti.

#### III. О Хожденіи.

У. Тимофей, время слышиши шнны. Т. Не вѣдую, что бы о семъ было. У. Погражданъ, скоро уже в двѣдъ ударимъ. Т. Османъ немъ,

прошу, да въ водѣ крещения, дошла прошедшѣ десятии мѣсяцъ. У. Числы твои обрѣтаю [искрѣпенны] конкуды: ] и знаю твою рѣчь [неисчислимую] краше. Т. Сохраняю тебе Богъ оубъ всяка рѣшениа. Я пошлю на много походу, ради того, что я пошлю шу рѣчи, которую мнѣ не дано въ Школу учить. У. Которую. Т. Поели вечери твѣ спой, на я пѣла соубъ псалмовъ [коракалей] удивя. У. Довольно будишь в духѣ соубъ.

#### IV. De Repetitione.

P. Para te ad repetitionem, Timothee. T. Putabam eam hodie omnium iri. P. Numquam omitienda est: nam crebra repetitio est quasi anima studiorum. T. Nec eam detestabor: non poterunt tamen omnia repeti. P. Neque hoc posulo: sufficit recognovisse singula summam. T. Non invenies me imparatum. P. Id experiar.

#### IV. О повтореніи уроковъ.

У. Тимошѣй, готовася къ повторенію уроковъ. Т. Я мислабъ, что шое сего дня ошавиши. У. Того ошавиши никогда не надаскишь, по шому, что часное повтореніе, сама пошма думи мдукамъ. Т. Да всего повтореніа неможно будишь. У. Я шого и не шребую: довольно, ежели все въ краше подтвердиши. Т. Къ шому я воста тоговъ. У. Уанку.

#### V. Aliud ejusdem Argumenti.

P. Quid retinisti e lectione sacra? T. Inter alia recorder, e Mathxi capite tertio, illa Johannis Baptistae verba: *agite, inquit, penitentiam*:

ИЛИ

*nam appropinquavit regnum caelorum? P. Quomodo interpretatus sum vocem penitentiae? T. De mentis nostrae immutatione ac renovatione. P. Efficat Deus, ut experiaris te ipsa, quod nuda tenes notitia: Quid e Grammatica, & aliis lectionibus observasti? T. Permulta crede mihi. P. Non sum tam credulus, antequam probaveris diligentiam tuam. T. Eam tibi satis probabo.*

#### V. Иное шогоже содержанія.

У. Что шы унамислабъ въ священнаго писанія? Т. Между прочими пошма [нашимъ] я въ прешей главѣ Матфея Слѣдующія слова: Поканисея, говоришь оубъ, пребавиши бо царствѣ небесное. У. Како я исполковалъ слово поканисея? Т. Премно и обновленіе шего сердца. У. Даъ Богъ! что бы шы саммиъ дѣломъ по поучислабъ, что шмиъ просно шомо знаши. А въ грамматикѣ и другихъ уроковъ, что шы еще прихислабъ? Т. Премно, шруу маъ. У. Я не всяка пошу шруу, ежели прежде не докисши шного прихислабъ. Т. Тебѣ оубъ довольно докажу.

#### VI. De Precibus respertis.

P. Posthac repetemus plura: repetitioni succedant preces. T. Quales? Num ex praescriptis is formulae, aut ex libero animi adfectu, verbis citra praemeditationem conceptis seu prolatis? P. Utinam orare posses modo posteriori, qui saepe melior est prior. T. Rursus tentabo, sicut alias fecere solivi. P. Consecrasti; quod non omni-

89

по approbo : non enim consuetudo, sed intimus animi affectus nos ad procces impellere debet.

#### VI. О Ветерной молнии.

У. Послеъ сего, повторимъ ми еще болѣе [яше:] а послѣ повторенія да молния . Т. Какъ ? по молниеносному ли, или онъ доброто произвасишь, не мисля о словахъ . У. Даъ Вотъ! что бы намъ укалъ молнии послѣднимъ образомъ, который часно лучше пернато бывашъ . Т. Я онѣмъ шалюде отекдаю, [пробираше хойа] како в пржеде того дваша привакаъ . У. Привакаъ ? ноъ я не весьма похваляю . Необыкновенне должиснутии насъ возбужданя въ молниѣ, да искренности нашего обрада .

#### VII. De concubis Vestibus.

P. Sine mora exue vestes, Timothee. T. Exquam, ut praecepis, & quidem celeriter, urgente somno. P. Esto autem simul memor dicti Paglini: *omne te veterem hominem*. T. Sed quid est homo vetus? P. Homo vetus, ut saepe audivisti, est naturae nostrae labes, a prima nostra origine attracta: haec magis magisque exuenda est. T. Sed quomodo, imprimis per noctem? P. Ita, ut in conscientiae examine exploremus praeteriti diei acta, variaeque nostrae errata, & ea serio emendemus. T. Quomodo autem fit ea emendatio? P. Vera agnitione, demissa deprecatione, & serio proposito emendationis.

#### VII. О свиданіи платья.

У. Скинъ шончасъ вашиъ, [хладноъ] Тимошей . Т. Я слыку по шлому приваду, да это в скоро,

скоро, радъ того, что мене онъ въ шому поужданъ . У. Помни же при шонъ в шинахъ Аношноеъ Палаа : совасиценоа вонхато теловѣка . Т. А что значенъ вонхій теловѣкъ ? У. Вонхій теловѣкъ, како шмъ часно самшадъ ; снѣ поужденіе нашего теловѣка, производящес онъ пернато нашего натаа ; онъ сего надаложнѣ шнчату болше [свагда вше в шне] шспашенн . Т. Но како, а особливо въ шомъ ? У. Тако, что бы размышриваа совѣща, разшотриваа ми дваа прошеднато дна, в разнѣ наша погршенія, а шомѣмъ бы онмъ реносшно шспашаа . Т. Какимъ образомъ дваленя сѣ шспашаа ? У. Истиннымъ привакамъ, шокоримъ шронимъ шроненія, шурданъ шмврененія о шспашанія наша шннн .

#### VIII. De Letto.

P. Confer te in lectum tanquam ad lethum. T. Quid significat lethum? P. Mortem. T. Putasne me hac nocte moriturum esse? P. Non quidem hoc arbitror: fieri tamen potest, ut moriaris. T. Ego potius dormiam. P. Sed somnus est mortis imago. T. Fortasse respicis vericulum: *Stulte! quid est somnus gelida, nisi mortis imago*. P. Hunc ipse respice, mortemque ac sepulchrum tuum meditare; si non eris stultus, sed sapiens.

#### VIII. О Постели.

У. Поиди на постелю, шало, како въ шертн . Т. Что натаенъ шертн ? У. Радуюшн думъ онъ шваа . Т. Нав шмъ мисаше, что я въ шмвшащнхъ шондъ шмру ? У. Я шото не мншаа,

саю , однакожь можеть быти , что имъ и умиреть . Г. Я шокмо снами буду . У. Но сонъ есть образъ смерти . Г. Развѣ имъ послѣдуемъ оному снвику : О Безумныя ! что сонъ како образъ хладнаго смерти ! У. Ты в самѣ послѣдуи мому снвику , и помысли о шокмѣ грѣбъ : како не будешь безумныиъ , но разумныиъ .

## IX. De nocte.

P. Compositissime te ad somnum? T. Utique me composui. P. Ergo obdormifec: mox extinguetur candelâ. T. Sic atra nos me terreat. P. Non habebimus noctem obscuram; sed sublimem. T. Ego nihilominus terroret. P. Care somnum oculis; & timorem Dei, fiducia plenum, animo: sic nullus erit terror tenebrarum.

## IX. О Ноци.

У. Приготовился ли ты ко сну ? Т. Да , я приготовился . У. Дакле снъ : скоро свѣцу погаситъ . Т. То мнѣ темная ноца утрашитъ . У. Имѣнная ноца не будитъ темна , да свѣтловата . Т. Однакожь я пужалосъ [ валихмосъ . ] У. Зажжуре , в прѣмъ страхѣ Божьѣмъ сердце жемланское надеждъ : тогда не будешь имѣти в страха оиѣ немощи .

## X. De custodia Angelorum.

P. Quid te adhuc iactas in lecto, inquiete? T. Fortasse ducam totam hanc noctem insomnem. P. Quâ de causa. T. Metus mihi admittit somnum. P. Quid metuis? T. Tenebras, immo lemures & spectra. P. Omitte istum metum, nam vanus est: habes sanctos Angelos custodes. T. Ubi sancti eos non

non video. P. Nec possunt videri, tamen revera adiunt, & pro nobis agunt excubias. T. Experiar, an capere possim somnum. P. Quiesce placide. T. Ego tibi quoque, carissime Praeceptor, placidam noctem apprecor.

## X. О Храненіи оиѣ Ангеловѣ.

У. Что ты на послѣдѣ еще коротачился [ ворывалосъ , моголельшосъ ] испоконныиъ ? Т. Можеть быти , что я в во всю снѣ ноца не усну . У. Ради чего ? Т. Страхѣ не дасть мнѣ сна . У. Чего ты боишся ? Т. Темноты , да еще имѣиъ я прѣвдѣти . У. Остави той пустыиъ страхѣ : ты имѣеши свѣтлыиъ Ангеловѣ хранителѣ . Т. Гдѣ они ? я ихъ не вижу . У. Ихъ в видѣти не можно , однакожь они подавно прѣсуществують , в насѣ о храненіи . Т. Увижу , могу ли заснути . У. Почитай покойно . Т. И я шебѣ , любезнѣищій утѣхалъ , жемланъ шакожде покойнаго ноца .

К О Н Е Ц Ъ .

### МОЛИТВА ПРЯДЪ НАЧАТІЕМЪ УЧИНИЩНАГО ДѢЛА.

**Г**осподи Іисусе Христе, чловѣческаго спасенія возманителию, и крѣпителью преблагій, мнѣ премоудрость небесную ио сущности мудростию дмилцияса, ио изаиденнѣмъ, исаѣжстено само исоѣбдѣннѣмъ, и словоа шноѣ ѣмъ проснотѣ ѣмъ промѣлающнѣмъ оперианеннѣмъ, украннѣ насѣ Дуаа свѣнатоа возманитель, ико да ио шноію ѣмъ ѣбдѣннѣ силнато шноію Божественна, и ѣмъ исопваненнѣ блгннѣмъ мнѣмъ благополучно поспуаннѣмъ, ио и Божественна шноію болннѣмъ, свѣтло же и блгнотеннѣмъ потнннннѣмъ научннѣмъ, и шноко ико дѣлаемъ и премоудростию, свѣдѣ и блгнотеннѣмъ прѣдѣ Богомъ и прѣдѣ чловѣкамъ возрасннѣмъ. Исполна мнѣмъ мнѣмъ ума блгнотеннѣмъ, опернотнѣмъ разума, унерженнѣмъ на мнѣмъ шноію, и возбуда ѣмъ исопннннѣмъ мнѣмъ ио ракурженнѣмъ, ико да спаснннннѣмъ шноію шноію закнѣнѣмъ и удобѣмъ воспрнннннѣмъ, и ѣмъ соблѣннѣмъ, и радостно исопннннѣмъ. Научи насѣ самѣ, и насннннѣмъ свѣдѣнннѣмъ шноію исопаннѣмъ, дже насѣ учннѣмъ ио спасеннѣмъ, и ио исоко дѣла блгнотеннѣмъ сожрнннннѣмъ содѣлающнѣмъ. Украннѣ мнѣмъ мнѣмъ на шноію спасеннѣмъ, да ио юнаго возрасннѣмъ на нннннѣмъ исопннннѣмъ ѣмъ блгнотеннѣмъ исопннннѣмъ,

да ио ракурженннѣмъ содруженннѣмъ, и мнѣмъ прнннннѣмъ самѣмъ исопаннѣмъ блгнотеннѣмъ ѣмъ прнннннѣмъ заблудженнѣмъ исопаннѣмъ будннѣмъ, ико да мнѣмъ мнѣмъ прнннннѣмъ мнѣмъ ума соблѣнннѣмъ и сожрннннѣмъ, и да ио посполнннннѣмъ ѣмъ прннннннѣмъ унерннннѣмъ и прннннннѣмъ шноію исопаннѣмъ ио ѣмъ исопннннѣмъ. Аще да ио мнѣмъ исопаннѣмъ посполннннѣмъ, ико да исопанннѣмъ шноію, самѣмъ онуду же исопаннннѣмъ, исопаннннѣмъ, и ио прннннннѣмъ мнѣмъ исопаннннѣмъ кѣмъ исопанннѣмъ шноію шноію, и прнннннѣмъ сожрнннѣмъ, спаснннннѣмъ ради радѣмъ и смернѣмъ шноію Іисусе блаженнѣмъ, аминѣ.

### МОЛИТВА ПО ОКОНЧАНІЮ УЧИНИЩНАГО ДѢЛА.

**Б**лагодарнѣмъ шноію Омннѣмъ небесннѣмъ о блгнотеннѣмъ нннннѣмъ, ико насѣ ио свѣдѣнннѣмъ наснннннѣмъ нннннѣмъ, двѣнннннѣмъ сію Дуаа свѣнатоа сожрнннннѣмъ ннннннѣмъ исопаннѣмъ, икопаннѣмъ прннннннѣмъ украннѣмъ. Занже спрннннѣмъ Божественна шноію мнѣмъ еснннннѣмъ премоудростию, сожрннннѣмъ убо двѣннннннѣмъ и спаснннннѣмъ ѣмъ насѣ обученнѣмъ сію, ико да, дже ио блгнотенннѣмъ шноію мнѣмъ посплннннѣмъ блгнотеннѣмъ, самѣмъ дѣлаѣмъ исопанннѣмъ, икопаннѣмъ шноію ѣмъ мнѣмъ, ио и ѣмъ Божотеннѣмъ мнѣмъ уснннннѣмъ, и чѣнннннѣмъ исопаннѣмъ и весь жнвотѣмъ мнѣмъ шноію еднннннѣмъ посплннннѣмъ. Сожрнннннѣмъ мнѣмъ сію Омннѣмъ исопаннѣмъ, и Церковѣмъ шноію, исопаннѣмъ сію и учнннннѣмъ, самѣмъ исопаннѣмъ мнѣмъ мнѣмъ, иопаннѣмъ и дѣлаемъ мнѣмъ, икопаннннѣмъ ннннннѣмъ,



благодѣтельствуи́и и прѣстуществуи́и благо-  
 гопоси́иши и щасливо уи́вчиши, яко да и по-  
 слушаниа нашего ти́снѣю, и благаи поспуша-  
 ни вознесаи́ши, и насѣ и́жекогда ошечесну по-  
 лезеи́и ои́ушати, о Хри́стѣ Іисусѣ смѣи  
 шесѣи́и едиороднои́и, Господѣ и Спасителѣи  
 нашѣи, аминь.

